叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 美国桥梁灾害：成因与(bridge Disasters In America The Cause And The) 000001

2. 美国桥梁灾害：成因与(bridge Disasters In America The Cause And The) 000002

3. 美国桥梁灾害：成因与(bridge Disasters In America The Cause And The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美国桥梁灾害：成因与(Bridge Disasters in America The Cause and the)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[brɪdʒ] [dɪ'zæstər] [ɪn]
BRIDGE DISASTERS IN
桥 灾难 在

桥梁灾难

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi]
The Cause and the Remedy
这 原因 和 这 补救

病因与补救措施

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [el] . ['voʊz]
GEORGE L . VOSE
乔治 L . 沃斯

乔治·L·沃斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['mænjuəl] [fɔːr; fər] ['reɪlroʊd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
AUTHOR OF " MANUAL FOR RAILROAD ENGINEERS AND ENGINEERING
作者 的 " 手动的 为了 铁路 工程师 和 工程

《铁路工程师和工程人员手册》的作者

['stjʊdnts] , "
STUDENTS , "
学生 , "

学生，〃

" [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['wɪslər] ,
" LIFE AND WORKS OF GEORGE W . WHISTLER ,
" 生活 和 作品 的 乔治 W . 惠斯勒 ,

〃乔治·W·惠斯勒的生平与作品〃

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CIVIL ENGINEER , " ETC .
民用 工程师 , " ETC .

土木工程师，等等。

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['lɪbərti]
" ETERNAL VIGILANCE IS THE PRICE OF LIBERTY
" 永恒 警觉 是 这 价格 的 自由

〃自由的代价是永恒的警惕。〃

" ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" BOSTON
" 波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

- [mɪlk] [striːt]
10 MILK STREET
- 牛奶 街道

牛奶街10号

[nekst][oʊld] [saʊθ] ['miːtɪŋ] House1887
Next Old South Meeting House1887
下一个 老的 南 会议 House1887

下一个老南聚会所，1887 年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[noʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [ə'pɪrd] [ə'rɪdʒənəli][ɪn] " [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [gə'zet] .
The substance of the following pages appeared originally in " The Railroad Gazette .
这 物质 的 这 下列的 页面 出现 起初 在 " 这 铁路 公报 .

以下几页的内容最初发表在《铁路公报》上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːrm] ,
" It was afterwards reproduced in pamphlet form ,
" 它 曾是 然后 复制品 在 小册子 形式 ,

后来它被印制成小册子，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] ['veriəs] ['bɑːdɪz]
and has since been several times delivered as an address to various bodies
和 有 自从 到过 一些 时代 发表 作为 一个 地址 到 各种各样的 身体
,
,
,

此后，该演讲曾多次作为致辞在各个机构发表。

[ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , - .
the last occasion being before the Legislature of Massachusetts , 1887 .
这 最后的 场合 存在 前 这 立法机关 的 马萨诸塞州 , - .

上一次是在 1887 年马萨诸塞州立法机关面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [nuː] ['mætər] ['ædɪd] ,
It is now re - published , with some new matter added ,
它 是 现在 关于 - 已发布 , 和 一些 新的 事情 额外 ,

现在已重新出版，并添加了一些新内容。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
in **the** **hope** **that** **the** **public** **attention** **may** **be** **called** **to** **a** **subject** **which** **has**
在 这 希望 那 这 民众 注意力 可能 是 称为 到 一个 主题 哪个 有
[soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] .
so **important** **a** **bearing** **upon** **the** **public** **safety** **.**
所以 重要的 一个 轴承 之上 这 民众 安全 .

希望借此引起公众对这一与公共安全息息相关的重要问题的关注。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright **,** **1887** **,**
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ] [li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] .
By **LEE** **AND** **SHEPARD** **.**
经过 李 和 谢泼德 .

由 LEE 和 SHEPARD 撰写。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[brɪdʒ] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ə'merɪkə] .
BRIDGE **DISASTERS** **IN** **AMERICA** **.**
桥 灾难 在 美国 .

美国桥梁灾难。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [ə'kɜ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz]
Nearly **all** **of** **the** **disasters** **which** **occur** **from** **the** **breaking** **down** **of** **bridges**
几乎 全部 的 这 灾难 哪个 发生 从 这 打破 向下 的 桥梁
[ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ]['di:fekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'tektɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm]
are **caused** **by** **defects** **which** **would** **be** **easily** **detected** **by** **an** **efficient** **system**
是 导致 经过 缺陷 哪个 会 是 容易地 检测到 经过 一个 高效的 系统
[ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] .
of **inspection** **.**
的 检查 .

几乎所有因桥梁坍塌造成的灾难都是由缺陷引起的，而这些缺陷很容易通过有效的检测系统被发现。

[nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['brɪdʒɪz] [fɔ:l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['evri] [jɪr] .
Not **less** **than** **forty** **bridges** **fall** **in** **the** **United** **States** **every** **year** **.**
不是 较少的 比 四十 桥梁 落下 在 这 团结的 各州 每一个 年 .

美国每年至少有四十座桥梁倒塌。

[noʊ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔ:r][kən'troʊl][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
No **system** **of** **public** **inspection** **or** **control** **at** **present** **existing** **has** **been** **able**
不 系统 的 民众 检查 或者 控制 在 展示 现存的 有 到过 有能力的
[tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪn] [æd'væns] [ðə; ði]['di:fekts; dɪ'fekts][ɪn] [ði:z] ['strʌktʃər] ,
to **detect** **in** **advance** **the** **defects** **in** **these** **structures** **,**
到 探测 在 进步 这 缺陷 在 这些 结构 ,

目前没有任何公共检查或控制系统能够提前发现这些结构中的缺陷。

[ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
or **to** **prevent** **the** **disasters** **.**
或者 到 防止 这 灾难 .

或者为了防止灾难发生。

['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] [brɪdʒ] [fɔ:lz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]

After	**a**	**defective**	**bridge**	**falls**	**,**	**it**	**is**	**in**	**nearly**	**every**	**case**	**easy**	**to**	**see**	**why**	**it**
后	一个	有缺陷的	桥	瀑布	,	它	是	在	几乎	每一个	案件	简单的	到	看	为什么	它

一座有缺陷的桥梁倒塌后，几乎在所有情况下，都很容易看出其倒塌的原因。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	**Pg**	**4**	**]**
[	页	4	]

[第4页]

[dɪd][soʊ] .

did	**so**	**.**
做过	所以	.

照做了。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] ['i:zi] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

It	**would**	**be**	**just**	**about**	**as**	**easy**	**,**	**in**	**most**	**cases**	**,**
它	会	是	只是	关于	作为	简单的	,	在	最多	案例	,

在大多数情况下，这样做也同样简单。

[tu:; tə] [tel] [ɪn] [æd'væns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wʊd] [fɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]

to	**tell**	**in**	**advance**	**that**	**such**	**a**	**structure**	**would**	**fall**	**if**	**it**	**ever**	**happened**	**to**	**be**
到	告诉	在	进步	那	这样的	一个	结构	会	落下	如果	它	曾经	发生	到	是

['hevɪli] ['loʊdɪd] .

heavily	**loaded**	**.**
重度	已加载	.

预先告知人们，如果这种结构承受过重载荷，就会倒塌。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] - [deɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]

Hundreds	**of**	**bridges**	**are**	**to**	**-**	**day**	**standing**	**in**	**this**	**country**	**simply**	**because**	**they**
数百	的	桥梁	是	到	-	天	常设	在	这	国家	简单地	因为	他们

['nevər] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['eni] [taɪm]['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kʌm]

never	**happen**	**to**	**have**	**received**	**the**	**load**	**which**	**is**	**at**	**any**	**time**	**liable**	**to**	**come**
绝不	发生	到	有	已收到	这	加载	哪个	是	在	任何	时间	容易	到	来

[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

upon	**them**	**.**
之上	他们	.

如今，我国有数百座桥梁屹立不倒，仅仅是因为它们从未承受过可能随时降临到它们身上的荷载。

[ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən]['aɪərn] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [æt; ət]['dɪksən] , [ɪl] . , [fel] ,

A	**few**	**years**	**ago**	**an**	**iron**	**highway**	**bridge**	**at**	**Dixon**	**,**	**Ill**	**.**	**,**	**fell**	**,**
一个	很少	年	前	一个	铁	公路	桥	在	迪克森	,	患病的	.	,	跌倒	,

几年前，伊利诺伊州迪克森的一座铁制公路桥倒塌了。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [kɪld] ['sɪksti]['pɝ:sənz] .

while	**a**	**crowd**	**was**	**upon**	**it**	**,**	**and**	**killed**	**sixty**	**persons**	**.**
尽管	一个	人群	曾是	之上	它	,	和	被杀	六十	人	.

当时人群聚集在那里，他杀死了六十人。

[ðə; ði] ['brifəst] [ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] [baɪ]['eni] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

The	**briefest**	**inspection**	**of**	**that**	**bridge**	**by**	**any**	**competent**	**engineer**	**would**	**have**	**been**
这	最简短	检查	的	那	桥	经过	任何	胜任的	工程师	会	有	到过

[ʃʊr] [tu:; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'ti:] .

sure	**to**	**condemn**	**it**	**.**
当然	到	谴责	它	.

任何一位合格的工程师只需对那座桥进行最简短的检查，就一定会判定它不合格。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['æʃtə'bjuːlə] [brɪdʒ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔːr] ['reɪlroʊd] [broʊk] [daʊn]

A	few	years	later	the	Ashtabula	bridge	upon	the	Lake	Shore	Railroad	broke	down
一个	很少	年	之后	这	阿什塔布拉	桥	之上	这	湖	支撑	铁路	打破	向下

['ʌndər] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

under	an	express	train	,
在下面	一个	表达	火车	,

几年后，连接湖岸铁路的阿什塔布拉大桥在一列特快列车的碾压下坍塌了。

[ænd; ənd] [kɪld] ['oʊvər] ['eɪti] ['pæsndʒə˞] .

and	killed	over	eighty	passengers	.
和	被杀	超过	八十	乘客	.

并导致八十多名乘客丧生。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

The	report	of	the	committee	of	the	Ohio	Legislature	appointed	to	investigate
这	报告	的	这	委员会	的	这	俄亥俄州	立法机关	任命	到	调查

[ðæt] [dɪ'zæstər] [kən'kluːdid] , [fɜːrst] ,

that	disaster	concluded	,	first	,
那	灾难	结束	,	第一的	,

俄亥俄州立法机构任命的负责调查那场灾难的委员会的报告得出结论，首先是：

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [went] [daʊn] ['ʌndər] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [loʊd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn]

that	the	bridge	went	down	under	an	ordinary	load	by	reason	of	defects	in
那	这	桥	去	向下	在下面	一个	普通的	加载	经过	原因	的	缺陷	在

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] ;

its	original	construction	;
它是	原来的	建造	;

该桥梁因原始建造缺陷，在正常荷载作用下坍塌；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

that	the	defects	in	the	original	construction	of	the	bridge	could	have
那	这	缺陷	在	这	原来的	建造	的	这	桥	可以	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['æftər] [ɪts] [ɪ'rekʃn] [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

been	discovered	at	any	time	after	its	erection	by	careful	examination	.
到过	发现	在	任何	时间	后	它是	勃起	经过	小心	考试	.

只要仔细检查，桥梁建成后任何时候都可以发现其原始结构中的缺陷。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [wen]

Hardly	had	the	public	recovered	from	the	shock	of	this	terrible	disaster	when
几乎	有	这	民众	恢复	从	这	震惊	的	这	糟糕的	灾难	什么时候

[ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [kə'læməti] ['ædɪd] [ɪts] [lɪst] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl]

the	Tariffville	calamity	added	its	list	of	dead	and	wounded	to	the	long	roll
这	塔里夫维尔	灾害	额外	它是	列表	的	死的	和	受伤	到	这	长的	卷

[ɔːl'redi] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [soʊ] [mʌtʃ]

already	charged	to	the	ignorance	and	recklessness	which	characterize	so	much
已经	带电	到	这	无知	和	鲁莽	哪个	描述	所以	很多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	the	management	of	the	public	works	in	this	country	.
的	这	管理	的	这	民众	作品	在	这	国家	.

公众还没从这场可怕灾难的震惊中缓过神来，塔里夫维尔灾难又给死伤者名单增加了新的数字，而这些死伤者名单已经因这个国家公共工程管理中的无知和鲁莽而不断增加。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['brɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn][ju:z][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] [ɪn][noʊ] [wei] ['betər] [ðæn; ðən]

There	are	many	bridges	now	in	use	upon	our	railroads	in	no	way	better	than
那里	是	许多	桥梁	现在	在	使用	之上	我们的	铁路	在	不	方式	更好的	比

[ðoʊz] [æt; ət] ['æʃtə'bju:lə] [ænd; ənd] ['tærɪf,vɪl] ,

those	at	Ashtabula	and	Tariffville	,
那些	在	阿什塔布拉	和	塔里夫维尔	,

现在我们铁路上使用的许多桥梁，其质量都远不如阿什塔布拉和塔里夫维尔的桥梁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'weɪt]['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

and	which	await	only	the	right	combination	of	circumstances	to	tumble	down	.
和	哪个	等待	仅有的	这	正确的	组合	的	情况	到	翻滚	向下	.

它们只需在合适的条件下就会轰然倒塌。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [tʃæns] ,

There	are	,	by	the	laws	of	chance	,
那里	是	,	经过	这	法律	的	机会	,

根据概率法则，存在着.....

[dʒʌst][soʊ] ['meni] ['pɜ:sənz] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] [ɑ:n]

just	so	many	persons	who	are	going	to	be	killed	on
只是	所以	许多	人	WHO	是	去	到	是	被杀	在

会有很多人因此丧命

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðoʊz] ['brɪdʒɪz] .

those	bridges	.
那些	桥梁	.

那些桥。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn] ['deɪli] [ju:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ] [wei] ['seɪfər]

There	are	hundreds	of	highway	bridges	now	in	daily	use	which	are	in	no	way	safer
那里	是	数百	的	公路	桥梁	现在	在	日常的	使用	哪个	是	在	不	方式	更安全

[ðæn; ðən][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət]['dɪksən][wʌz; wəz] ,

than	the	bridge	at	Dixon	was	,
比	这	桥	在	迪克森	曾是	,

现在有数百座公路桥梁每天都在使用，但它们的安全性丝毫不比迪克森桥高。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kən'demd] [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd]

and	which	would	certainly	be	condemned	by	five	minutes	of	competent	and
和	哪个	会	当然	是	谴责	经过	五	分钟	的	胜任的	和

['ɑ:nɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

honest	inspection	.
诚实的	检查	.

而只要稍加五分钟的认真仔细的检查，这种做法就一定会被否定。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [kən'demd] [æz; əz][ʌn'fɪt]

More	than	that	,	many	of	them	have	already	been	condemned	as	unfit
更多的	比	那	,	许多	的	他们	有	已经	到过	谴责	作为	不合格

[fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ju:z] ,

for	public	use	,
为了	民众	使用	,

不仅如此，其中许多设施已被认定为不适合公共用途。

[bʌt; bət] [jet] [ɑːr; ər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ðə; ðɪ] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə]

but	yet	are	allowed	to	remain	,	and	invite	the	disaster	which	is	sure	to
但	然而	是	允许	到	保持	,	和	邀请	这	灾难	哪个	是	当然	到

[kʌm] .

come	.
来	.

但他们却被允许留下，这无疑是在自找灾难，而灾难必将到来。

[kæn; kən] [ˈnʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən]

Can	nothing	be	done	to	prevent	this	reckless	and	wicked	waste	of	human
能	没有什么	是	完毕	到	防止	这	鲁莽	和	邪恶	浪费	的	人类

[laɪf] ?

life	?
生活	?

难道就没有什么办法可以阻止这种肆意妄为、残忍浪费生命的行径吗?

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [kənˈtroʊl] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [wɜːrks] [wɪtʃ]

Can	we	not	have	some	system	of	public	control	of	public	works	which
能	我们	不是	有	一些	系统	的	民众	控制	的	民众	作品	哪个

[ʃæl; ʃəl] [sɪˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] ?

shall	secure	the	public	safety	?
将	安全的	这	民众	安全	?

难道我们不能建立某种公共工程公共监管制度来保障公共安全吗?

[ðə; ðɪ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [wɪl] [biː; bi] ,

The	answer	to	this	question	will	be	,
这	回答	到	这	问题	将要	是	,

这个问题的答案是:

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈmætərz] [ðæn; ðən] [ˌaɪ ˈtiː]

Not	until	the	public	is	a	good	deal	more	enlightened	upon	these	matters	than	it
不是	直到	这	民众	是	一个	好的	交易	更多的	开明	之上	这些	事情	比	它

[ɪz] [naʊ] .

is	now	.
是	现在	.

只有当公众对这些问题有比现在更深入的了解之后，这种情况才会改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [kəˈrektli] [riˈmɑːkt] , [ðæt] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzæstər] [tuː; tə]

It	has	been	very	correctly	remarked	,	that	,	in	order	to	bring	a	disaster	to
它	有	到过	非常	正确	评论	,	那	,	在	命令	到	带来	一个	灾难	到

[ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] ,

the	public	notice	,
这	民众	注意	,

有人非常正确地指出，为了让公众注意到一场灾难，

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈemfəsaizd] [baɪ] [lɔːs] [ʌv; əv]

it	must	be	emphasized	by	loss	of
它	必须	是	强调	经过	损失	的

必须通过损失来强调这一点

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[laɪf] .

life	.
生活	.

生活。

[ðə; ði] ['æʃtə'bju:lə] [brɪdʒ] [fel] , [ænd; ənd] [kɪld] ['oʊvər] ['eɪti] ['pɝ:sənz] ;

The	Ashtabula	bridge	fell	,	and	killed	over	eighty	persons	;
这	阿什塔布拉	桥	跌倒	,	和	被杀	超过	八十	人	;

阿什塔布拉桥倒塌，造成八十多人死亡；

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə]

and	a	storm	of	indignation	swept	over	the	country	,	from	one	end	to
和	一个	风暴	的	愤慨	扫荡	超过	这	国家	,	从	一	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一股义愤填膺的风暴席卷全国，从一端到另一端。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['mænədʒɝ-z, 'mænɪdʒɝ-z][ʌv; əv][ðə; ði]

No	language	was	severe	enough	to	apply	to	the	managers	of	the
不	语言	曾是	严重	足够的	到	申请	到	这	经理	的	这

[leɪk] [ʃɔ:r] ['reɪlroʊd] ;

Lake	Shore	Railroad	;
湖	支撑	铁路	;

没有任何语言足以形容湖岸铁路公司的管理人员；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['veri] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ʌndər] [ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn]

but	if	that	very	bridge	had	fallen	under	a	freight	-	train	,	and	no	one
但	如果	那	非常	桥	有	倒下	在下面	一个	货运	-	火车	,	和	不	一

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

had	been	injured	,
有	到过	受伤	,

但如果那座桥被货运列车撞塌，而且没有人受伤，

[ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəgræf] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:]

the	occurrence	would	have	been	dismissed	with	a	paragraph	,	if	,	indeed	,	it
这	发生	会	有	到过	解雇	和	一个	段落	,	如果	,	的确	,	它

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n] [ðæt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

had	received	even	that	recognition	.
有	已收到	甚至	那	认出	.

即使这件事真的得到了认可，也只会用一段话来概括。

[ɪn] ['februeri] , - ,

In	February	,	1879	,
在	二月	,	-	,

1879年2月，

[ə; eɪ][spæn][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ]

a	span	one	hundred	and	ten	feet	long	of	an	iron	bridge	on	the	Chicago
一个	跨度	一	百	和	十	脚	长的	的	一个	铁	桥	在	这	芝加哥

[ænd; ənd]['ɔ:ltən] ['reɪlroʊd] [æt; ət] ['wɪlmɪŋtən] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['empti] [koʊl] - [kɑ:rz][wʌz; wəz]

and	Alton	Railroad	at	Wilmington	fell	as	a	train	of	empty	coal	-	cars	was
和	奥尔顿	铁路	在	威尔明顿	跌倒	作为	一个	火车	的	空的	煤炭	-	汽车	曾是

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

passing	over	it	,
通过	超过	它	,

芝加哥和奥尔顿铁路公司位于威尔明顿的一座铁桥，桥身长一百一十英尺，在一列空煤车通过时坍塌。

[ænd; ənd] [θri:] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [pri'sipiteitid] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['oʊvər] ['θɜ:rti]

and	three	cars	were	precipitated	into	the	river	,	a	distance	of	over	thirty
和	三	汽车	是	沉淀	进入	这	河	,	一个	距离	的	超过	三十

[fi:t] .

feet	.
脚	.

三辆汽车坠入河中，距离河面超过三十英尺。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] .

No	one	was	injured	.
不	一	曾是	受伤	.

无人受伤。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kɑːment] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] .

Not	a	word	of	comment	was	ever	made	in	regard	to	this	occurrence	.
不是	一个	单词	的	评论	曾是	曾经	制成	在	看待	到	这	发生	.

对于此事，从未有人发表过任何评论。

[sə'poʊz] , [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['empti] [koʊl] - [kɑːrz] , [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [kən'sistid]

Suppose	,	that	,	in	place	of	empty	coal	-	cars	,	the	train	had	consisted
认为	,	那	,	在	地方	的	空的	煤炭	-	汽车	,	这	火车	有	由.....组成

假设这列火车没有空煤车，而是由.....组成

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʌv; əv] ['loʊdɪd] ['pæsɪndʒər] - [kɑːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

of	loaded	passenger	-	cars	,	and	that	one	hundred	persons	had	been	killed	.
的	已加载	乘客	-	汽车	,	和	那	一	百	人	有	到过	被杀	.

满载乘客的车厢，造成一百人死亡。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .

We	know	very	well	what	the	result	would	have	been	.
我们	知道	非常	出色地	什么	这	结果	会	有	到过	.

我们非常清楚结果会是什么。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ?

Is	not	the	company	just	as	much	to	blame	in	one	case	as	the	other	?
是	不是	这	公司	只是	作为	很多	到	责备	在	一	案件	作为	这	其他	?

难道公司在这两种情况下都不应该承担同样的责任吗?

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - ,

On	the	night	of	the	8th	of	November	,	1879	,
在	这	夜晚	的	这	8th	的	十一月	,	-	,

1879年11月8日晚，

[wʌn][spæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [tʃɑːrlz] [geɪv] [wei] [æz; əz]

one	span	of	the	large	bridge	over	the	Missouri	at	St	.	Charles	gave	way	as
一	跨度	的	这	大的	桥	超过	这	密苏里州	在	英石	.	查尔斯	给予	方式	作为

[ə; eɪ] [freɪt] - [treɪn] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	freight	-	train	was	crossing	it	,
一个	货运	-	火车	曾是	过境	它	,

一列货运列车通过圣查尔斯市密苏里河上的大桥时，桥跨的一段突然断裂。

[ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['loʊdɪd] [stɑːk] - [kɑːrz] [fel] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

and	seventeen	loaded	stock	-	cars	fell	a	distance	of	eighty	feet	into	the	river	.
和	十七	已加载	库存	-	汽车	跌倒	一个	距离	的	八十	脚	进入	这	河	.

十七节满载牲畜的车厢从八十英尺高的地方坠入河中。

[tuː] ['breikmən][ænd; ənd] [tuː] ['droʊvərz][wɜːr; wər] [kɪld] .

Two	brakemen	and	two	drovers	were	killed	.
二	制动员	和	二	司机	是	被杀	.

两名列车员和两名赶牛人丧生。

[ðɪs] [brɪdʒ] , [sez] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] , [dɪd][nɑ:t] [breɪk]
This bridge , says the only account that appeared in the papers , did not break
这 桥 , 说道 这 仅有的 帐户 那 出现 在 这 文件 , 做过 不是 休息
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

据报纸上唯一报道，这座桥显然没有断裂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [spæn] " [went] [daʊn] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:rz][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
for the whole span " went down " with the cars upon it .
为了 这 所有的 跨度 " 去 向下 " 和 这 汽车 之上 它 .

整个桥跨都随着上面的车辆一起"下沉"了。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:r] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
It could hardly make much difference to the four men who were killed ,
它 可以 几乎 制作 很多 不同之处 到 这 四 男人 WHO 是 被杀 ,

对那四名遇难者来说，这几乎无关紧要。

['weðər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [broʊk] [daʊn] , [ɔ:r] " [went] " [daʊn] .
whether the bridge broke down , or " went " down .
无论 这 桥 打破 向下 , 或者 " 去 " 向下 .

无论是桥梁断裂还是"倒塌"。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kɑ:ment] [wʌz; wəz]['evər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [mɪ'zʊri] [ɪn]
Not a word of comment was ever made in the papers outside of Missouri in
不是 一个 单词 的 评论 曾是 曾经 制成 在 这 文件 外部 的 密苏里州 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'zæstər] .
regard to this disaster .
看待 到 这 灾难 .

除密苏里州以外，其他地区的报纸对这场灾难只字未提。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[sə'poʊz] , [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] [stɑ:k] - [kɑ:rz] ,
Suppose , that , in place of seventeen stock - cars ,
认为 , 那 , 在 地方 的 十七 库存 - 汽车 ,

假设，用十七辆赛车来代替

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsɪndʒər] - [kɑ:rz][hæd; həd]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] ['eɪti] [fi:t] ['ɪntu:]
half a dozen passenger - cars had fallen from a height of eighty feet into
一半 一个 打 乘客 - 汽车 有 倒下 从 一个 高度 的 八十 脚 进入
[ðə; ði]['rɪvər] ,
the river ,
这 河 ,

六节客车车厢从八十英尺高的地方坠入河中。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [tu:] ['breikmən][ænd; ənd] [tu:] ['droʊvərz] ,
and that , in place of killing two brakemen and two drovers ,
和 那 , 在 地方 的 杀 二 制动员 和 二 司机 ,

而这样一来，就避免了杀害两名列车员和两名赶牛人。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ['pæsndʒə-] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
two or three hundred passengers had been killed .
二 或者 三 百 乘客 有 到过 被杀 .

两三百名乘客遇难。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['pʌblɪk][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][wʌn] [keɪs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ?
Is not the public just as much concerned in one case as in the other ?
是 不是 这 民众 只是 作为 很多 担心的 在 一 案件 作为 在 这 其他 ?

公众对这两起案件的关注程度难道不是一样的吗?

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ʌn'seɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['æʃtə'bju:lə] [brɪdʒ]

Suppose	**that**	**a**	**bridge**	**now**	**standing**	**is**	**exactly**	**as**	**unsafe**	**as**	**the**	**Ashtabula**	**bridge**
认为	那	一个	桥	现在	常设	是	确切地	作为	不安全	作为	这	阿什塔布拉	桥

[wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fel] ,

was	**the**	**day**	**before**	**it**	**fell**	**,**
曾是	这	天	前	它	跌倒	,

假设现在屹立的一座桥梁与阿什塔布拉桥倒塌前一天的危险程度完全相同，

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə'weɪkən]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]

would	**it**	**be**	**possible**	**to**	**awaken**	**public**	**attention**	**enough**	**to**	**have**	**it**
会	它	是	可能的	到	觉醒	民众	注意力	足够的	到	有	它

[ɪg'zæmɪnd] ?

examined	**?**
检查	?

是否有可能引起公众足够重视，从而促使当局对此事进行调查?

['prɑ:bəbli][nɑ:t] .

Probably	**not**	**.**
大概	不是	.

可能不会。

[ə'baʊt] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

About	**two**	**years**	**ago**	**an**	**attempt**	**was**	**made**	**to**	**induce**	**one**	**of**	**the**	**leading**
关于	二	年	前	一个	试图	曾是	制成	到	诱导	一	的	这	领导

['deɪliz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [ʌn'seɪf] [brɪdʒ] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] .

dailies	**in**	**this**	**country**	**to**	**expose**	**a**	**wretchedly**	**unsafe**	**bridge**	**in**	**New**	**England**	**.**
每日新闻	在	这	国家	到	暴露	一个	可悲地	不安全	桥	在	新的	英格兰	.

大约两年前，有人试图诱使该国一家主要日报曝光新英格兰一座极其不安全的桥梁。

[ðə; ði]['edɪtər] [dɪ'klaɪnd] , [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt]

The	**editor**	**declined**	**,**	**on**	**the**	**ground**	**that**	**the**	**matter**	**was**	**not**	**of**	**sufficient**
这	编辑	拒绝	,	在	这	地面	那	这	事情	曾是	不是	的	充足的

['ɪntrəst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ;

interest	**for**	**his**	**readers**	**;**
兴趣	为了	他的	读者	;

编辑以读者对此事兴趣不大为由拒绝了;

[bʌt; bət] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftərwərdz][hi:; hi][dɪ'voʊtɪd] [θri:] ['kɑ:ləmz]

but	**less**	**than**	**a**	**month**	**afterwards**	**he**	**devoted**	**three**	**columns**
但	较少的	比	一个	月	然后	他	奉献	三	列

但不到一个月后，他就发表了三篇专栏文章。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**10**	**]**
[	页	-	]

[第10页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪpər][tu:; tə][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [dɪ'zæstər][ɪn]['skɑ:tlənd] ,

of	**his**	**paper**	**to**	**a**	**detailed**	**account**	**of**	**a**	**bridge**	**disaster**	**in**	**Scotland**	**,**
的	他的	纸	到	一个	详细的	帐户	的	一个	桥	灾难	在	苏格兰	,

他的论文详细描述了苏格兰的一场桥梁灾难，

[ænd; ənd] [æskt] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] ,

and	**asked**	**why**	**it**	**was**	**that**	**such**	**things**	**must**	**happen**	**,**
和	问	为什么	它	曾是	那	这样的	事物	必须	发生	,

并问为什么会发生这样的事情，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn] [æd'væns] ['weðər] [ə; eɪ] [brɪdʒ]

and	if	there	was	no	way	of	determining	in	advance	whether	a	bridge
和	如果	那里	曾是	不	方式	的	确定	在	进步	无论	一个	桥

[wʌz; wəz] [seɪf] , [ɔːr][nɑːt] ?

was	safe	,	or	not	?
曾是	安全的	,	或者	不是	?

如果事先无法确定一座桥梁是否安全呢?

[ðɪs] ['edɪtər] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [meɪn'teɪn] , [ðæt] , [ɪn][ɪt'self] ,

This	editor	certainly	would	not	maintain	,	that	,	in	itself	,
这	编辑	当然	会	不是	维持	,	那	,	在	本身	,

这位编辑当然不会坚持认为，这一点本身就.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ][dɪ'zæstər]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd]

it	was	more	important	to	describe	a	disaster	after	it	had	occurred
它	曾是	更多的	重要的	到	描述	一个	灾难	后	它	有	发生

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ;

than	to	endeavor	to	prevent	the	occurrence	;
比	到	努力	到	防止	这	发生	;

事后描述灾难比努力预防灾难的发生更重要;

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

but	,	as	a	business	man	,
但	,	作为	一个	商业	男人	,

但是，作为一名商人，

[hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz]['peitrənz] [wʊd] [riːd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

he	knew	perfectly	well	that	his	patrons	would	read	an	account	giving	all	of	the
他	知道	完美	出色地	那	他的	顾客	会	读	一个	帐户	给予	全部	的	这

['sɪkənɪŋ] ['diːteɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

sickening	detail	of	a	terrible	catastrophe	,
令人作呕	细节	的	一个	糟糕的	灾难	,

他非常清楚，他的赞助人会阅读一篇详细描述可怕灾难所有令人作呕的细节的报道。

[waɪl] [fjuː] , [ɪf] ['eni] ,

while	few	,	if	any	,
尽管	很少	,	如果	任何	,

虽然几乎没有，

[wʊd] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ][draɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk]

would	wade	through	a	dry	discussion	of	the	means	for	protecting	the	public
会	涉水	通过	一个	干燥	讨论	的	这	方法	为了	保护	这	民众

[frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] .

from	just	such	disasters	.
从	只是	这样的	灾难	.

会费力地阅读关于如何保护公众免受此类灾难侵害的枯燥讨论。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

The	public	is	always	very	indignant	with	the	effect	,
这	民众	是	总是	非常	愤怒	和	这	影响	,

公众对这种影响总是非常愤慨。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] ;

but	does	not	care	to	trouble	itself	with	the	cause	;
但	做	不是	关心	到	麻烦	本身	和	这	原因	;

但他并不想费心去探究原因;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] [pri'ventid] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɔːz] [ɪz]

but	the	effect	never	will	be	prevented	until	the	cause	is
但	这	影响	绝不	将要	是	阻止	直到	这	原因	是

但除非原因得到解决，否则后果永远无法阻止。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[kənˈtroʊld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌʌndəˈstændz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ɪn][ɪts] [oʊn]
controlled ; and the sooner the public understands that the cause is in its own
受控 ; 和 这 很快 这 民众 明白 那 这 原因 是 在 它是自己的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

加以控制；公众越早明白这项事业掌握在自己手中，

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] , [ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʃuːziz] ,
to be controlled , or not , as it chooses ,
到 是 受控 , 或者 不是 , 作为 它 选择 ,

是否受控制，由其自行决定。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈremədi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪˈzæstər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
the sooner we shall have a remedy for the fearful disasters which are
这 很快 我们 将 有 一个 补救 为了 这 可怕 灾难 哪个 是
[ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
altogether too common in the United States .
共 也 常见的 在 这 团结的 各州 .

我们越早找到应对在美国屡见不鲜的可怕灾难的办法，就越好。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈgʌvərnmənt] [kənˈtroʊlz][ɔːl] [ˈmætərz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈseɪfti] [dɪˈpendz]
In a country where government controls all matters on which the public safety depends
在 一个 国家 在哪里 政府 控制 全部 事情 在 哪个 这 民众 安全 取决于
,
,
,

在一个政府控制所有公共安全相关事务的国家，

[ænd; ənd] [wer] [noʊ] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz][tuː; tə] [pæs] [ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt]
and where no bridge over which the public is to pass is allowed to be built
和 在哪里 不 桥 超过 哪个 这 民众 是 到 经过 是 允许 到 是 建造
[ɪkˈsept] [ˈæftər][ðə; ði][plænz][hæv; həv] [bɪn] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [əˈθɔːrəti] ,
except after the plans have been approved by competent authority ,
除了 后 这 计划 有 到过 得到正式认可的 经过 胜任的 权威 ,

凡有公共通道的桥梁，未经主管机关批准，不得修建。

[wer] [noʊ][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi][ˈeksɪkjuːtɪd] [ɪkˈsept] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd][ɪnˈspekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][best]
where no work can be executed except under the rigid inspection of the best
在哪里 不 工作 能 是 执行 除了 在下面 这 死板的 检查 的 这 最好的
[ˈekspɜːrts] ,
experts ,
专家 ,

任何工作都必须在最优秀专家的严格监督下才能进行。

[nɔːr][ˈoʊpənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [ˈtestɪd] [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] ,
nor opened to the public until it has been officially tested and accepted ,
也不 打开 到 这 民众 直到 它 有 到过 官方 测试 和 公认 ,

在经过官方测试和验收之前，不会向公众开放。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz] [ɪnˈfɔːrmd] , [ɔːr][nɑːt] ,
it makes little or no difference whether the public is informed , or not ,
它 制作 小的 或者 不 不同之处 无论 这 民众 是 知情的 , 或者 不是 ,

公众是否知情，其实影响不大。

[əˈpɑːn] [ðiːz] [ˈmætərz] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wer] [ˈeni][mæn] [meɪ]

upon	these	matters	;	but	in	a	country	like	the	United	States	,	where	any	man	may
之上	这些	事情	;	但	在	一个	国家	喜欢	这	团结的	各州	,	在哪里	任何	男人	可能

[æt; ət][ˈeni]

at	any
在	任何

关于这些事项；但在美国这样的国家，任何人都可以随时.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[taɪm][ˈoʊpən][ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv] [ˈbrɪdʒɪz] , [ˈweðər] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeni]

time	open	a	shop	for	the	manufacture	of	bridges	,	whether	he	knows	any
时间	打开	一个	店铺	为了	这	生产	的	桥梁	,	无论	他	知道	任何

[θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,

thing	about	the	business	,
事物	关于	这	商业	,

如果他开一家桥梁制造厂，他是否了解这门生意还不得而知。

[ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][juːz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [məˈtɪriəl] ,

or	not	,	and	is	at	liberty	to	use	cheap	and	insufficient	material	,
或者	不是	,	和	是	在	自由	到	使用	便宜的	和	不足的	材料	,

或者不这样做，并且可以自由使用廉价且不合格的材料。

[ænd; ənd] [wer] [ˈpʌblɪk][ˈɑːfəsərz][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi][faʊnd] [ˈredi] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] [ˈbrɪdʒɪz] ,

and	where	public	officers	are	always	to	be	found	ready	to	buy	such	bridges	,
和	在哪里	民众	警官	是	总是	到	是	成立	准备好	到	买	这样的	桥梁	,

而且总能找到愿意购买这类桥梁的公职人员，

[ˈsɪmpli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][fɜːrst][kɔːst][ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [weɪz]

simply	because	the	first	cost	is	low	,	and	to	place	them	in	the	public	ways
简单地	因为	这	第一的	成本	是	低的	,	和	到	地方	他们	在	这	民众	方式

,

,

,

仅仅因为初期成本低，而且可以放置在公共道路上，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .

it	makes	a	good	deal	of	difference	.
它	制作	一个	好的	交易	的	不同之处	.

这差别可不小。

[ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [lɔː] , [noʊ][kənˈtroʊl] , [noʊ][ɪnˈspekʃ(ə)n] ,

There	is	at	present	in	this	country	absolutely	no	law	,	no	control	,	no	inspection	,
那里	是	在	展示	在	这	国家	绝对地	不	法律	,	不	控制	,	不	检查	,

目前这个国家完全没有法律、没有管制、没有检查。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ʌnˈseɪf] [ˈbrɪdʒɪz] ;

which	can	prevent	the	building	and	the	use	of	unsafe	bridges	;
哪个	能	防止	这	建筑	和	这	使用	的	不安全	桥梁	;

这有助于防止建造和使用不安全的桥梁；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnevər] [wɪl] [biː; bi][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [huː] [meɪk] [ðə; ði] [lɔːz] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

and	there	never	will	be	until	the	people	who	make	the	laws	see	the	need	of
和	那里	绝不	将要	是	直到	这	人们	WHO	制作	这	法律	看	这	需要	的

[sʌtʃ] [kənˈtroʊl] .

such	control	.
这样的	控制	.

只有当立法者认识到这种管控的必要性时，这种管控才会真正实现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

There	is	no	one	thing	more	important	in	this	matter	than	that	we	should	be
那里	是	不	一	事物	更多的	重要的	在	这	事情	比	那	我们	应该	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][ə'pɑːn][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

able	to	fix	precisely	the	blame	in	case	of	disaster	upon	some	person	to
有能力的	到	使固定	恰恰	这	责备	在	案件	的	灾难	之上	一些	人	到

[huːm] [ðə; ði]['prɑːpər] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

whom	the	proper	punishment	may	be	applied	.
谁	这	恰当的	惩罚	可能	是	应用	.

在这件事上，没有什么比在发生灾难时能够准确地确定责任人并对其施以适当的惩罚更为重要的了。

[ɪf] ['evri] ['reɪlweɪ]

If	every	railway
如果	每一个	铁路

如果每条铁路

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[də'rektər] , [ɔːr] [taʊn] [ɔːr] ['kaʊnti] ['ɑːfɪsər] ,

director	,	or	town	or	county	officer	,
导演	,	或者	镇	或者	县	官	,

主任，或城镇或县级官员

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][held] ['pɜːrsənəli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['eni] [brɪdʒ] [ɪn]

knew	that	he	was	held	personally	accountable	for	the	failure	of	any	bridge	in
知道	那	他	曾是	握住	亲自	问责制	为了	这	失败	的	任何	桥	在

[hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

his	charge	,
他的	收费	,

他知道，如果负责的桥梁发生故障，他将承担个人责任。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['strʌktʃər] .

we	should	soon	have	a	decided	improvement	in	these	structures	.
我们	应该	很快	有	一个	决定	改进	在	这些	结构	.

这些结构应该很快就能得到显著改善。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

If	we	could	show	that	a	certain	bridge	in	a	large	town	had	been	for	a
如果	我们	可以	展示	那	一个	肯定	桥	在	一个	大的	镇	有	到过	为了	一个

[lɔːŋ] [taɪm][oʊld] ,

long	time	old	,
长的	时间	老的	,

如果我们能够证明某个大城镇里的某座桥梁已经存在很长时间了，

['rɑːt(ə)n] , [wɔːrn] [aʊt] , [ænd; ənd]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , [ænd; ənd]

rotten	,	worn	out	,	and	liable	at	any	moment	to	tumble	down	,	and
烂	,	磨损	出去	,	和	容易	在	任何	片刻	到	翻滚	向下	,	和

[kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

could	show	in	addition	,
可以	展示	在	添加	,

腐烂、破旧，随时可能倒塌，而且可能还会出现其他问题。

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]['ɑːfəsərz] ['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

that	the	public	officers	having	charge	of	such	a	bridge	knew	this	to	be	the
那	这	民众	警官	拥有	收费	的	这样的	一个	桥	知道	这	到	是	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

负责管理这座桥梁的公职人员明知情况如此。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'laʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [æt; ət][wʌns] ,

and	still	allowed	the	public	to	pass	over	it	,	we	can	see	at	once	,
和	仍然	允许	这	民众	到	经过	超过	它	,	我们	能	看	在	一次	,

而且仍然允许公众从上面通过，这一点我们一眼就能看出来。

[ðæt] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [bi:; bi] ['klɪrli] ['loʊkeɪtɪd] ,

that	,	in	case	of	disaster	,	the	blame	would	be	clearly	located	,
那	,	在	案件	的	灾难	,	这	责备	会	是	清楚地	位于	,

这样，一旦发生灾难，责任就能明确追究。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dæmɪdʒɪz] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] .

and	the	action	for	damages	would	be	short	and	decisive	.
和	这	行动	为了	损害	会	是	短的	和	决定性	.

损害赔偿诉讼将会简短而果断。

[wʌns] [let] [ə; eɪ] [taʊn] [hæv; həv] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][tu:; tə] [peɪ] ,

Once	let	a	town	have	heavy	damages	to	pay	,
一次	让	一个	镇	有	重的	损害	到	支付	,

一旦让一个城镇承担巨额损失，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['klɪrli]

and	let	it	know	at	the	same	time	that	the	town	officers	are	clearly
和	让	它	知道	在	这	相同的	时间	那	这	镇	警官	是	清楚地

[ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] ,

accountable	for	the	loss	,
问责制	为了	这	损失	,

同时要让民众知道，镇里的官员显然要为这起损失负责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][sʌm; səm] ['sɪstəm]

and	it	is	possible	that	it	would	be	willing	to	adopt	some	system
和	它	是	可能的	那	它	会	是	愿意的	到	采纳	一些	系统

而且它有可能愿意采用某种系统。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtleɪ] .

that	should	prevent	the	recurrence	of	such	an	outlay	.
那	应该	防止	这	复发	的	这样的	一个	支出	.

这样应该可以防止此类支出再次发生。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] [baɪ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

To	see	what	may	be	accomplished	by	an	efficient	system	of	public	inspection	,
到	看	什么	可能	是	完成	经过	一个	高效的	系统	的	民众	检查	,

为了了解高效的公共监督制度能够取得哪些成就，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [tu:; tə][bi:; bi]

it	is	necessary	to	know	something	in	regard	to	the	structures	to	be
它	是	必要的	到	知道	某物	在	看待	到	这	结构	到	是

[ɪn'spektɪd] .

inspected	.
检查	.

有必要对要检查的结构有所了解。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] ['kɑ:mən] [ju:z][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [bəuθ][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][roʊdz] [ænd; ənd]

We	have	now	in	common	use	in	this	country	,	both	upon	our	roads	and
我们	有	现在	在	常见的	使用	在	这	国家	,	两个都	之上	我们的	道路	和

['aʊər; ɑ:r] ['reilrəudz] ,

our	railroads	,
我们的	铁路	,

现在，在我国的公路和铁路上，我们都普遍使用.....

['brɪdʒɪz] [meɪd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]['aɪərn] , ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪərn] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd]

bridges	**made**	**entirely**	**of**	**iron**	**,**	**bridges**	**of**	**wood**	**and**	**iron**	**combined**	**,**	**and**
桥梁	制成	完全	的	铁	,	桥梁	的	木头	和	铁	合并	,	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	**,**
偶尔	,

完全由铁制成的桥梁，木材和铁结合制成的桥梁，以及偶尔出现的桥梁，

[ðoʊ] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['naʊədeɪz] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [wʊd] ;

though	**not**	**often**	**nowadays**	**,**	**a**	**bridge**	**entirely**	**of**	**wood**	**;**
尽管	不是	经常	如今	,	一个	桥	完全	的	木头	;

虽然现在不常见，但一座完全由木头制成的桥梁；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] ,

and	**these**	**structures**	**are**	**to**	**be**	**seen**	**of**	**a**	**great**	**variety**	**of**	**patterns**	**,**
和	这些	结构	是	到	是	已见	的	一个	伟大的	种类	的	图案	,

这些结构呈现出多种多样的图案，

[ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .

of	**all**	**sizes**	**,**	**and**	**in**	**every**	**stage**	**of**	**preservation**	**.**
的	全部	尺寸	,	和	在	每一个	阶段	的	保存	.

各种尺寸，以及各种保存状态。

[ʌv; əv] [leɪt] [soʊ] [greɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [brɪdʒ] - [wɜːrk] ,

Of	**late**	**so**	**great**	**has**	**been**	**the**	**demand**	**for**	**bridge**	**-**	**work**	**,**
的	晚的	所以	伟大的	有	到过	这	要求	为了	桥	-	工作	,

近来桥梁工程的需求量非常大，

[ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [treɪd] [baɪ][ɪt'self] ;

that	**this**	**branch**	**of**	**engineering**	**has**	**become**	**a**	**trade**	**by**	**itself**	**;**
那	这	分支	的	工程	有	变得	一个	贸易	经过	本身	;

工程学的这一分支已经发展成为一门独立的行业；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ɪ'mens] [wɜːrks] ['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] [və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

and	**we**	**find**	**immense**	**works**	**fitted**	**up**	**with**	**an**	**endless**	**variety**	**of**	**the**	**most**
和	我们	寻找	巨大	作品	适配	向上	和	一个	无尽的	种类	的	这	最多

['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [mə'ʃiːn] - [tuːlz]

admirably	**adapted**	**machine**	**-**	**tools**
令人钦佩地	改编	机器	-	工具

我们发现，规模庞大的工厂配备了种类繁多、性能卓越的机床。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**15**	**]**
[	页	-	]

[第15页]

[dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , ['aɪərn] , [stiːl] , [ɔːr][ɔːl]

devoted	**exclusively**	**to**	**the**	**making**	**of**	**bridges**	**of**	**wood**	**,**	**iron**	**,**	**steel**	**,**	**or**	**all**
奉献	只	到	这	制作	的	桥梁	的	木头	,	铁	,	钢	,	或者	全部

[kəm'baɪnd] .

combined	**.**
合并	.

专门从事木制、铁制、钢制或三者组合桥梁的制造。

[æz; əz][ɪn][ɔːl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] ,

As	**in**	**all**	**division**	**of**	**labor**	**,**
作为	在	全部	分配	的	劳动	,

正如所有劳动分工一样，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði]['kwɑ:lətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
the result of this specialization has been to improve the quality of the
这 结果 的 这 专业化 有 到过 到 提升 这 质量 的 这
['prɑ:dʌkt] ,
product ,
产品 ,

这种专业化带来的结果是产品质量的提高。

[tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði][kɔ:st] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][dɪ'mænd] ,
to lessen the cost , and to increase the demand ,
到 减少 这 成本 , 和 到 增加 这 要求 ,

为了降低成本并增加需求，

[ʌn'tɪl] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ][fɜ:rmz] ['rekən] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['brɪdʒɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
until many of our large firms reckon the length of bridging which they
直到 许多 的 我们的 大的 公司 估计 这 长度 的 桥接 哪个 他们
[hæv; həv] [i'rektid] [baɪ][maɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fi:t] .
have erected by miles instead of feet .
有 竖立 经过 英里 反而 的 脚 .

直到我们许多大公司开始用英里而不是英尺来计算他们架设的桥梁的长度。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [haʊ'evər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ʌn'prɪnsəpld] [æd'ventʃəəz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] , [hu:] ,
As usual , however , in such cases , unprincipled adventurers are not wanting , who ,
作为 通常 , 然而 , 在 这样的 案例 , 毫无原则的 冒险者 是 不是 想要 , WHO ,

然而，像往常一样，在这种情况下，总会不乏一些毫无原则的冒险家，他们

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'mænd] , [du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə][fɪt] [ʌp] [tʃi:p] [ʃɑ:ps] ,
taking advantage of a great demand , do not hesitate to fit up cheap shops ,
采取 优势 的 一个 伟大的 要求 , 做 不是 犹豫 到 合身向上 便宜的 商店 ,

趁着市场需求旺盛，不要犹豫，赶紧开设廉价店铺。

[tu:; tə] [baɪ] [pʊr] [mə'tɪrɪəl] ,
to buy poor material ,
到 买 贫穷的 材料 ,

购买劣质材料，

[ænd; ənd][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði]['mɑ:rkɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
and to flood the market with a class of bridges made with a single
和 到 洪水 这 市场 和 一个 班级 的 桥梁 制成 和 一个 单身的
['ɑ:bdʒekt][ɪn] [vju:] ,
object in view ,
目的 在 看法 ,

并向市场上大量投放以单一目标为导向的桥梁，

[vɪz] . , [tu:; tə] [sel] , [ri'laiŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪgnərəns] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] — [ʌv; əv]['pʌblɪk]
viz . , to sell , relying upon the ignorance — or something worse — of public
即 . , 到 卖 , 依靠 之上 这 无知 — 或者 某物 更糟 — 的 民众
[ə'fɪʃ(ə)lz] [fɔ:r; fər] ['kʌstəm] .
officials for custom .
官员 为了 风俗 .

即，利用公职人员的无知（或更糟糕的情况）来获取顾客。

[nɑ:t][ə; eɪ] [jɪr] ['pa:siz][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['retʃɪd] [træps][du:][nɑ:t]['tʌmb(ə)l] [daʊn] ,
Not a year passes in which some of these wretched traps do not tumble down ,
不是 一个 年 通过 在 哪个 一些 的 这些 可怜 陷阱 做 不是 翻滚 向下 ,

几乎每年都会有一些这样的卑鄙陷阱倒塌。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]
and cause a greater or less loss of life , and
和 原因 一个 更大的 或者较少的 损失 的 生活 , 和

并造成或多或少的生命损失，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] , [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːdərn]
at the same time , with uninformed people , throw discredit on the whole modern
在 这 相同的 时间 , 和 不知情 人们 , 扔 诋毁 在 这 所有的 现代的
['sɪstəm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] .
system of bridge - building .
系统 的 桥 - 建筑 .

与此同时，在不明真相的人面前，给整个现代桥梁建设体系抹黑。

[ðɪs] ['iːv(ə)l][ə'fekts; 'æfˌekts] [pər'tɪkjələrli] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] .
This evil affects particularly highway bridges .
这 邪恶的 影响 特别 公路 桥梁 .

这种危害尤其会影响高速公路桥梁。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənər] [ɔːr] [sə'lektmən] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] ['æmpli] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
The ordinary county commissioner or selectman considers himself amply competent to
这 普通的 县 专员 或者 镇议员 考虑 他自己 充足的 胜任的 到
['kɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr]['aɪərn] ,
contract for a bridge of wood or iron ,
合同 为了 一个 桥 的 木头 或者 铁 ,

普通的县政委员或镇议员认为自己完全有能力承包建造木桥或铁桥的合同。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]
though he may never have given a single day of thought to the matter
尽管 他 可能 绝不 有 给定 一个 单身的 天 的 想法 到 这 事情
[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
before his appointment to office .
前 他的 预约 到 办公室 .

虽然他在上任之前可能从未认真考虑过这个问题。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ,
The result is ,
这 结果 是 ,

结果是：

[ðæt] [wiː; wi] [siː] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ]
that we see all over the country a great number of highway bridges which
那 我们 看 全部 超过 这 国家 一个 伟大的 数字 的 公路 桥梁 哪个
[hæv; həv] [bɪn] [soʊld][baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɪldərz] [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
have been sold by dishonest builders to ignorant officials ,
有 到过 卖 经过 不诚实 建筑商 到 无知 官员 ,

我们在全国各地看到大量公路桥梁被不诚实的建筑商卖给了无知的官员。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ə'weɪt]['oʊnli][æn; ən]['ekstrə][lɑːrdʒ]
and which are on the eve of falling , and await only an extra large
和 哪个 是 在 这 前夕 的 坠落 , 和 等待 仅有的 一个 额外的 大的
[kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
crowd of people ,
人群 的 人们 ,

它们即将倾覆，只待大批人群到来。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [tuː; tə] [breɪk]
a company of soldiers , a procession , or something of the sort , to break
一个 公司 的 士兵 , 一个 游行 , 或者 某物 的 这 种类 , 到 休息
[daʊn] .
down .
向下 .

一队士兵、一个队伍或类似的东西，突然崩溃。

[nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [nuː] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪərn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] [wʌn]

Not	many	years	ago	,	a	new	highway	bridge	of	iron	was	to	be	made	over	one
不是	许多	年	前	,	一个	新的	公路	桥	的	铁	曾是	到	是	制成	超过	一

几年前，一座新的铁桥计划建在……之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .

of	the	principal	rivers	in	New	England	.
的	这	主要的	河流	在	新的	英格兰	.

新英格兰的主要河流之一。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪd][æz; əz][ə; eɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldər] , [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði][wɜːrk] ,

The	county	commissioners	desired	a	well	-	known	engineer	,	especially	noted	as	a	bridge	-	builder	,	to	superintend	the	work	,
这	县	专员	想要的	一个	出色地	-	已知	工程师	,	尤其	著名的	作为	一个	桥	-	建筑商	,	到	督	这	工作	,

县政委员们希望聘请一位知名工程师，尤其是一位以桥梁建造闻名的工程师，来监督这项工程。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] ['eksɪkjuːtɪd] .

in	order	to	see	that	it	was	properly	executed	.
在	命令	到	看	那	它	曾是	适当地	执行	.

为了确保它得到正确执行。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['æftər][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] , [toʊld][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ['pleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] ,

The	engineer	,	after	inspection	of	the	plans	,	told	the	commissioners	plainly	that	the	design	was	defective	,
这	工程师	,	后	检查	的	这	计划	,	讲述	这	专员	显然	那	这	设计	曾是	有缺陷的	,

工程师在检查了图纸后，直截了当地告诉委员们，设计存在缺陷。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [brɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mə'tɪriəli] [tʃeɪndʒd] ,

and	would	not	make	a	safe	bridge	;	and	that	,	unless	it	was	materially	changed	,
和	会	不是	制作	一个	安全的	桥	;	和	那	,	除非	它	曾是	重大	已更改	,

而且不会成为一座安全的桥梁；除非进行实质性的改变，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

he	would	have	nothing	to	do	with	it	.
他	会	有	没有什么	到	做	和	它	.

他绝不会参与其中。

[ðə; ði] [brɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] [wʌn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] , [kə'mendid] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,

The	bridge	,	however	,	was	a	cheap	one	,	and	,	as	such	,	commended	itself	to	the	commissioners	,
这	桥	,	然而	,	曾是	一个	便宜的	一	,	和	,	作为	这样的	,	赞扬	本身	到	这	专员	,

然而，这座桥造价低廉，因此受到了委员们的青睐。

[huː] [prə'siːdid] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [i'rektid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ;
who proceeded to have it erected according to the original plan ;
WHO 继续 到 有 它 竖立 根据 到 这 原来的 计划 ;

然后，他们按照原计划将其建造起来；

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [kə'mɪʃənəz] [naʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðæt] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
and these same commissioners now point to that bridge , which has not yet
和 这些 相同的 专员 现在 观点 到 那 桥 , 哪个 有 不是 然而
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

而这些委员们现在却把目光投向了那座尚未坍塌的桥梁。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət]['eni] [taɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but which is liable to do so at any time , as a complete vindication of
但 哪个 是 容易 到 做 所以 在 任何 时间 , 作为 一个 完全的 平反 的
[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ,
their judgment ,
他们的 判断 ,

但它随时都有可能这样做，以此完全证明其判断的正确性。

[soʊ] [kɔːld] , [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]
so called , as opposed to
所以 称为 , 作为 反对 到

所谓的，与

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['bɪldɪŋ] ['brɪdʒɪz] .
that of the engineer who had spent his life in building bridges .
那 的 这 工程师 WHO 有 花费 他的 生活 在 建筑 桥梁 .

那位毕生致力于建造桥梁的工程师。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ['pɝːsənz] ,
An impression exists in the minds of many persons ,
一个 印象 存在 在 这 思想 的 许多 人 ,

许多人心中都存在着这样一种印象：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pjʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ['weðər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] [seɪf] , [ɔːr][nɑːt] .
that it is purely a matter of opinion whether a bridge is safe , or not .
那 它 是 纯粹 一个 事情 的 观点 无论 一个 桥 是 安全的 , 或者 不是 .

桥梁是否安全纯粹是个人观点的问题。

[ɪn] ['veri] ['meni] ['keɪsɪz] , [haʊ'evər] , — [pər'hæps][ɪn][moʊst] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər]
In very many cases , however , — perhaps in most , — it is not at all a matter
在 非常 许多 案例 , 然而 , — 也许 在 最多 , — 它 是 不是 在 全部 一个 事情
[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,
of opinion ,
的 观点 ,

然而，在很多情况下——或许在大多数情况下——这根本不是一个意见问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .
but a matter of fact and of arithmetic .
但 一个 事情 的 事实 和 的 算术 .

但这只是事实和算术问题。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] ['ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu:; tə] [ðɪs] : [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn] [ðɪs] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd]

The	whole	question	always	comes	to	this	:	Is	the	material	in	this	bridge	of	good
这	所有的	问题	总是	来	到	这	:	是	这	材料	在	这	桥	的	好的

['kwɑ:ləti] ?

quality	?
质量	?

最终的问题总是归结于此：这座桥的材料质量好吗?

[ɪz][ðer; ðər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Is	there	enough	of	it	?
是	那里	足够的	的	它	?

够用吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kə'rektli] [dɪ'spoʊzd] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [pʊt] [tə'geðər] ?

Is	it	correctly	disposed	,	and	properly	put	together	?
是	它	正确	处置	,	和	适当地	放	一起	?

是否已妥善处置并正确存放?

[wɪð; wɪθ]['gɪv(ə)n][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][loʊd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ,

With	given	dimensions	,	and	knowing	the	load	to	be	carried	,
和	给定	方面	,	和	会心	这	加载	到	是	携带	,

已知尺寸，并知道要承载的载荷，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [i:tʃ]

it	is	a	matter	of	the	very	simplest	computation	to	fix	the	size	of	each
它	是	一个	事情	的	这	非常	最简单的	计算	到	使固定	这	尺寸	的	每个

['membər] .

member	.
成员	.

确定每个成员的大小只需要最简单的计算。

[wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] [hoʊld] , [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] ,

We	know	what	one	square	inch	of	iron	will	hold	,	and	we	know	,
我们	知道	什么	一	正方形	英寸	的	铁	将要	抓住	,	和	我们	知道	,

我们知道一平方英寸的铁能承受多少重量，我们也知道，

['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ] ['mætər]

also	,	the	total	number	of	pounds	to	be	sustained	;	and	it	is	no	matter
还	,	这	全部的	数字	的	磅	到	是	持续	;	和	它	是	不	事情

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət]

of	opinion	,	but
的	观点	,	但

此外，还有需要维持的总英镑数额；这并非意见分歧的问题，而是.....

[wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

one	of	simple
一	的	简单的

简单

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [wʌn] [wɪl] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] .

division	,	how	many	times	one	will	go	into	the	other	.
分配	,	如何	许多	时代	一	将要	去	进入	这	其他	.

除法，即一个数能被另一个数整除多少次。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] ,

But	it	may	be	asked	,
但	它	可能	是	问	,

但人们可能会问：

[kæn; kən][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [loʊd] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn] ['eni] ['strʌktʃər] [biː; bi][ɪg'zæktli] [fɪkst] ?

Can	the	precise	load	which	is	coming	upon	any	structure	be	exactly	fixed	?
能	这	精确的	加载	哪个	是	未来	之上	任何	结构	是	确切地	固定的	?

能否精确确定作用于任何结构上的确切载荷?

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] ['veri] ['dɪfrənt] ?

are	not	the	circumstances	under	which	bridges	are	loaded	very	different	?
是	不是	这	情况	在下面	哪个	桥梁	是	已加载	非常	不同的	?

桥梁承受荷载的情况难道不是大不相同吗?

['brɪdʒɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ləu'kælitiz][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['veri] ['dɪfrənt] ['loʊdz] , [ænd; ənd]

Bridges	in	different	localities	are	certainly	subjected	to	very	different	loads	,	and
桥梁	在	不同的	地方	是	当然	受	到	非常	不同的	负载	,	和

['ʌndər] ['veri] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;

under	very	different	conditions	;
在下面	非常	不同的	状况	;

不同地区的桥梁所承受的荷载和所处条件肯定大不相同;

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːpər]['loʊdz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][best]

but	the	proper	loads	to	be	provided	for	have	been	fixed	by	the	best
但	这	恰当的	负载	到	是	假如	为了	有	到过	固定的	经过	这	最好的

[ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][ɔːl]['keɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] [ɪ'nʌf] ['limits][fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

authority	for	all	cases	within	narrow	enough	limits	for	all	practical	purposes
权威	为了	全部	案例	之内	狭窄的	足够的	限制	为了	全部	实际的	目的

.

:

.

但权威机构已针对所有情况，在足够窄的范围内，确定了应提供的适当负荷，以满足所有实际需求。

[fjuː] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊsli] [pækt] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

Few	persons	are	aware	of	the	weight	of	a	closely	packed	crowd	of	people	.
很少	人	是	意识到的	的	这	重量	的	一个	密切	包装	人群	的	人们	.

很少有人意识到拥挤的人群的重量。

['mɪstər] . ['stəuni] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [ə'θɔːrətiz] ,

Mr	.	Stoney	of	Dublin	,	one	of	the	best	authorities	,
先生	.	斯托尼	的	都柏林	,	一	的	这	最好的	当局	,

都柏林的斯托尼先生，是最权威的专家之一，

[pækt] - ['pɝːsənz][ə'pɑːn][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] - [skwer] [fiːt] ;

packed	30	persons	upon	an	area	of	a	little	less	than	30	square	feet	;
包装	-	人	之上	一个	区域	的	一个	小的	较少的	比	-	正方形	脚	;

30 人挤在不到 30 平方英尺的空间里;

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm][hiː; hi] [pleɪst] - ['pɝːsənz][ə'pɑːn][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] ,

and	at	another	time	he	placed	58	persons	upon	an	area	of	57	square	feet	,
和	在	其他	时间	他	放置	-	人	之上	一个	区域	的	-	正方形	脚	,

还有一次，他把58个人安置在57平方英尺的土地上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [loʊd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['keɪsɪz]

the	resulting	load	in	the	two	cases
这	结果	加载	在	这	二	案例

两种情况下产生的载荷

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['biːɪŋ] ['veri] ['nɪrli] - [paʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [fʊt] .

being	very	nearly	150	pounds	to	the	square	foot	.
存在	非常	几乎	-	磅	到	这	正方形	脚	.

每平方英尺重量接近 150 磅。

" [sʌtʃ] ['kræmɪŋ] , " [sez] ['mɪstər] . ['stəuni] , " [kʊd; kəd] ['skersli] [ə'kɜ:r] [ɪn] ['præktɪs] ,
" Such cramming , " says Mr . Stoney , " could scarcely occur in practice ,
" 这样的 临时抱佛脚 , " 说道 先生 . 斯托尼 , " 可以 几乎 发生 在 实践 ,

斯托尼先生说："这种突击式教学在实践中几乎不可能发生。"

[ɪk'sept] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɔ:ŋli] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ;
except in portions of a strongly excited crowd ;
除了 在 部分 的 一个 强烈 兴奋的 人群 ;

除了在情绪激动的人群中的一部分人之外；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [soʊ] [ə'kɜ:r] . "
but I have no doubt that it does occasionally so occur . "
但 我 有 不 怀疑 那 它 做 偶尔 所以 发生 . "

但我毫不怀疑，这种情况偶尔确实会发生。

" [ɪn][maɪ] [oʊn] ['præktɪs] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,
" In my own practice , " he continues ,
" 在 我的 自己的 实践 , " 他 继续 ,

"就我自己的实践而言，"他继续说道，

" [aɪ][ə'dɑ:pt] - [paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] [æz; əz][ðə; ði]['stændərd] ['wɜ:rkɪŋ] - [loʊd] [dɪ'strɪbju:tɪd]
" I adopt 100 pounds per square foot as the standard working - load distributed
" 我 采纳 - 磅 每 正方形 脚 作为 这 标准 在职的 - 加载 分布式
['ju:nɪfɔ:rmli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [brɪdʒ] ,
uniformly over the whole surface of a public bridge ,
均匀地 超过 这 所有的 表面 的 一个 民众 桥 ,

"我采用每平方英尺100磅作为标准工作荷载，均匀分布在公共桥梁的整个表面上。"

[ænd; ənd] - [paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [sʌtʃ] ,
and 140 pounds per square foot for certain portions of the structure , such ,
和 - 磅 每 正方形 脚 为了 肯定 部分 的 这 结构 , 这样的 ,

建筑物的某些部分，例如，每平方英尺的重量为 140 磅。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] [fʊt] - [pæðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['krɔ:sɪŋ] [ə; eɪ]['nævɪgəb(ə)l]['rɪvər][ɪn]
for example , as the foot - paths of a bridge crossing a navigable river in
为了 例子 , 作为 这 脚 - 路径 的 一个 桥 过境 一个 可导航 河 在
[ə; eɪ] ['sɪti] ,
a city ,
一个 城市 ,

例如，城市中横跨通航河流的桥梁的人行道，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [traɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] -
which are liable to be severely tried by an excited crowd during a boat -
哪个 是 容易 到 是 严重 尝试 经过 一个 兴奋的 人群 期间 一个 船 -
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

在赛艇比赛中，这些物品很可能受到兴奋的观众的严酷考验。

[ɔ:r][sʌm; səm]['sɪmələr] [ə'keɪʒn] .
or some similar occasion .
或者 一些 相似的 场合 .

或类似场合。

" ['trɛdˌgoʊld][ænd; ənd] ['ræŋkin] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [æt; ət] -
" Tredgold and Rankine estimate the weight of a dense crowd at 120 -
" 特雷德戈尔德 和 兰金 估计 这 重量 的 一个 稠密 人群 在 -
[paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] .
pounds per square foot .
磅 每 正方形 脚 .

特雷德戈尔德和兰金估计，密集人群的重量为每平方英尺 120 磅。

['mɪstər] . [bruː'nɛl] [juːst] - [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌŋgɝfɝd]

Mr	.	Brunel	used	100	pounds	in	his	calculations	for	the	Hungerford
先生	.	布鲁内尔	用过的	-	磅	在	他的	计算	为了	这	亨格福德

布鲁内尔先生在计算亨格福德号时使用了100英镑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] .

Suspension	Bridge	.
暂停	桥	.

吊桥。

['mɪstər] . ['druːri] , [æn; ən][oʊld][bʌt; bət] ['eksələnt] [ə'θɔːrəti] ,

Mr	.	Drewry	,	an	old	but	excellent	authority	,
先生	.	德鲁里	,	一个	老的	但	出色的	权威	,

德鲁里先生，一位年迈但德高望重的权威人士

[əb'zəːvz] [ðæt] ['eni]['bɑːdi][ʌv; əv][men] [maːtʃiŋ] [ɪn][step][æt; ət][frʌm; frəm][θriː][tuː; tə][θriː] - [wʌn] /

observes	that	any	body	of	men	marching	in	step	at	from	3	to	3	-	1	/
观察	那	任何	身体	的	男人	行军	在	步	在	从	3	到	3	-	1	/

[ˌtuː'tuː][maɪlz][æn; ən]['aʊər] [wɪl] [streɪn][ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʌb(ə)l][ðə; ði]

2	miles	an	hour	will	strain	a	bridge	at	least	as	much	as	double	the
2	英里	一个	小时	将要	拉紧	一个	桥	在	至少	作为	很多	作为	双倍的	这

[seɪm] [weɪt] [æt; ət][rest] ;

same	weight	at	rest	;
相同的	重量	在	休息	;

观察发现，任何一群人以每小时 3 到 3.5 英里的速度齐步行进，都会使桥梁承受至少两倍于静止状态下相同重量的拉力；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , " [ɪn]['pruːd(ə)ns] ,

and	he	adds	,	"	In	prudence	,
和	他	添加	,	"	在	谨慎	,

他还补充道："谨慎起见，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [sɪksθ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [wʊd] [fɪl][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]

not	more	than	one	-	sixth	the	number	of	infantry	that	would	fill	a	bridge	should
不是	更多的	比	一	-	第六	这	数字	的	步兵	那	会	充满	一个	桥	应该

[biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][step] .

be	permitted	to	march	over	it	in	step	.
是	允许	到	行进	超过	它	在	步	.

允许列队通过桥梁的步兵人数不得超过桥梁总人数的六分之一。

" ['mɪstər] . ['roʊblɪŋ] [sez] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] [fɔːlz] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , " [ɪn][maɪ]

"	Mr	.	Roebling	says	,	in	speaking	of	the	Niagara	Falls	Suspension	Bridge	,	"	In	my
"	先生	.	罗布林	说道	,	在	请讲	的	这	尼亚加拉	瀑布	暂停	桥	,	"	在	我的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

罗布林先生在谈到尼亚加拉瀑布悬索桥时说："依我之见，

[ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

a	heavy	train	,	running	at	a	speed	of	20	miles	an	hour	,
一个	重的	火车	,	跑步	在	一个	速度	的	-	英里	一个	小时	,

一列重型火车，时速20英里。

[dʌz] [les] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæn; ðən][ɪz] [kɔ:zd] [baɪ] - ['hevi] ['kæt(ə)l]['ʌndər] [fʊl] [trɑ:t]
does **less** **injury** **to** **the** **structure** **than** **is** **caused** **by** **20** **heavy** **cattle** **under** **full** **trot**
做 较少的 受伤 到 这 结构 比 是 导致 经过 - 重的 牛 在下面 满的 小跑
.
:
.

与 20 头重型牛全速小跑相比，它对建筑物结构的损害要小。

['pʌblɪk] [prə'seʃənz] [maːtʃiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ɔ:r] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
Public **processions** **marching** **to** **the** **sound** **of** **music** **,** **or** **bodies** **of** **soldiers**
民众 游行 行军 到 这 声音 的 音乐 , 或者 身体 的 士兵
['ki:pɪŋ] ['regjələr] [step] ,
keeping **regular** **step** **,**
保持 常规的 步 ,

伴随着音乐行进的公众队伍，或步伐整齐的士兵队伍，

[wɪl] [prə'du:s] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'dʒʊriəs] [ɪ'fekt] .
will **produce** **a** **still** **more** **injurious** **effect** **.**
将要 生产 一个 仍然 更多的 有害的 影响 .

这将产生更严重的危害。

" ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði][loʊd][fɔ:r; fər] ['lʌndən] [brɪdʒ]
" **Evidently** **a** **difference** **should** **be** **made** **in** **determining** **the** **load** **for** **London** **Bridge**
" 显然 一个 不同之处 应该 是 制成 在 确定 这 加载 为了 伦敦 桥

“显然，在确定伦敦桥的荷载时应该有所区别。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] - ['ɪŋglənd] ['kʌntri] [roʊd][ɪn][ə; eɪ]
and **the** **load** **for** **a** **highway** **bridge** **upon** **a** **New** **-** **England** **country** **road** **in** **a**
和 这 加载 为了 一个 公路 桥 之上 一个 新的 - 英格兰 国家 路 在 一个
['θɪnli] ['setld] ['dɪstrɪkt] .
thinly **settled** **district** **.**
薄薄的 定居 区 .

以及新英格兰乡村道路上一座位于人口稀少地区的公路桥梁的荷载。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][wʌn]
A **bridge** **that** **is** **strong** **enough** **is** **just** **as** **good** **and** **just** **as** **safe** **as** **one**
一个 桥 那 是 强的 足够的 是 只是 作为 好的 和 只是 作为 安全的 作为 一
[ðæt] [ɪz][ten] [taɪmz] [strɔ:ŋgər] ,
that **is** **ten** **times** **stronger** **,**
那 是 十 时代 更强 ,

足够坚固的桥梁与坚固十倍的桥梁一样好，一样安全。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['betər] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [brɪdʒ] , [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [strɔ:ŋ] ,
and **even** **better** **;** **for** **in** **a** **large** **bridge** **,** **if** **we** **make** **it** **too** **strong** **,**
和 甚至 更好的 ; 为了 在 一个 大的 桥 , 如果 我们 制作 它 也 强的 ,

而且更好的是；因为在一座大型桥梁中，如果我们把它建得太坚固，

[wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:] ['hevi] .
we **make** **it** **at** **the** **same** **time** **too** **heavy** **.**
我们 制作 它 在 这 相同的 时间 也 重的 .

我们同时把它做得太重了。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [sə'steɪnd] ,
The **weight** **of** **the** **structure** **itself** **has** **to** **be** **sustained** **,**
这 重量 的 这 结构 本身 有 到 是 持续 ,

结构本身的重量必须得到支撑，

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl][dræg][ɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

and	this	part	of	the	load	is	a	perpetual	drag	on	the	material	.
和	这	部分	的	这	加载	是	一个	永久	拖	在	这	材料	.

这部分载荷会对材料造成持续的阻力。

[ɪn] - [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

In	1875	the	American	Society	of	Civil	Engineers	,
在	-	这	美国人	社会	的	民用	工程师	,

1875年，美国土木工程师学会

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [brɪdʒ] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

in	view	of	the	repeated	bridge	disasters	in	this	country	,
在	看法	的	这	重复	桥	灾难	在	这	国家	,

鉴于我国桥梁灾害频发，

[ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'vəːtɪŋ] [brɪdʒ] ['æksədənts] .

appointed	a	committee	to	report	upon	The	Means	of	Averting	Bridge	Accidents	.
任命	一个	委员会	到	报告	之上	这	方法	的	避免	桥	事故	.

任命一个委员会，负责就防止桥梁事故的措施提交报告。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪk'spekt] ,

We	might	expect	,
我们	可能	预计	,

我们或许可以预期，

[wen] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['ɛndʒə'nɪrz] [sɪ'lekts]

when	a	society	composed	of	some	hundreds	of	our	best	engineers	selects
什么时候	一个	社会	由	的	一些	数百	的	我们的	最好的	工程师	选择

[æn; ən]['ekspɜːrt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ,

an	expert	committee	of	half	a	dozen	men	,
一个	专家	委员会	的	一半	一个	打	男人	,

当一个由数百名最优秀工程师组成的协会选出一个由六人组成的专家委员会时，

[ðæt] [ðə; ði][best] [ə'θɔːrəti] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

that	the	best	authority	would	be	pretty	well	represented	;
那	这	最好的	权威	会	是	漂亮的	出色地	代表	;

最权威的机构应该能够得到充分的代表；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ðə; ði] [keɪs] .

and	such	was	eminently	the	case	.
和	这样的	曾是	非常	这	案件	.

事实的确如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][kəm'baɪnd][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

It	would	be	impossible	to	have	combined	a	greater	amount	of
它	会	是	不可能的	到	有	合并	一个	更大的	数量	的

[ək'nɑːlɪdʒd] ['tælənt] ,

acknowledged	talent	,
已确认	天赋	,

要将如此之多的公认人才汇聚一堂是不可能的。

[bəuθ][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ɪk'spɪriəns]

both	theoretical	and	practical	,	with	a	wider	and	more	valuable	experience
两个都	理论	和	实际的	,	和	一个	更广泛	和	更多的	有价值的	经验

[ðæn; ðən] [ðɪs] [kə'mɪti] [pə'zest] .

than	this	committee	possessed	.
比	这	委员会	拥有	.

兼具理论性和实践性，并且拥有比本委员会更广泛、更宝贵的经验。

[ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊdz] [fɔːr; fər]

The	first	point	taken	up	in	the	report	is	the	determination	of	the	loads	for
这	第一的	观点	已采取	向上	在	这	报告	是	这	决心	的	这	负载	为了

[wɪtʃ] [bəuθ] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'pɔːrʃənd] .

which	both	railroad	and	highway	bridges	should	be	proportioned	.
哪个	两个都	铁路	和	公路	桥梁	应该	是	比例匀称	.

报告首先探讨的是确定铁路桥梁和公路桥梁应按何种荷载进行设计。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] ,

In	regard	to	highway	bridges	,
在	看待	到	公路	桥梁	,

关于公路桥梁，

[ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ðə; ði] ['stændərd]

a	majority	of	the	committee	reported	that	for	such	structures	the	standard
一个	多数	的	这	委员会	据报道	那	为了	这样的	结构	这	标准

['loʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] : —

loads	should	not	be	less	than	as	shown	in	the	following	table	:	—
负载	应该	不是	是	较少的	比	作为	所示	在	这	下列的	桌子	:	—

委员会多数成员报告称，对于此类结构，标准荷载不应小于下表所示值：—

[spæn] .

Span	.
跨度	.

跨度。

[paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] .

Pounds	per	Square	Foot	.
英镑	每	正方形	脚	.

每平方英尺磅数。

[klæs] [ə; eɪ] . [klæs] [biː] . [klæs] [siː] .

Class	A	.	Class	B	.	Class	C	.
班级	一个	.	班级	B	.	班级	C	.

A类。B类。C类。

- [fiːt] [ænd; ənd] [les] - - -

60	feet	and	less	100	100	70
-	脚	和	较少的	-	-	-

60英尺及以下 100 100 70

- [tuː; tə] - [fiːt] - - -

60	to	100	feet	90	75	60
-	到	-	脚	-	-	-

60至100英尺 90 75 60

- [tuː; tə] - [fiːt] - - -

100	to	200	feet	75	60	50
-	到	-	脚	-	-	-

100至200英尺 75 60 50

- [tuː; tə] - [fiːt] - - -

200	to	400	feet	60	50	40
-	到	-	脚	-	-	-

200至400英尺 60 50 40

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[klæs] [ə; eɪ] [ɪn'kluːdz] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'bɜːrbən] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['oʊvər] [lɑːrdʒ] ['rɪvəz] ,

Class	A	includes	city	and	suburban	bridges	,	and	those	over	large	rivers	,
班级	一个	包括	城市	和	郊区	桥梁	,	和	那些	超过	大的	河流	,

A类桥梁包括城市和郊区桥梁，以及跨越大型河流的桥梁。

[wer] [greɪt] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .

where	great	concentration	of	weight	is	possible	.
在哪里	伟大的	专注	的	重量	是	可能的	.

重量高度集中的地方。

[klæs] [biː] [di'nəuts] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] ['hævɪŋ] [wel] - ['bæləstid] [roʊdz] .

Class	B	denotes	highway	bridges	in	manufacturing	districts	having	well	-	ballasted	roads	.
班级	B	表示	公路	桥梁	在	制造业	地区	拥有	出色地	-	压载	道路	.

B级桥梁是指制造业区内路基坚实的公路桥梁。

[klæs] [siː] [riˈfəːz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌntri] - [roʊd] ['brɪdʒɪz] , [wer] ['træv(ə)l][ɪz] [les] ['friːkwənt]

Class	C	refers	to	ordinary	country	-	road	bridges	,	where	travel	is	less	frequent
班级	C	指	到	普通的	国家	-	路	桥梁	,	在哪里	旅行	是	较少的	频繁

[ænd; ənd] ['laɪtər] .

and	lighter	.
和	打火机	.

C 级桥梁是指普通的乡村公路桥梁，交通流量较小，车流量也较少。

[ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'bʌv] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['loʊdz][ə; eɪ]

A	minority	of	the	committee	modified	the	table	above	by	making	the	loads	a
一个	少数民族	的	这	委员会	修改的	这	桌子	多于	经过	制作	这	负载	一个

['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər] .

little	larger	.
小的	更大的	.

委员会中有少数成员修改了上表，将载荷稍微增加了一些。

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'mɪti] [ə'griːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][loʊd][pər] [skwer] [fʊt] [les] [æz; əz][ðə; ði][spæn][ɪz]

The	whole	committee	agreed	in	making	the	load	per	square	foot	less	as	the	span	is
这	所有的	委员会	同意	在	制作	这	加载	每	正方形	脚	较少的	作为	这	跨度	是

['greɪtər] ,

greater	,
更大的	,

整个委员会一致同意，跨度越大，每平方英尺的荷载就越小。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kə'rekt] .

which	is	,	of	course	,	correct	.
哪个	是	,	的	课程	,	正确的	.

这当然是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['emɪnəntli] ['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ]

It	would	seem	eminently	proper	to	make	a	difference	between	a	bridge	which
它	会	似乎	非常	恰当的	到	制作	一个	不同之处	之间	一个	桥	哪个

['kæriz] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd] ['hevi] ['træfɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] ,

carries	the	continuous	and	heavy	traffic	of	a	large	city	,
携带	这	连续的	和	重的	交通	的	一个	大的	城市	,

区分承载大城市持续繁忙交通的桥梁，似乎是十分合理的。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'friːkwənt]

and	one	which	is	subjected	only	to	the	comparatively	light	and	infrequent
和	一	哪个	是	受	仅有的	到	这	比较	光	和	不频繁

['træfɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] .

traffic	of	a	country	road	.
交通	的	一个	国家	路	.

而且，它只会受到乡村道路上相对较少、不频繁的交通流量的影响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] , [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

At	the	same	time	it	should	not	be	forgotten	,	that	,	in	a	large
在	这	相同的	时间	它	应该	不是	是	被遗忘的	,	那	,	在	一个	大的

与此同时，不应忘记的是，在大范围内

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] ['loʊdɪd] [baɪ][ten] , [ˌfɪf'ti:n] ,

part	of	the	United	States	,	a	bridge	may	be	loaded	by	ten	,	fifteen	,
部分	的	这	团结的	各州	,	一个	桥	可能	是	已加载	经过	十	,	十五	,

在美国的一部分地区，一座桥梁可能承载十辆、十五辆汽车，

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['twenti] [paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] [baɪ] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][ə'loʊn] ,

or	even	twenty	pounds	per	square	foot	by	snow	and	ice	alone	,
或者	甚至	二十	磅	每	正方形	脚	经过	雪	和	冰	独自的	,

仅积雪和冰就可能达到每平方英尺20磅的重量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æpt]

and	that	the	very	bridges	which	from	their	location	we	should	be	apt
和	那	这	非常	桥梁	哪个	从	他们的	地点	我们	应该	是	易于

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['laɪtəst] ,

to	make	the	lightest	,
到	制作	这	最轻	,

而那些根据其位置我们理应建造得最轻便的桥梁，

[ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,

are	those	which	would	be	most	likely	to	be	neglected	,
是	那些	哪个	会	是	最多	可能	到	是	被忽视的	,

那些最容易被忽视的东西，

[ænd; ənd][nɑ:t] [rɪ'li:vd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	not	relieved	from	a	heavy	accumulation	of	snow	.
和	不是	松了口气	从	一个	重的	积累	的	雪	.

而且积雪很厚，没有缓解。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,

In	view	of	the	above	,
在	看法	的	这	多于	,

鉴于以上所述，

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [loʊd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [streɪn]

and	remembering	that	a	moving	load	produces	a	much	greater	strain
和	记住	那	一个	移动	加载	产	一个	很多	更大的	拉紧

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][rest] ,

upon	a	bridge	than	one	which	is	at	rest	,
之上	一个	桥	比	一	哪个	是	在	休息	,

并且要记住，移动的荷载对桥梁产生的应力远大于静止的荷载。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪti] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˌrekə'mend] ,

we	may	be	sure	,	that	,	as	the	committee	above	referred	to	recommend	,
我们	可能	是	当然	,	那	,	作为	这	委员会	多于	指	到	推荐	,

我们可以肯定，正如上述委员会建议的那样，

[ðə; ði]['loʊdz][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	loads	should	not	be	less	than	those	given	in	the	table	.
这	负载	应该	不是	是	较少的	比	那些	给定	在	这	桌子	.

载荷不应小于表格中给出的值。

[wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [ðæt] [ɪn]['speʃ(ə)l]['keɪsɪz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] .

We	can	easily	see	that	in	special	cases	they	should	be	more	.
我们	能	容易地	看	那	在	特别的	案例	他们	应该	是	更多的	.

我们可以很容易地看出，在特殊情况下，它们应该更多。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

There	is	another	point	in	regard	to	loading	a	highway	bridge	,	which	is	to	be
那里	是	其他	观点	在	看待	到	加载中	一个	公路	桥	,	哪个	是	到	是

[kən'sɪdərd] .

considered	.
经过考虑的	.

关于公路桥梁的荷载，还有一点需要考虑。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [loʊd][ɪz]

It	often	happens	that	a	very	heavy	load	is
它	经常	发生	那	一个	非常	重的	加载	是

经常会发生这种情况：非常重的负载

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['kærid] ['oʊvər] [sʌtʃ] ['brɪdʒɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [trʌk] ,

carried	over	such	bridges	upon	a	single	truck	,
携带	超过	这样的	桥梁	之上	一个	单身的	卡车	,

用一辆卡车运送货物通过这样的桥梁，

[ðʌs] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [ænd; ənd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [loʊd][ə'pɑ:n] [i:tʃ] [pɔɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz] .

thus	throwing	a	heavy	and	concentrated	load	upon	each	point	as	it	passes	.
因此	投掷	一个	重的	和	集中	加载	之上	每个	观点	作为	它	通过	.

因此，当物体经过每个点时，都会对其施加沉重而集中的负荷。

['mɪstər] . ['stəuni] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ]['wægən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kræŋk] - [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] "

Mr	.	Stoney	states	that	a	wagon	with	a	crank	-	shaft	of	the	British	ship	"
先生	.	斯托尼	各州	那	一个	车皮	和	一个	曲柄	-	轴	的	这	英国	船	"

['hə:kjuli:z] ,

Hercules	,
赫拉克勒斯	,

斯托尼先生指出，一辆带有英国“赫拉克勒斯”号船曲轴的马车，

" ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [faɪv] [tʌnz] , [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] ['westmɪnstər]

"	weighing	about	forty	-	five	tons	,	was	refused	a	passage	over	Westminster
"	称重	关于	四十	-	五	吨	,	曾是	拒绝	一个	通道	超过	威斯敏斯特

['aɪərn] [brɪdʒ] ,

iron	bridge	,
铁	桥	,

“重约45吨的船只被拒绝通过威斯敏斯特铁桥。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['oʊvər]

for	fear	of	damage	to	the	structure	,	and	had	to	be	carried	over
为了	害怕	的	损害	到	这	结构	,	和	有	到	是	携带	超过

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] [brɪdʒ] ,

Waterloo	bridge	,
滑铁卢	桥	,

由于担心会损坏桥梁结构，不得不将其抬过滑铁卢桥。

[wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [stoʊn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][lɑ:rdʒ] ['bɔɪləz] ,

which	is	of	stone	;	and	he	says	that	in	many	cases	large	boilers	,
哪个	是	的	石头	;	和	他	说道	那	在	许多	案例	大的	锅炉	,

它是用石头做的；他还说，在很多情况下，大型锅炉，

['hevi] ['fɔdʒɪŋz] , [ɔ:r]['kɑ:stiŋs] [ri:tʃ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [twelv] [tʌnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wi:l] .

heavy	forgings	,	or	castings	reach	as	high	as	twelve	tons	upon	a	single	wheel	.
重的	锻件	,	或者	铸件	抵达	作为	高的	作为	十二	吨	之上	一个	单身的	车轮	.

重型锻件或铸件单个车轮的重量可达十二吨。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

The	report	of	the	American	Society	of	Civil	Engineers	,	above	referred	to	,
这	报告	的	这	美国人	社会	的	民用	工程师	,	多于	指	到	,

上文提到的美国土木工程师学会的报告，

[əd'vaiziz] [ðæt] [ðə; ði] [flɔ:r] ['sɪstəm] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['loʊdz][ə'pɑ:n]

advises	that	the	floor	system	be	strong	enough	to	carry	the	following	loads	upon
建议	那	这	地面	系统	是	强的	足够的	到	携带	这	下列的	负载	之上

[fɔ:r] [wi:lz] :

four	wheels	:
四	车轮	:

建议地板系统应足够坚固，能够承受以下四轮载荷：

[klæs] [ə; eɪ] , - [tʌnz] ; [klæs] [bi:] , - [tʌnz] ; [klæs] [si:] , [eɪt] [tʌnz] ;

Class	A	,	24	tons	;	Class	B	,	16	tons	;	Class	C	,	8	tons	;
班级	一个	,	-	吨	;	班级	B	,	-	吨	;	班级	C	,	8	吨	;

A 类，24 吨；B 类，16 吨；C 类，8 吨；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ði:z] [du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['loʊdz] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən]

though	it	is	stated	that	these	do	not	include	the	extraordinary	loads	sometimes	taken
尽管	它	是	声明	那	这些	做	不是	包括	这	非凡的	负载	有时	已采取

['oʊvər] ['haɪweɪz] .

over	highways	.
超过	高速公路	.

虽然有说法称这些不包括有时在高速公路上运输的超重货物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

" [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər]['loʊk(ə)l]['loʊdz] , " [sez] ['mɪstər] . ['bɑ:lɚ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

"	This	provision	for	local	loads	,	"	says	Mr	.	Boller	,	one	of	the	committee	,
"	这	条款	为了	当地的	负载	,	"	说道	先生	.	博勒	,	一	的	这	委员会	,

委员会成员之一博勒先生说："这项针对本地负荷的规定……"

" [meɪ] [si:m] [ɪk'stri:m] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][dʒoʊlt][ʌv; əv] ['hevi] ,

"	may	seem	extreme	;	but	the	jar	and	jolt	of	heavy	,
"	可能	似乎	极端	;	但	这	罐	和	颠簸	的	重的	,

"这或许看起来有些极端；但沉重的冲击和震动，

[sprɪŋ] - [les] ['loʊdz] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑ:n][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪŋ] [æt; ət] [sək'sesɪv]

spring	-	less	loads	come	directly	on	all	parts	of	the	flooring	at	successive
春天	-	较少的	负载	来	直接地	在	全部	部分	的	这	地板	在	连续

['ɪntərvlz] ,

intervals	,
间隔	,

无弹簧的荷载以连续的间隔直接作用于地板的各个部分，

[ænd; ənd] [æd'mɑ:nɪʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['eni] ['erərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	admonish	us	that	any	errors	should	be	on	the	safe	side	.
和	谏	我们	那	任何	错误	应该	是	在	这	安全的	边	.

并告诫我们，任何错误都应该以安全为重。

" [tu:; tə] [pæs] [naʊ] [tu:; tə] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] ,

"	To	pass	now	to	railroad	bridges	,
"	到	经过	现在	到	铁路	桥梁	,

"现在转到铁路桥，

[wi:; wi][faɪnd] [hɪr] [ə; eɪ]['veri] ['hevi] [loʊd] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

we	find	here	a	very	heavy	load	coming	upon	the	structure	in	a	sudden	,
我们	寻找	这里	一个	非常	重的	加载	未来	之上	这	结构	在	一个	突然	,

我们发现，这里建筑物突然承受了非常重的负荷。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] ['veri] ['vaɪələnt] , ['mænər] .

and	often	very	violent	,	manner	.
和	经常	非常	暴力	,	方式	.

而且往往非常暴力。

[ɪk'sperɪmənt] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][bəuθ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [loʊd]

Experiment	and	observation	both	indicate	that	a	rapidly	moving	load
实验	和	观察	两个都	表明	那	一个	快速	移动	加载

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] ['i:kwəl][tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [loʊd][æt; ət][rest] .

produces	an	effect	equal	to	double	the	same	load	at	rest	.
产	一个	影响	平等的	到	双倍的	这	相同的	加载	在	休息	.

实验和观察均表明，快速运动的负载产生的影响相当于静止状态下相同负载的两倍。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz] [si:n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] [ʃɔ:rt] ['brɪdʒɪz] ,

This	effect	is	seen	much	more	upon	short	bridges	,
这	影响	是	已见	很多	更多的	之上	短的	桥梁	,

这种效应在短桥上更为明显。

[wer] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] [loʊd][ɪz][lɑ:rdʒ][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

where	the	moving	load	is	large	in	proportion	to	the	weight	of	the	bridge	,
在哪里	这	移动	加载	是	大的	在	部分	到	这	重量	的	这	桥	,

当移动荷载相对于桥梁重量较大时，

[ðæn; ðən][ə'pɑ:n] [lɔ:ŋ] [spænz] , [wer] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪt'self][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

than	upon	long	spans	,	where	the	weight	of	the	bridge	itself	is	considerable	.
比	之上	长的	跨度	,	在哪里	这	重量	的	这	桥	本身	是	大量	.

而对于跨度较大的桥梁来说，桥梁本身的重量就相当大。

[ðə; ði]['æktʃuəl][loʊd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [brɪdʒ] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [pər]

The	actual	load	upon	a	short	bridge	is	also	more	per
这	实际的	加载	之上	一个	短的	桥	是	还	更多的	每

短桥上的实际荷载也更.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[fʊt] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] ,

foot	than	upon	a	long	one	,	because	the	locomotive	,
脚	比	之上	一个	长的	一	,	因为	这	机车	,

比站在长凳上更稳，因为火车头，

[wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][æn; ən]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][kɑ:rz] ,

which	is	much	heavier	than	an	equal	length	of	cars	,
哪个	是	很多	较重	比	一个	平等的	长度	的	汽车	,

它比同等长度的汽车重得多，

[meɪ] ['kʌvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spæn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:ŋgər][wʌn] .

may	cover	the	whole	of	a	short	span	,	but	only	a	part	of	a	longer	one	.
可能	覆盖	这	所有的	的	一个	短的	跨度	,	但	仅有的	一个	部分	的	一个	更长	一	.

可能覆盖短时间内的整个时间段，但可能只覆盖较长时间段的一部分。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['endʒɪnz][ɪn][ju:z][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['reilrəudz] [weɪ] [frʌm; frəm] - , - [tu:; tə] - ,

The	largest	engines	in	use	upon	our	railroads	weigh	from	75	,	000	to	80	,
这	最大	发动机	在	使用	之上	我们的	铁路	称重	从	-	,	-	到	-	,

我们铁路上使用的最大型机车重量在75000到8000磅之间。

- [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] - [beɪs] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊvər] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr][ˌtuː'tuː] ,
000 pounds on a wheel - base of not over twelve feet in length , or 2 ,
- 磅 在 一个 车轮 - 根据 的 不是 超过 十二 脚 在 长度 , 或者 2 ,

轴距不超过十二英尺的车辆，重量为 000 磅，或 2,

- [paʊndz] [pər] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] - ,
800 pounds per foot for the whole length of the engine , and from 20 ,
- 磅 每 脚 为了 这 所有的 长度 的 这 引擎 , 和 从 - ,

发动机全长每英尺承受 800 磅的拉力，从 20 开始，

- [tuː; tə] - , - [paʊndz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [per] [ʌv; əv] [wiːlz] .
000 to 24 , 000 pounds on a single pair of wheels .
- 到 - , - 磅 在 一个 单身的 一对 的 车轮 .

单对车轮的重量为 0 至 24,000 磅。

[ðə; ði] ['hevist] [koʊl] - [treɪnz] [wɪl] [weɪ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] , ['ɔːrd(ə)neri] [freɪt] -
The heaviest coal - trains will weigh nearly a ton to the foot , ordinary freight -
这 最重 煤炭 - 火车 将要 称重 几乎 一个 吨 到 这 脚 , 普通的 货运 -
[treɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] ,
trains from 1 ,
火车 从 1 ,

最重的煤炭列车每英尺重近一吨，普通货运列车每英尺重 1 吨。

- [tuː; tə][wʌn] , - [paʊndz] , [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] - [treɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] , - [tuː; tə][wʌn] , -
600 to 1 , 800 pounds , and passenger - trains from 1 , 000 to 1 , 200
- 到 1 , - 磅 , 和 乘客 - 火车 从 1 , - 到 1 , -
[paʊndz] [pər] [fʊt] .
pounds per foot .
磅 每 脚 .

600 至 1,800 磅，客运列车每英尺 1,000 至 1,200 磅。

['eni] [brɪdʒ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] [baɪ] [tuː] ['hevi] [freɪt] - ['endʒɪnz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Any bridge is liable to be traversed by two heavy freight - engines followed by a
任何 桥 是 容易 到 是 穿越 经过 二 重的 货运 - 发动机 随后 经过 一个
[loʊd][ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] ;
load of three - quarters of a ton to the foot ;
加载 的 三 - 四分之一 的 一个 吨 到 这 脚 ;

任何一座桥梁都有可能被两台重型货运机车通过，后面跟着每英尺四分之三吨的货物；

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][prə'pɔːrʃ(ə)n][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [θriː] ,
so that if we proportion a bridge to carry 3 ,
所以 那 如果 我们 部分 一个 桥 到 携带 3 ,

因此，如果我们按比例建造一座桥梁以承载 3，

- [paʊndz] [pər] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['endʒɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wʌn][tʌn] [pər] [fʊt]
000 pounds per foot for the total engine length , and one ton per foot
- 磅 每 脚 为了 这 全部的 引擎 长度 , 和 一 吨 每 脚

发动机总长度每英尺重 000 磅，每英尺重 1 吨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
for the rest of the bridge ,
为了 这 休息 的 这 桥 ,

至于桥的其余部分，

['berɪŋ] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [pɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sə'steɪn] - ,
bearing in mind that any one point may be called upon to sustain 24 ,
轴承 在 头脑 那 任何 一 观点 可能 是 称为 之上 到 维持 - ,

考虑到任何一点都可能被用来支持第24点，

- [paʊndz] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [streɪn] [ə'pɑːn] [ʃɔːrt] [spænz] [duː] [tuː; tə] [haɪ]
000 **pounds** **,** **and** **regarding** **the** **increase** **of** **strain** **upon** **short** **spans** **due** **to** **high**
- 磅 , 和 关于 这 增加 的 拉紧 之上 短的 跨度 到期的 到 高的
[spiːdz] ,
speeds **,**
速度 ,

000磅，以及高速行驶导致短跨距应力增加的问题，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['loʊdz] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] [spænz] [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
we **have** **the** **following** **loads** **for** **different** **spans** **exclusive** **of** **the** **weight** **of**
我们 有 这 下列的 负载 为了 不同的 跨度 独家的 的 这 重量 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] : —
the **bridge** **:** **—**
这 桥 : —

除桥梁自重外，我们计算了不同跨度的荷载如下：—

[spæn] .
Span **.**
跨度 .

跨度。

['paʊndz] .
Lbs **.**
磅 .

磅。

[pər] [fʊt] . - ['sɛvən] , - [sɪks] , - [fɔːr] , - [fɔːr] , - [θriː] , - [θriː] , - [θriː] ,
per **Foot** **.** **12** **7** **,** **00015** **6** **,** **00020** **4** **,** **80025** **4** **,** **00030** **3** **,** **60040** **3** **,** **20050** **3** **,**
每 脚 . - 7 , - 6 , - 4 , - 4 , - 3 , - 3 , - 3 ,
- [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , - [ˌtuː'tuː] , -
000100 **2** **,** **800200** **2** **,** **600300** **2** **,** **500400** **2** **,** **450500** **2** **,** **400**
- 2 , - 2 , - 2 , - 2 , - 2 , -

每英尺.12 7,00015 6,00020 4,80025 4,00030 3,60040 3,20050 3,000100 2,800200 2,600300 2,500400 2,450500 2,400

[ðə; ði] [ə'bʌv] [dʌz] [nɑːt] ['veri] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [ɪz]
The **above** **does** **not** **vary** **essentially** **from** **the** **English** **practice** **,** **and** **is**
这 多于 做 不是 各不相同 本质上 从 这 英语 实践 , 和 是
[səb'stænʃəli]
substantially
实质性

上述内容与英国的做法并无本质区别，且基本相同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **30** **]**
[页 -]

[第30页]

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['sɪv(ə)l]
the **same** **as** **given** **by** **the** **committee** **of** **the** **American** **Society** **of** **Civil**
这 相同的 作为 给定 经过 这 委员会 的 这 美国人 社会 的 民用
['ɛndʒə'nɪrz] .
Engineers **.**
工程师 .

与美国土木工程师学会委员会给出的结果相同。

[ðə; ði] [loʊd] [wɪtʃ] ['eni] [brɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['kæri] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
The **load** **which** **any** **bridge** **will** **be** **required** **to** **carry** **being** **determined** **,**
这 加载 哪个 任何 桥 将要 是 必需的 到 携带 存在 决定 ,

确定桥梁需要承受的荷载后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] [fɪkst] ,

and	the	general	plan	and	dimensions	fixed	,
和	这	一般的	计划	和	方面	固定的	,

总体规划和尺寸已确定。

[ðə; ði] ['sevrəl] [streɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] ['fɑ:loʊ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

the	several	strains	upon	the	different	members	follow	by	a	simple	process	of
这	一些	菌株	之上	这	不同的	成员	跟随	经过	一个	简单的	过程	的

[ə'rɪθmətɪk] ,

arithmetic	,
算术	,

对不同成员施加的各种压力，接下来可以通过简单的算术过程来计算。

['li:vɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['æktʃuəl][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] ,

leaving	to	be	determined	the	actual	dimensions	of	the	various	parts	,
离开	到	是	决定	这	实际的	方面	的	这	各种各样的	部分	,

各部分的实际尺寸尚待确定。

[ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [tu:; tə]

a	matter	which	depends	upon	the	power	of	different	kinds	of	material	to
一个	事情	哪个	取决于	之上	这	力量	的	不同的	种类	的	材料	到

[rɪ'zɪst] ['dɪfrənt] [streɪnz] .

resist	different	strains	.
抵抗	不同的	菌株	.

这取决于不同种类材料抵抗不同应力的能力。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər] [ænd; ənd]

This	brings	us	to	the	exceedingly	important	subject	of	the	nature	and
这	带来	我们	到	这	非常	重要的	主题	的	这	自然	和

[streŋθ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] .

strength	of	materials	.
力量	的	材料	.

这就引出了一个极其重要的话题：材料的性质和强度。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] [hoʊld] .

It	has	been	said	that	we	know	what	one	square	inch	of	iron	will	hold	.
它	有	到过	说	那	我们	知道	什么	一	正方形	英寸	的	铁	将要	抓住	.

有人说我们知道一平方英寸的铁能承受多少重量。

[laɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['loʊdz] [ə'bʌv] [ɪg'zæmɪnd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Like	the	question	of	loads	above	examined	,	this	is	a	matter	which	has	been
喜欢	这	问题	的	负载	多于	检查	,	这	是	一个	事情	哪个	有	到过

['setld] ,

settled	,
定居	,

与前面讨论的载荷问题一样，这个问题也已经得到解决。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [wɪ'ðɪn] ['veri] ['næroʊ] ['limits] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][bəuθ]

at	any	rate	within	very	narrow	limits	,	by	the	experience	of	many	years	of	both
在	任何	速度	之内	非常	狭窄的	限制	,	经过	这	经验	的	许多	年	的	两个都

[ˌjʊrə'pi:ən]

European
欧洲的

至少在非常狭窄的范围内，根据欧洲多年来的经验，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɛndʒə'nɪrz] .

and	American	engineers	.
和	美国人	工程师	.

以及美国工程师。

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][best] [rɔːt] - ['aɪərn][æn; ən] [ɪntʃ] [skwer] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tens(ə)l]

A	bar	of	the	best	wrought	-	iron	an	inch	square	will	not	break	under	a	tensile
一个	酒吧	的	这	最好的	锻	-	铁	一个	英寸	正方形	将要	不是	休息	在下面	一个	拉伸

[streɪn] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən]['sɪksti]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

strain	of	less	than	sixty	thousand	pounds	.
拉紧	的	较少的	比	六十	千	磅	.

一块一英寸见方的优质锻铁棒，在小于六万磅的拉力下不会断裂。

['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['præktɪs] .

Only	a	small	part	of	this	,	however	,	is	to	be	used	in	practice	.
仅有的	一个	小的	部分	的	这	,	然而	,	是	到	是	用过的	在	实践	.

然而，其中只有一小部分会在实践中得到应用。

[ə; eɪ][bɑːr][ɔːr] [biːm] [meɪ] [biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər] [weɪt] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

A	bar	or	beam	may	be	loaded	with	a	greater	weight	applied	as	a
一个	酒吧	或者	光束	可能	是	已加载	和	一个	更大的	重量	应用	作为	一个

['pɜːrmənənt][ɔːr] [ded] - [loʊd][ðæn; ðən] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [weɪt] .

permanent	or	dead	-	load	than	would	be	safe	as	a	rolling	or	moving	weight	.
永恒的	或者	死的	-	加载	比	会	是	安全的	作为	一个	滚动	或者	移动	重量	.

杆或梁承受的永久载荷或静载荷的重量可能大于其作为滚动或移动载荷时的安全重量。

[ə; eɪ][loʊd] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'pɑːn] ['eni] [mə'tɪriəl] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ['mænər] ,

A	load	may	be	brought	upon	any	material	in	an	easy	and	gradual	manner	,
一个	加载	可能	是	带来	之上	任何	材料	在	一个	简单的	和	逐渐地	方式	,

任何材料都可以轻松、渐进地承受载荷。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ;

so	as	not	to	damage	it	;
所以	作为	不是	到	损害	它	;

以免损坏它；

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [loʊd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['vaɪələntli] [ə'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] .

while	the	same	load	could	not	be	suddenly	and	violently	applied	without	injury	.
尽管	这	相同的	加载	可以	不是	是	突然	和	暴力	应用	没有	受伤	.

然而，同样的负荷如果突然猛烈地施加，则不会造成伤害。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn]

The	margin	for	safety	should	be	greater	with	a	material	liable	to	contain
这	利润	为了	安全	应该	是	更大的	和	一个	材料	容易	到	包含

['hɪd(ə)n]['diːfekts; dɪ'fekts] ,

hidden	defects	,
隐	缺陷	,

对于可能含有隐蔽缺陷的材料，安全裕度应该更大。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ] ;

than	with	one	which	is	not	so	;
比	和	一	哪个	是	不是	所以	;

而不是与一个并非如此的人相比；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][səb'dʒɛktɪd]

and	it	should	be	greater	with	any	member	of	a	bridge	which	is	subjected
和	它	应该	是	更大的	和	任何	成员	的	一个	桥	哪个	是	受

[tuː; tə] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [streɪn] ,

to	several	different	kinds	of	strain	,
到	一些	不同的	种类	的	拉紧	,

对于承受多种不同应力的桥梁构件而言，其强度应该更大。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][rɪ'zɪst]['oʊnli][ə; eɪ]

than	for	one	which	has	to	resist	only	a
比	为了	一	哪个	有	到	抵抗	仅有的	一个

比起只需要抵抗.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['sɪŋg(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [streɪn] .

single	form	of	strain	.
单身的	形式	的	拉紧	.

单一菌株。

[rɪ'spekt] , ['ɔːlsoʊ] ,

Respect	,	also	,
尊重	,	还	,

尊重，也

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eni] [pɑːrt][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [streɪn]

should	be	had	to	the	frequency	with	which	any	part	is	subjected	to	strain
应该	是	有	到	这	频率	和	哪个	任何	部分	是	受	到	拉紧

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [loʊd] ,

from	a	moving	load	,
从	一个	移动	加载	,

应根据部件受移动载荷作用而承受应力的频率来确定。

[æz; əz] [ðɪs] [wɪl] ['ɪnfluəns] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .

as	this	will	influence	its	power	of	endurance	.
作为	这	将要	影响	它是	力量	的	耐力	.

这将影响其耐力。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪn] ['strʌktʃər] ['hævɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æn; ən] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][pər'fɔːrm][æz; əz]['reɪlroʊd][ɔːr] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] ,

The	rule	in	structures	having	so	important	an	office	to	perform	as	railroad	or	highway	bridges	,
这	规则	在	结构	拥有	所以	重要的	一个	办公室	到	履行	作为	铁路	或者	公路	桥梁	,

对于像铁路桥梁或公路桥梁这样承担重要功能的结构而言，这条规则是适用的。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] , ['æbsəluːt] ['seɪfti] ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

should	be	,	in	all	cases	,	absolute	safety	under	all	conditions	.
应该	是	,	在	全部	案例	,	绝对	安全	在下面	全部	状况	.

在任何情况下都应该绝对安全。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ['fɪksɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [streɪn] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːt] - ['aɪərn] [brɪdʒ] ,

The	British	Board	of	Trade	fixes	the	greatest	strain	that	shall	come	upon	the	material	in	a	wrought	-	iron	bridge	,
这	英国	木板	的	贸易	修复	这	最	拉紧	那	将	来	之上	这	材料	在	一个	锻	-	铁	桥	,

英国贸易委员会规定了锻铁桥梁材料所能承受的最大应力。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'baɪnd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][loʊd] ,

from	the	combined	weight	of	the	bridge	and	load	,
从	这	合并	重量	的	这	桥	和	加载	,

桥梁和荷载的总重量，

[æt; ət][faɪv] [tʌnz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][net]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] .

at	5	tons	per	square	inch	of	the	net	section	of	the	metal	.
在	5	吨	每	正方形	英寸	的	这	网	部分	的	这	金属	.

金属净截面每平方英寸承受 5 吨压力。

[ðə; ði] [frentʃ] ['præktɪs] [ə'laʊz] [θri:] - [eɪt] / - [tʌnz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv]
The French practice allows 3 - 8 / 10 tons per square inch of the cross section of
这 法语 实践 允许 3 - 8 / - 吨 每 正方形 英寸 的 这 叉 部分 的
[ðə; ði]['met(ə)l] ,
the metal ,
这 金属 ,

法国的做法允许金属横截面每平方英寸承受 3-8/10 吨的载荷。

[wɪtʃ] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['teɪkən] [aʊt] [baɪ] ['rɪvɪt] - [hoʊlz] , [ɪz] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm]
which , considering the amount taken out by rivet - holes , is substantially the same
哪个 , 考虑 这 数量 已采取 出去 经过 铆钉 - 孔 , 是 实质性 这 相同的
[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'laʊəns] .
as the English allowance .
作为 这 英语 津贴 .

考虑到铆钉孔占用的金额，这与英国的限额基本相同。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]
The report of the American Society of Civil
这 报告 的 这 美国人 社会 的 民用

美国公民社会报告

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['ɛndʒə'nɪrz] , [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ˌrekə'mendz] - ,
Engineers , above referred to , recommends 10 ,
工程师 , 多于 指 到 , 建议 - ,

上述工程师建议10，

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mæksɪməm][fɔ:r; fər] [rɔ:t] - ['aɪərn][ɪn]['tenʃ(ə)n][ɪn]['reɪlroʊd]
000 pounds per inch as the maximum for wrought - iron in tension in railroad
- 磅 每 英寸 作为 这 最大限度 为了 锻 - 铁 在 紧张 在 铁路
['brɪdʒɪz] .
bridges .
桥梁 .

铁路桥梁中锻铁受拉的最大强度为每英寸 000 磅。

[fɔ:r; fər] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [ə; eɪ]['ju:nɪt] [streɪn] [ʌv; əv] - , - [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ɪz]['ɔ:f(ə)n]
For highway bridges a unit strain of 15 , 000 pounds per square inch is often
为了 公路 桥梁 一个 单元 拉紧 的 - , - 磅 每 正方形 英寸 是 经常
[ə'laʊd] .
allowed .
允许 .

对于公路桥梁，通常允许的单位应变为每平方英寸 15,000 磅。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [klɔ:z] [ɪn][ə; eɪ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]
A very common clause in a specification is that the factor of safety shall be
一个 非常 常见的 条款 在 一个 规格 是 那 这 因素 的 安全 将 是
[fɔ:r] ,
four ,
四 ,

规范中非常常见的一条条款是，安全系数应为四。

[faɪv] , [ɔ:r][sɪks] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi] ,
five , or six , as the case may be ,
五 , 或者 六 , 作为 这 案件 可能 是 ,

五，或者六，视情况而定。

['miːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl][loʊd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪk'siːd] [wʌn] - [fɔːrθ] , [wʌn] - [fɪfθ] ,

meaning	by	this	that	the	actual	load	shall	not	exceed	one	-	fourth	,	one	-	fifth	,
意义	经过	这	那	这	实际的	加载	将	不是	超过	一	-	第四	,	一	-	第五	,

这意味着实际负荷不得超过四分之一、五分之一、

[ɔːr][wʌn] - [sɪksθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [loʊd] .

or	one	-	sixth	part	of	the	breaking	-	load	.
或者	一	-	第六	部分	的	这	打破	-	加载	.

或破坏载荷的六分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðɪs] [tɜːrm] , ['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] ,

It	is	a	little	unfortunate	that	this	term	,	factor	of	safety	,
它	是	一个	小的	不幸	那	这	学期	,	因素	的	安全	,

有点遗憾的是，这个术语"安全系数"

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][juːz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ;

has	found	its	way	into	use	just	as	it	has	;
有	成立	它是	方式	进入	使用	只是	作为	它	有	;

它已经以现在的方式被运用了起来；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɪndɪˌkeɪts] [wʌt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

for	it	by	no	means	indicates	what	is	intended	,	or	what	it	is	supposed
为了	它	经过	不	方法	表示	什么	是	故意的	,	或者	什么	它	是	据称

[tuː; tə] .

to	.
到	.

因为它丝毫没有表明其意图或应有的含义。

[ðə; ði] [truː] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [streɪn]

The	true	margin	for	safety	is	not	the	difference	between	the	working	-	strain
这	真的	利润	为了	安全	是	不是	这	不同之处	之间	这	在职的	-	拉紧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [streɪn] ,

and	the	breaking	-	strain	,
和	这	打破	-	拉紧	,

真正的安全裕度并非工作应力与断裂应力之差。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [streɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [streɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn] ['eni] [weɪ] [ʌn'fɪt] [ðə; ði]

but	between	the	working	-	strain	and	that	strain	which	will	in	any	way	unfit	the
但	之间	这	在职的	-	拉紧	和	那	拉紧	哪个	将要	在	任何	方式	不合格	这

[mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][juːz] .

material	for	use	.
材料	为了	使用	.

但介于工作应力和任何会以某种方式使材料不适于使用的应力之间。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

['eni] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər][juːz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] ['əʊvə'streɪnɪŋ] [ðæt]

any	material	is	unfitted	for	use	when	it	is	so	far	distorted	by	overstraining	that
任何	材料	是	不合适的	为了	使用	什么时候	它	是	所以	远的	扭曲	经过	过度劳累	那

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'kʌvər] ,

it	cannot	recover	,
它	不能	恢复	,

任何材料如果因过度拉伸而变形到无法恢复原状，则不适合继续使用。

[ɔːr] , ['teknɪkli] ['spiːkɪŋ] , [wen] [ɪts][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'siːdɪd] .

or	,	technically	speaking	,	when	its	elastic	limit	has	been	exceeded	.
或者	,	技术上来说	请讲	,	什么时候	它是	松紧带	限制	有	到过	超出	.

或者，严格来说，当其弹性极限被超过时。

[ðə; ði][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][best] [greɪdz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][hæf][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] -

The	elastic	limit	of	the	best	grades	of	iron	is	just	about	half	the	breaking	-
这	松紧带	限制	的	这	最好的	成绩	的	铁	是	只是	关于	一半	这	打破	-

[weɪt] ,

weight	,
重量	,

优质铁的弹性极限大约是断裂重量的一半。

[ɔːr][frʌm; frəm] - , - [tuː; tə] - , - [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] .

or	from	25	,	000	to	30	,	000	pounds	per	inch	.
或者	从	-	,	-	到	-	,	-	磅	每	英寸	.

或每英寸 25,000 至 30,000 磅。

[ə; eɪ] [pʊr] ['aɪərn] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [fer] ['breɪkɪŋ] - [streŋθ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði]

A	poor	iron	will	often	show	a	very	fair	breaking	-	strength	,	but	,	at	the
一个	贫穷的	铁	将要	经常	展示	一个	非常	公平的	打破	-	力量	,	但	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

劣质铁器通常会表现出相当不错的断裂强度，但同时，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [ɪ'læstɪk]['lɪmɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ] [brɪdʒ]

will	have	a	very	low	elastic	limit	,	and	be	entirely	unfit	for	use	in	a	bridge
将要	有	一个	非常	低的	松紧带	限制	,	和	是	完全	不合格	为了	使用	在	一个	桥

.

:
.

弹性极限非常低，完全不适合用于桥梁。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn][ʌv; əv] ['veri] [ɪn'fɪrɪər] ['kwɑːləti] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][sə'steɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [loʊd] [bɪ'fɔːr]

A	piece	of	iron	of	very	inferior	quality	will	often	sustain	a	greater	load	before
一个	片	的	铁	的	非常	下	质量	将要	经常	维持	一个	更大的	加载	前

['breɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tʌfəst] [mə'tɪrɪəl] ,

breaking	than	a	piece	of	the	best	and	toughest	material	,
打破	比	一个	片	的	这	最好的	和	最难	材料	,

一块质量极差的铁块，往往比一块质量最好、最坚韧的铁块更能承受重压而不断裂。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] [bʌt; bət]['dʌktaɪl]['aɪərn] [wɪl] [stretʃ] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

for	the	reason	that	a	tough	but	ductile	iron	will	stretch	before	giving	way	,
为了	这	原因	那	一个	艰难的	但	延展性	铁	将要	拉紧	前	给予	方式	,

因为坚韧而具有延展性的铁在断裂前会先拉伸。

[ðʌs] [riˈdjuːsiŋ][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv]['sekʃ(ə)n] ,

thus	reducing	the	area	of	section	,
因此	减少	这	区域	的	部分	,

从而减小截面面积，

[waɪl] [ə; eɪ][hɑːrd][bʌt; bət] [pʊr] ['aɪərn] [wɪl] [kiːp] ['nɪrli] [ɪts] [fʊl] [saɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] .

while	a	hard	but	poor	iron	will	keep	nearly	its	full	size	until	it	breaks	.
尽管	一个	难的	但	贫穷的	铁	将要	保持	几乎	它是	满的	尺寸	直到	它	休息	.

而坚硬但质量差的铁块，在断裂之前几乎能保持其全部尺寸。

[ə; eɪ] [tʌf] [ænd; ənd]['dʌktaɪl]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][bend] ['dʌb(ə)l] ,

A	tough	and	ductile	iron	should	bend	double	,
一个	艰难的	和	延展性	铁	应该	弯曲	双倍的	,

韧性好且延展性好的铁应该能弯曲两倍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[wen] [koʊld] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fræktʃər] ,
when cold , without showing any signs of fracture ,
什么时候 寒冷的 , 没有 显示 任何 标志 的 断裂 ,

冷却后，未出现任何断裂迹象。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [stretʃ] [ˌfɪf'tiːn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] ['breɪkɪŋ] ;
and should stretch fifteen per cent of its length before breaking ;
和 应该 拉紧 十五 每 中心 的 它是 长度 前 打破 ;

并且在断裂前应能拉伸至其长度的百分之十五；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [juːst] [ɪn] ['brɪdʒɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hoʊld] - ,
but much of the iron used in bridges , although it may hold 40 ,
但 很多 的 这 铁 用过的 在 桥梁 , 虽然 它 可能 抓住 - ,

但是桥梁中使用的许多铁，虽然它可能承受 40，

- [ɔːr] - , - [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] [bɪ'fɔːr] ['feɪlɪŋ] , [wɪl] [nɑːt][bend]['oʊvər] - [dɪ'griːz] [wɪ'ðaʊt]
000 or 50 , 000 pounds per inch before failing , will not bend over 90 degrees without
- 或者 - , - 磅 每 英寸 前 失败 , 将要 不是 弯曲 超过 - 学位 没有
['krækɪŋ] ,
cracking ,
裂纹 ,

在断裂前可承受每英寸 000 或 50,000 磅的拉力，弯曲超过 90 度就会开裂。

[ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] - , - [paʊndz] .
and has an elastic limit as low as 18 , 000 pounds .
和 有 一个 松紧带 限制 作为 低的 作为 - , - 磅 .

其弹性极限低至 18,000 磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [fʊl] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['spesɪfaɪ] [ðæt] [æn; ən]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ]
It is thus full as important to specify that an iron should have a high
它 是 因此 满的 作为 重要的 到 指定 那 一个 铁 应该 有 一个 高的
[ɪ'læstɪk]['lɪmɪt][æz; əz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['breɪkɪŋ] - [weɪt] .
elastic limit as that it should have a high breaking - weight .
松紧带 限制 作为 那 它 应该 有 一个 高的 打破 - 重量 .

因此，规定熨斗具有高弹性极限与规定其具有高断裂强度同样重要。

[ə; eɪ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'laʊd] [noʊ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][biː; bi] [streɪnd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ,
A specification which allowed no material to be strained by more than 10 ,
一个 规格 哪个 允许 不 材料 到 是 紧张 经过 更多的 比 - ,

一项规范规定，任何材料的应变不得超过10，

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][noʊ]['aɪərn][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [les] [ɪ'læstɪk]['lɪmɪt]
000 pounds per inch , and no iron to be used with a less elastic limit
- 磅 每 英寸 , 和 不 铁 到 是 用过的 和 一个 较少的 松紧带 限制
[ðæn; ðən] - ,
than 25 ,
比 - ,

每英寸000磅，且不得使用弹性极限小于25的铁。

- [paʊndz] , [wʊd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stændərd][rɪ'kwaɪərmənt] ,
000 pounds , would , at the same time , agree with the standard requirement ,
- 磅 , 会 , 在 这 相同的 时间 , 同意 和 这 标准 要求 ,

同时，000英镑也符合标准要求。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [gʊd]

both	**in**	**England**	**and**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**	**and**	**would**	**also**	**secure**	**a**	**good**
两个都	在	英格兰	和	在	这	团结的	各州	,	和	会	还	安全的	一个	好的

['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['aɪərn] .

quality	**of**	**iron**	**.**
质量	的	铁	.

无论是在英国还是在美国，都能确保获得优质的铁。

[tu:] ['dɑ:kjuments] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns]

Two	**documents**	**published**	**some**	**time**	**since**
二	文件	已发布	一些	时间	自从

两份文件已于一段时间后发布

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ri'ma:ks] .

illustrate	**the**	**preceding**	**remarks**	**.**
阐明	这	前	评论	.

请举例说明上述内容。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl]

The	**first**	**is**	**the**	**account**	**of**	**the**	**tests**	**of**	**the**	**iron**	**taken**	**from**	**the**	**Tariffville**
这	第一的	是	这	帐户	的	这	测试	的	这	铁	已采取	从	这	塔里夫维尔

[brɪdʒ] ['æftər][ɪts] ['feɪljər] ,

bridge	**after**	**its**	**failure**	**,**
桥	后	它是	失败	,

第一部分是对塔里夫维尔桥坍塌后从桥上取下的铁材进行测试的记录；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['sʌðərn]

and	**the**	**second**	**is**	**the**	**specification**	**for**	**bridges**	**on**	**the**	**Cincinnati**	**Southern**
和	这	第二	是	这	规格	为了	桥梁	在	这	辛辛那提	南方

['reɪlroʊd] .

Railroad	**.**
铁路	.

第二项是辛辛那提南部铁路桥梁的规范。

[ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ] , [ðoʊ] ['nɑ:mɪnəli] [ə; eɪ]['wʊd(ə)n][wʌn] ,

The	**Tariffville**	**bridge**	**,**	**though**	**nominally**	**a**	**wooden**	**one**	**,**
这	塔里夫维尔	桥	,	尽管	名义上	一个	木制的	一	,

塔里夫维尔桥，虽然名义上是一座木桥，

[laɪk][moʊst] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑ:n]['aɪərn][rɑ:dz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊd]

like	**most**	**structures**	**of**	**the**	**kind**	**relied**	**entirely**	**upon**	**iron**	**rods**	**to**	**keep**	**the**	**wood**
喜欢	最多	结构	的	这	种类	依赖	完全	之上	铁	杆	到	保持	这	木头

- [wɜ:rk] [tə'geðər] .

-	**work**	**together**	**.**
-	工作	一起	.

像大多数这类建筑一样，它完全依靠铁杆将木结构连接在一起。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][rɑ:dz][wɜ:r; wər] [tu:] [smɔ:l] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [dɪ'fektɪv] [ɪn][ˌmænju'fæktʃər] ,

Although	**the**	**rods**	**were**	**too**	**small**	**,**	**and**	**seriously**	**defective**	**in**	**manufacture**	**,**
虽然	这	杆	是	也	小的	,	和	严重地	有缺陷的	在	生产	,

虽然这些杆子太小，而且制造工艺存在严重缺陷，

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]['fɔ:lən][frʌm; frəm][ðæt] [kɔ:z] .

the	**bridge**	**ought**	**not**	**to**	**have**	**fallen**	**from**	**that**	**cause**	**.**
这	桥	应该	不是	到	有	倒下	从	那	原因	.

这座桥本不应该因为那个原因而倒塌。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ,

The	ultimate	strength	of	the	iron	was	not	what	it	should	have	been	,
这	最终的	力量	的	这	铁	曾是	不是	什么	它	应该	有	到过	,

铁的最终强度并没有达到应有的水平。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər] ;

but	yet	it	was	not	low	enough	to	explain	the	disaster	;
但	然而	它	曾是	不是	低的	足够的	到	解释	这	灾难	;

但这个数字还不足以解释这场灾难；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] , [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kɔ:z]

but	when	we	look	at	the	quality	of	the	iron	,	we	have	the	cause
但	什么时候	我们	看	在	这	质量	的	这	铁	,	我们	有	这	原因

[ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l] .

of	the	fall	.
的	这	落下	.

但当我们查看铁的质量时，我们就找到了下跌的原因。

[ðə; ði][rɑ:dz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃoʊ] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['tens(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv] - ,

The	rods	taken	from	the	bridge	show	an	ultimate	tensile	strength	of	47	,
这	杆	已采取	从	这	桥	展示	一个	最终的	拉伸	力量	的	-	,

从桥梁上取下的钢筋显示其极限抗拉强度为47，

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt]

560	pounds	per	inch	,	but	an	elastic	limit
-	磅	每	英寸	,	但	一个	松紧带	限制

每英寸560磅，但存在弹性极限

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ʌv; əv]['oʊnli] - , - [paʊndz] ;

of	only	19	,	000	pounds	;
的	仅有的	-	,	-	磅	;

仅售 19,000 英镑；

[waɪl] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət]['eni] [taɪm] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][ðem; ðəm][wʌz; wəz] -

while	the	strain	which	was	at	any	time	liable	to	come	on	them	was	22
尽管	这	拉紧	哪个	曾是	在	任何	时间	容易	到	来	在	他们	曾是	-

,

,

,

而他们随时可能承受的压力是 22，

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] , [ɔ:r][θri:] , - [paʊndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt] .

000	pounds	per	inch	,	or	3	,	000	pounds	more	than	the	elastic	limit	.
-	磅	每	英寸	,	或者	3	,	-	磅	更多的	比	这	松紧带	限制	.

每英寸 000 磅，或比弹性极限多 3000 磅。

[ðə; ði] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['testɪd] [rɑ:dz] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] ,

The	fracture	of	the	tested	rods	,	which	,	it	is	stated	,
这	断裂	的	这	测试	杆	,	哪个	,	它	是	声明	,

测试杆的断裂情况，正如报告中所述，

[broʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][kæst] -

broke	with	a	single	blow	of	the	hammer	very	much	in	the	manner	of	cast	-
打破	和	一个	单身的	吹	的	这	锤	非常	很多	在	这	方式	的	投掷	-

['aɪərn] ,

iron	,
铁	,

用锤子一击就碎了，很像铸铁一样。

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['veri] [ɪn'fɪriər]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['met(ə)l] .

showed	**a**	**very**	**inferior**	**quality**	**of**	**metal**	**.**
显示	一个	非常	下	质量	的	金属	.

金属质量非常差。

[ðə; ði][rɑ:dz][broʊk][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪg'zæktli] [wer] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feɪljər] ;

The	**rods**	**broke**	**in**	**the**	**bridge**	**exactly**	**where**	**we**	**should**	**look**	**for**	**the**	**failure**	**;**
这	杆	打破	在	这	桥	确切地	在哪里	我们	应该	看	为了	这	失败	;

桥梁上的钢筋断裂的位置正是我们应该寻找故障点的地方；

[vɪz] . , [ɪn][ðə; ði] [skru:] [æt; ət][ðə; ði][end] .

viz	**.**	**,**	**in**	**the**	**screw**	**at**	**the**	**end**	**.**
即	.	,	在	这	拧紧	在	这	结尾	.

即，在末端的螺丝中。

[noʊ]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ðɪs] ['wi:knəs] .

No	**ordinary**	**inspection**	**would**	**have**	**detected**	**this**	**weakness**	**.**
不	普通的	检查	会	有	检测到	这	弱点	.

普通的检查无法发现这个缺陷。

[noʊ][ɪn'spekʃ(ə)n][dɪd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['prɑ:pər][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] [wʊd]

No	**inspection**	**did**	**detect**	**it**	**,**	**but**	**a**	**proper**	**specification**	**faithfully**	**carried**	**out**	**would**
不	检查	做过	探测	它	,	但	一个	恰当的	规格	忠实	携带	出去	会

[hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði][dɪ'zæstər] .

have	**prevented**	**the**	**disaster**	**.**
有	阻止	这	灾难	.

虽然没有进行任何检查，但只要严格按照规范执行，这场灾难就可以避免。

[lʊk] [naʊ] [æt; ət][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['brɪdʒɪz] [ə'pɑ:n]

Look	**now**	**at**	**an**	**extract**	**from**	**the**	**specification**	**for**	**bridges**	**upon**
看	现在	在	一个	提炼	从	这	规格	为了	桥梁	之上

[ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] ['sʌðərn] ['reɪlweɪ] : —

the	**Cincinnati**	**Southern**	**Railway**	**:**	**—**
这	辛辛那提	南方	铁路	:	—

现在请看辛辛那提南方铁路桥梁规范中的一段摘录：——

" [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd]

"	**All**	**parts**	**of**	**the**	**bridges**	**and**	**trestleworks**
"	全部	部分	的	这	桥梁	和	栈桥

“桥梁和栈桥的所有部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**38**	**]**
[	页	-	]

[第38页]

[mʌst; məst][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənd] [tu:; tə][sə'steɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['roʊlɪŋ] - [loʊd]

must	**be**	**proportioned**	**to**	**sustain**	**the**	**passage**	**of**	**the**	**following**	**rolling**	**-**	**load**
必须	是	比例匀称	到	维持	这	通道	的	这	下列的	滚动	-	加载

[æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] [ʌv; əv][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] - [maɪlz][æn; ən]['aʊər] :

at	**a**	**speed**	**of**	**not**	**less**	**than**	**30**	**miles**	**an**	**hour**	**:**
在	一个	速度	的	不是	较少的	比	-	英里	一个	小时	:

必须设计成能够承受以下滚动货物以不低于每小时 30 英里的速度通过：

[vɪz] . , [tu:] [ləʊkə'məʊtɪvz] ['kʌpld] , [i:tʃ] ['weɪɪŋ] - [tʌnz][ɑ:n][ðə; ði]['draɪvər][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv]

viz	**.**	**,**	**two**	**locomotives**	**coupled**	**,**	**each**	**weighing**	**36**	**tons**	**on**	**the**	**drivers**	**in**	**a**	**space**	**of**
即	.	,	二	机车	耦合	,	每个	称重	-	吨	在	这	司机	在	一个	空间	的

- [fi:t] ,

12	**feet**	**,**
-	脚	,

即，两台机车连接在一起，每台机车的驱动轮重36吨，空间仅为12英尺。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['endʒɪn] [ænd; ənd] ['tendər] ['loʊdɪd] ['bi:ɪŋ] - [tʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs]

the	total	weight	of	each	engine	and	tender	loaded	being	66	tons	in	a	space
这	全部的	重量	的	每个	引擎	和	投标	已加载	存在	-	吨	在	一个	空间

[ʌv; əv] - [fi:t] ,

of	50	feet	,
的	-	脚	,

每台机车和煤水车的总重量为66吨，装载空间为50英尺。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['loʊdɪd] [kɑ:rz] ['weɪɪŋ] - [tʌnz] [i:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] - [fi:t] .

and	followed	by	loaded	cars	weighing	20	tons	each	in	a	space	of	22	feet	.
和	随后	经过	已加载	汽车	称重	-	吨	每个	在	一个	空间	的	-	脚	.

随后是满载的车厢，每节车厢重达 20 吨，行驶在 22 英尺的距离内。

[æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]

An	addition	of	25	per	cent	will	be	made	to	the	strains	produced	by	the
一个	添加	的	-	每	中心	将要	是	制成	到	这	菌株	生产	经过	这

['roʊlɪŋ] - [loʊd] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['stætɪk][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn]

rolling	-	load	considered	as	static	in	all	parts	which	are	liable	to	be	thrown
滚动	-	加载	经过考虑的	作为	静止的	在	全部	部分	哪个	是	容易	到	是	抛掷

['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [streɪn] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['mu:vɪŋ] [loʊd] .

suddenly	under	strain	by	the	passage	of	a	rapidly	moving	load	.
突然	在下面	拉紧	经过	这	通道	的	一个	快速	移动	加载	.

对于所有可能因快速移动的载荷通过而突然承受应力的部位，滚动载荷产生的应变（视为静态）将增加 25%。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [pər] [sent] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [ɑ:n] [sə'spenʃ(ə)n] [lɪŋks]

A	similar	addition	of	50	per	cent	will	be	made	to	the	strain	on	suspension	links
一个	相似的	添加	的	-	每	中心	将要	是	制成	到	这	拉紧	在	暂停	链接

[ænd; ənd] ['rɪvɪtɪd] [kə'nekʃnz] [ʌv; əv] ['striŋəz] [wɪð; wɪθ] [flɔ:r] - [bi:mz] ,

and	riveted	connections	of	stringers	with	floor	-	beams	,
和	铆接	连接	的	纵梁	和	地面	-	光束	,

同样，悬索连接件和纵梁与楼板梁铆接连接的应力也将增加 50%。

[ænd; ənd] [flɔ:r] - [bi:mz] [wɪð; wɪθ] ['trʌsɪz] .

and	floor	-	beams	with	trusses	.
和	地面	-	光束	和	桁架	.

以及带桁架的楼板梁。

[ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rk][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [prə'pɔ:rʃənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt]

The	iron	-	work	shall	be	so	proportioned	that	the	weight
这	铁	-	工作	将	是	所以	比例匀称	那	这	重量

铁制品的尺寸应与重量相称。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ['spesɪfaɪd] ['roʊlɪŋ] - [loʊd] ,

of	the	structure	,	together	with	the	above	specified	rolling	-	load	,
的	这	结构	,	一起	和	这	多于	指定的	滚动	-	加载	,

该结构，连同上述规定的滚动荷载，

[ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][pɑ:rt] [kɔ:z] [ə; eɪ]['tens(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

shall	in	no	part	cause	a	tensile	strain	of	more	than	10	,
将	在	不	部分	原因	一个	拉伸	拉紧	的	更多的	比	-	,

任何部分均不得引起超过10的拉伸应变，

- [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['eriə] .

000	pounds	per	square	inch	of	sectional	area	.
-	磅	每	正方形	英寸	的	分段式	区域	.

每平方英寸截面面积 000 磅。

['aɪərn] [juːst] ['ʌndər] ['tens(ə)l] [streɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tʌf] , ['dʌktaɪl] , [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ['kwɑːləti] ,

Iron	used	under	tensile	strain	shall	be	tough	,	ductile	,	of	uniform	quality	,
铁	用过的	在下面	拉伸	拉紧	将	是	艰难的	,	延展性	,	的	制服	质量	,

用于承受拉伸应力的铁应具有韧性、延展性和均匀的质量。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ,

and	capable	of	sustaining	not	less	than	50	,
和	有能力的	的	维持	不是	较少的	比	-	,

并且能够维持不少于50人，

- [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['sekʃənl] ['eriə] [wɪ'ðaʊt] ['fræktʃər] , [ænd; ənd] - ,

000	pounds	per	square	inch	of	sectional	area	without	fracture	,	and	25	,
-	磅	每	正方形	英寸	的	分段式	区域	没有	断裂	,	和	-	,

每平方英寸截面面积承受 000 磅力而不发生断裂，以及 25，

- [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [set] .

000	pounds	per	square	inch	without	taking	a	permanent	set	.
-	磅	每	正方形	英寸	没有	采取	一个	永恒的	放	.

每平方英寸000磅，无需永久固定。

[ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eriə] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] [ʃæl; ʃəl] ['ævərɪdʒ] - [pər] [sent] ,

The	reduction	of	area	at	the	breaking	-	point	shall	average	25	per	cent	,
这	减少	的	区域	在	这	打破	-	观点	将	平均的	-	每	中心	,

断裂点处的面积减少量平均为25%，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌiːlɔːŋ'geɪʃn] - [pər] [sent] .

and	the	elongation	15	per	cent	.
和	这	伸长	-	每	中心	.

伸长率为 15%。

[wen] [koʊld] , [ðə; ði] ['aɪərn] [mʌst; məst] [bend] , [wɪ'ðaʊt] [saɪn] [ʌv; əv] ['fræktʃər] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

When	cold	,	the	iron	must	bend	,	without	sign	of	fracture	,	from	90	to	180
什么时候	寒冷的	,	这	铁	必须	弯曲	,	没有	符号	的	断裂	,	从	-	到	-

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

冷却后，铁块必须能够弯曲 90 度至 180 度，且无断裂迹象。

" [ə; eɪ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] , ['prɑːpərli] ['kærid] [aʊt] ,

"	A	specification	like	this	,	properly	carried	out	,
"	一个	规格	喜欢	这	,	适当地	携带	出去	,

“像这样的规范，如果执行得当，

[wʊd] [pʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] [stɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [æz; əz] [ðə; ði]

would	put	an	absolute	stop	to	the	building	of	such	structures	as	the
会	放	一个	绝对	停止	到	这	建筑	的	这样的	结构	作为	这

['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ] ,

Tariffville	Bridge	,
塔里夫维尔	桥	,

这将彻底阻止像塔里夫维尔大桥这样的建筑的建设。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ʃɑːk]

and	would	prevent	a	very	large	part	of	the	catastrophes	which	so	often	shock
和	会	防止	一个	非常	大的	部分	的	这	灾难	哪个	所以	经常	震惊

这将避免发生许多令人震惊的灾难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði]['pʌblɪk] [feɪθ] [ɪn]['aɪərn] ['brɪdʒɪz] .

the	community	,	and	shake	the	public	faith	in	iron	bridges	.
这	社区	,	和	摇	这	民众	信仰	在	铁	桥梁	.

社区，并动摇公众对铁桥的信心。

['refrəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['loʊdz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn]

Reference	has	been	made	above	to	the	proper	loads	to	be	placed	upon
参考	有	到过	制成	多于	到	这	恰当的	负载	到	是	放置	之上

[rɔːt] - ['aɪərn] [wen] ['ʌndər][ə; eɪ]['tens(ə)l] [streɪn] .

wrought	-	iron	when	under	a	tensile	strain	.
锻	-	铁	什么时候	在下面	一个	拉伸	拉紧	.

上文已提及锻铁在受拉应力时应施加的适当载荷。

['sɪmələr]['loʊdz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [kaɪndz]

Similar	loads	have	been	determined	for	other	materials	,	and	for	other	kinds
相似的	负载	有	到过	决定	为了	其他	材料	,	和	为了	其他	种类

[ʌv; əv] [streɪn] .

of	strain	.
的	拉紧	.

对于其他材料和其他类型的应变，也已确定了类似的载荷。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ri'maːks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['loʊdz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	preceding	remarks	in	regard	to	the	loads	for	which	bridges	should	be
这	前	评论	在	看待	到	这	负载	为了	哪个	桥梁	应该	是

[dɪ'zaɪnd] ,

designed	,
设计	,

前面关于桥梁设计荷载的论述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪf] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

and	the	safe	weight	to	be	put	upon	the	material	,
和	这	安全的	重量	到	是	放	之上	这	材料	,

以及施加在材料上的安全重量，

[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

are	given	to	show	how	far	the	safety	of	a	bridge	is	a	matter	of	fact	,
是	给定	到	展示	如何	远的	这	安全	的	一个	桥	是	一个	事情	的	事实	,

列举这些例子是为了说明桥梁的安全性在很大程度上取决于事实。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

and	how	far	a	matter	of	opinion	.
和	如何	远的	一个	事情	的	观点	.

至于程度如何，则见仁见智。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['limits] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['veri] ,

It	will	be	seen	that	the	limits	within	which	we	are	at	liberty	to	vary	,
它	将要	是	已见	那	这	限制	之内	哪个	我们	是	在	自由	到	各不相同	,

可以看出，我们能够自由改变的界限是存在的，

[ɑːr; ər][kwaɪt] ['nærəʊ] , [soʊ] [ðæt] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [meɪ] [kə'rektli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪəns] ;

are	quite	narrow	,	so	that	bridge	-	building	may	correctly	be	called	a	science	;
是	相当	狭窄的	,	所以	那	桥	-	建筑	可能	正确	是	称为	一个	科学	;

桥梁建造的范围相当狭窄，因此桥梁建造可以恰当地称为一门科学；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['gesɪz] ,

and	there	is	no	excuse	for	the	person	who	guesses	,
和	那里	是	不	原谅	为了	这	人	WHO	猜测	,

猜测者没有任何借口。

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ber] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði]

either	at	the	load	which	a	bridge	should	be	designed	to	bear	,	or	at	the
任何一个	在	这	加载	哪个	一个	桥	应该	是	设计	到	熊	,	或者	在	这

要么承受桥梁设计应承受的荷载，要么承受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .
size of the different members of the structure .
尺寸 的 这 不同的 成员 的 这 结构 .

结构中各个组成部分的大小。

[stɪl] [les] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skjuːs][ðə; ði][mæn] [huː] [nɑːt]['oʊnli] ['gesɪz] , [bʌt; bət] [huː] ,
Still less can we excuse the man who not only guesses , but who ,
仍然 较少的 能 我们 原谅 这 男人 WHO 不是 仅有的 猜测 , 但 WHO ,

我们更不能原谅那个不仅猜测，而且还……的人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [bɪld] ['tʃiːpli] , [pər'sɪstəntli] ['gesɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
in order to build cheaply , persistently guesses on the wrong side .
在 命令 到 建造 便宜 , 持续地 猜测 在 这 错误的 边 .

为了以低成本建造，不断猜测错误的一方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [meɪ]
It will , of course , be understood , when it is said that bridge - building may
它 将要 , 的 课程 , 是 理解 , 什么时候 它 是 说 那 桥 - 建筑 可能
[biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,
be called a science ,
是 称为 一个 科学 ,

当然，当人们说桥梁建造可以被称为一门科学时，其含义是显而易见的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][soʊ] [wen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huːz]
that it can only be so when in the hands of an engineer whose
那 它 能 仅有的 是 所以 什么时候 在 这 双手 的 一个 工程师 谁
['dʒʌdʒmənt][hæz; həz] [bɪn] [mə'tʃʊrd] [baɪ][waɪd] [ɪk'spɪriəns] ,
judgment has been matured by wide experience ,
判断 有 到过 成熟的 经过 宽的 经验 ,

只有当它落入一位经验丰富、判断力成熟的工程师手中时，才能做到这一点。

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [noʊ][mə'kænɪk(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]
and who understands that no mechanical philosophy can be applied to
和 WHO 明白 那 不 机械的 哲学 能 是 应用 到
['præktɪs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiːz] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .
practice which is not subject to the contingencies of workmanship .
实践 哪个 是 不是 主题 到 这 应急措施 的 做工 .

并且明白，任何机械哲学都不能应用于不受工艺条件限制的实践中。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] ['veri] [wel] ,
There are many bridges which will stand the test of figures very well ,
那里 是 许多 桥梁 哪个 将要 站立 这 测试 的 数据 非常 出色地 ,

有很多桥梁经得起数据检验，表现非常出色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] ['veri] [pʊr] ['strʌktʃər] .
and which are nevertheless very poor structures .
和 哪个 是 尽管如此 非常 贫穷的 结构 .

然而，这些建筑结构却非常糟糕。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɔːl] [raɪt] ,
The general plan of a bridge may be good , the computations all right ,
这 一般的 计划 的 一个 桥 可能 是 好的 , 这 计算 全部 正确的 ,

桥梁的总体设计可能很好，计算也没错，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜːrst][treɪn] [ðæt] ['paːsiz]['oʊvər]
and yet it may break down under the first train that passes over
和 然而 它 可能 休息 向下 在下面 这 第一的 火车 那 通过 超过

然而，它或许会在第一列驶过的火车下发生故障。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

它。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['præktɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv][nɑːt]
There are many practical considerations that cannot be , at any rate have not
那里 是 许多 实际的 考虑因素 那 不能 是 , 在 任何 速度 有 不是
[jet] [bɪn] ,
yet been ,
然而 到过 ,

有很多实际的考量因素是无法解决的，至少目前还没有解决。

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['fɪgjərz] .
reduced to figures .
减少 到 数据 .

简化为数字。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
It is not enough that the strains upon each member of a bridge should be
它 是 不是 足够的 那 这 菌株 之上 每个 成员 的 一个 桥 应该 是
[kə'rektli] ['estɪmeɪtɪd] ,
correctly estimated ,
正确 估计的 ,

仅仅正确估算桥梁各构件所承受的应力是不够的，

[ænd; ənd][fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] ['limits] : [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [mʌst; məst]
and fall within the safe limits : the different members of the bridge must
和 落下 之内 这 安全的 限制 : 这 不同的 成员 的 这 桥 必须
[biː; bi][soʊ] [kə'nektɪd] ,
be so connected ,
是 所以 连接 ,

并且必须在安全范围内：桥梁的各个构件必须如此连接，

[ænd; ənd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['diːteɪlz] [sʌtʃ] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] , ['ʌndər] [ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and the mechanical details such , as to insure , under all conditions ,
和 这 机械的 细节 这样的 , 作为 到 保证 , 在下面 全部 状况 ,

以及机械细节，例如，确保在任何情况下，

[ðə; ði] [ə'suːmd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts] .
the assumed action of the several parts .
这 假定 行动 的 这 一些 部分 .

各部分假定的行动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国桥梁灾害：成因与(Bridge Disasters in America The Cause and the)
第2/3页

[ɪn] [faɪn] ,
In fine ,
在 美好的 ,

总之，

[waɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [stænd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz]
while we can say that a bridge that does not stand the test of arithmetic is
尽管 我们 能 说 那 一个 桥 那 做 不是 站立 这 测试 的 算术 是
[ə; eɪ] [bæd] [brɪdʒ] ,
a bad bridge ,
一个 坏的 桥 ,

虽然我们可以说一座经不起算术检验的桥梁是一座糟糕的桥梁，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [dʌz] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd]
we cannot always say that a structure which does stand such a test is a good
我们 不能 总是 说 那 一个 结构 哪个 做 站立 这样的 一个 测试 是 一个 好的
[wʌn] .
one .
一 .

我们不能总是说经受住这种考验的结构就是好的结构。

[wi:; wi] ['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [seɪf] ,
We often hear it argued that a bridge must be safe ,
我们 经常 听到 它 争论 那 一个 桥 必须 是 安全的 ,

我们经常听到这样的说法：桥梁必须安全。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [daʊn] .
since it has been submitted to a heavy load , and did not break down .
自从 它 有 到过 提交 到 一个 重的 加载 , 和 做过 不是 休息 向下 .

因为它承受了重载，却没有发生故障。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [mi:nz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] .
Such a test means absolutely nothing .
这样的 一个 测试 方法 绝对地 没有什么 .

这样的测试毫无意义。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪl]
It does not even show that the bridge will
它 做 不是 甚至 展示 那 这 桥 将要

它甚至没有显示这座桥将会

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[ber] [ðə; ði] [seɪm] [loʊd] [ə'gen] ,
bear the same load again ,
熊 这 相同的 加载 再次 ,

再次承受同样的负荷，

[mʌtʃ] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['prɑ:pər] ['mɑ:rdʒɪn] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
much less does it show that it has the proper margin for safety .
很多 较少的 做 它 展示 那 它 有 这 恰当的 利润 为了 安全 .

更遑论表明它有足够的安全余量了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	simply	shows	that	it	did	not	break	down	at	that	time	.
它	简单地	演出	那	它	做过	不是	休息	向下	在	那	时间	.

这只能说明它当时并没有发生故障。

['evri] ['rɑːt(ə)n] , [wɔːrn] - [aʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] [brɪdʒ] [ðæt] ['evər] [fel] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪg'zæktli] [ðæt] [test] .

Every	rotten	,	worn	-	out	,	and	defective	bridge	that	ever	fell	has	been	submitted	to	exactly	that	test	.
每一个	烂	,	磨损	-	出去	,	和	有缺陷的	桥	那	曾经	跌倒	有	到过	提交	到	确切地	那	测试	.

每一座倒塌的腐朽、破旧、有缺陷的桥梁都经受过同样的考验。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [treɪn] [hæz; həz] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn] [ə'pærənt] ['seɪfti] ,

it	has	repeatedly	happened	that	a	heavy	train	has	passed	over	a	bridge	in	apparent	safety	,
它	有	反复	发生	那	一个	重的	火车	有	通过了	超过	一个	桥	在	明显	安全	,

重型列车看似安全通过桥梁的事件屡次发生。

[waɪl] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] [wʌn] ['pæsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] [hæz; həz] [gɔːn] [θruː] .

while	a	much	lighter	one	passing	directly	afterwards	has	gone	through	.
尽管	一个	很多	打火机	一	通过	直接地	然后	有	已消失	通过	.

与此同时，一股轻得多的气流紧随其后通过。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'fektɪv] ;

In	almost	all	such	cases	,	the	structure	has	been	weak	and	defective	;
在	几乎	全部	这样的	案例	,	这	结构	有	到过	虚弱的	和	有缺陷的	;

几乎在所有此类案例中，结构都存在缺陷和脆弱性；

[ænd; ənd]['faɪnəli][sʌm; səm] ['hevi] [loʊd] ['paːsiz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kriplz] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	finally	some	heavy	load	passes	over	,	and	cripples	the	bridge	,
和	最后	一些	重的	加载	通过	超过	,	和	残疾人	这	桥	,

最后，一些重物通过，压垮了桥梁。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst][loʊd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][dɪ'zæstər] .

so	that	the	next	load	produces	a	disaster	.
所以	那	这	下一个	加载	产	一个	灾难	.

因此，下一次加载将会造成灾难性后果。

[fɔːr; fər][ðə; ði][test][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni] [wei] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

For	the	test	of	a	bridge	to	be	in	any	way	satisfactory	,
为了	这	测试	的	一个	桥	到	是	在	任何	方式	令人满意的	,

桥梁测试要想取得任何令人满意的结果，

[wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [test][hæz; həz][hæd; həd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

we	must	know	just	what	effect	such	test	has	had	upon	the	structure	.
我们	必须	知道	只是	什么	影响	这样的	测试	有	有	之上	这	结构	.

我们必须知道这样的测试对结构究竟产生了什么影响。

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðɪs] [aʊt][baɪ] ['sɪmpli] ['stændɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][noʊtɪŋ]

We	do	not	find	this	out	by	simply	standing	near	,	and	noting
我们	做	不是	寻找	这	出去	经过	简单地	常设	靠近	,	和	注意到

我们并非仅仅站在附近观察就能发现这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðæt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] .
that the bridge did not break down .
那 这 桥 做过 不是 休息 向下 .

桥梁没有断裂。

[wiː; wi][mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðæt] [noʊ][pɑːrt][hæz; həz] [bɪn]
We must satisfy ourselves beyond all question that no part has been
我们 必须 满足 我们自己 超过 全部 问题 那 不 部分 有 到过
[əʊvəst'reɪnd] .
overstrained .
过度劳累 .

我们必须毫无疑问地确信，没有任何部件过度受力。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ʌn'seɪf] ['haɪweɪ]
A short time ago the builders of a wretchedly cheap and unsafe highway
一个 短的 时间 前 这 建筑商 的 一个 可悲地 便宜的 和 不安全 公路
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

不久前，建造一座极其廉价且不安全的公路桥的工匠们，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['kwaɪət][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz][nɑːt]
in order to quiet a fear which had arisen that the structure was not
在 命令 到 安静的 一个 害怕 哪个 有 出现 那 这 结构 曾是 不是
[ˌɔːltə'geðər] [saʊnd] ,
altogether sound ,
共 声音 ,

为了消除人们对该建筑结构是否完全稳固的担忧，

['testɪd] [ə; eɪ][spæn] - [fiːt] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] - , - [paʊndz] ;
tested a span 122 feet long with a load of 58 , 000 pounds ;
测试 一个 跨度 - 脚 长的 和 一个 加载 的 - , - 磅 ;

测试了跨度为 122 英尺、载荷为 58,000 磅的梁；

[ænd; ənd] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [daʊn] ['ʌndər] [ðɪs] [loʊd] ,
and inasmuch as the bridge did not break down under this load ,
和 因此 作为 这 桥 做过 不是 休息 向下 在下面 这 加载 ,

鉴于这座桥梁在这种荷载下没有坍塌，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd] [tuː; tə] ['kæri]
which was less than a quarter part of what it was warranted to carry
哪个 曾是 较少的 比 一个 四分之一 部分 的 什么 它 曾是 有保证 到 携带
['seɪfli] ,
safely ,
安全 ,

这还不到其安全载重的四分之一。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['emɪnəntli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,
the county commissioners considered the result eminently satisfactory ,
这 县 专员 经过考虑的 这 结果 非常 令人满意的 ,

县政委员们认为结果非常令人满意。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] [meɪd] ['mɪrli] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ðæt] [ðə; ði]

and	remarked	that	the	test	was	made	merely	to	satisfy	the	public	that	the
和	评论	那	这	测试	曾是	制成	仅仅	到	满足	这	民众	那	这

[brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['ju:zɪz] .

bridge	was	abundantly	safe	for	all	practical	uses	.
桥	曾是	大量	安全的	为了	全部	实际的	用途	.

并指出，进行这项测试仅仅是为了让公众相信这座桥梁在所有实际用途中都非常安全。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æʃtə'bju:lə] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	public	would	,	no	doubt	,	have	been	satisfied	that	the	Ashtabula	bridge	was
这	民众	会	,	不	怀疑	,	有	到过	使满意	那	这	阿什塔布拉	桥	曾是

[ə'bʌndəntli] [seɪf] [fɔ:r; fər]

abundantly	safe	for
大量	安全的	为了

毫无疑问，公众会确信阿什塔布拉桥绝对安全。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɔ:l] ['præktɪk(ə)l] ['ju:zɪz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ɑ:n] [ðæt] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ]

all	practical	uses	had	it	stood	on	that	bridge	in	the	morning	and	seen	a
全部	实际的	用途	有	它	站立	在	那	桥	在	这	早晨	和	已见	一个

['hevi] [freɪt] - [treɪn] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ,

heavy	freight	-	train	go	over	it	,
重的	货运	-	火车	去	超过	它	,

它所有的实际用途都在于：早上站在桥上，看到一列重型货运列车驶过。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] ['veri] [brɪdʒ] [broʊk] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] -

and	yet	that	very	bridge	broke	down	directly	afterwards	under	a	passenger	-
和	然而	那	非常	桥	打破	向下	直接地	然后	在下面	一个	乘客	-

[treɪn] .

train	.
火车	.

然而，就在不久之后，那座桥就在一列客运列车下方坍塌了。

[naʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['noʊʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]

Now	,	according	to	the	common	notion	,	that	was	a	good	bridge	in	the
现在	,	根据	到	这	常见的	概念	,	那	曾是	一个	好的	桥	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

根据人们普遍的看法，那座桥早上还挺结实的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [brɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər] , [noʊ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	a	very	bad	bridge	,	or	rather	,	no	bridge	at	all	,	in	the	evening	.
和	一个	非常	坏的	桥	,	或者	相当	,	不	桥	在	全部	,	在	这	晚上	.

到了晚上，桥的状况非常糟糕，或者说，根本没有桥。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] , [wen] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [si:s] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] ,

The	question	for	the	public	is	,	When	did	it	cease	to	be	a	good	bridge	,
这	问题	为了	这	民众	是	,	什么时候	做过	它	停止	到	是	一个	好的	桥	,

公众的问题是：这座桥何时不再是一座好桥了？

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ?

and	begin	to	be	a	bad	one	?
和	开始	到	是	一个	坏的	一	?

然后开始变坏?

[ə; eɪ] [test] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'bʌv] [kæn; kən] [du:] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]

A	test	like	the	one	referred	to	above	can	do	no	more	than	illustrate	the
一个	测试	喜欢	这	一	指	到	多于	能	做	不	更多的	比	阐明	这

['ɪgnərəns] [ɔ:r] [læk] [ʌv; əv] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

ignorance	or	lack	of	honesty	of	those	who	make	it	,
无知	或者	缺少	的	诚实	的	那些	WHO	制作	它	,

像上面提到的那种测试，除了暴露出题者的无知或缺乏诚实之外，什么也说明不了。

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

or	those	who	are	satisfied	with	it	.
或者	那些	WHO	是	使满意	和	它	.

或者那些对此感到满意的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [maɪt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] ,

Such	a	test	might	come	within	a	dozen	pounds	of	breaking	the	bridge	down	,
这样的	一个	测试	可能	来	之内	一个	打	磅	的	打破	这	桥	向下	,

这样的测试可能会使桥梁承受仅十几磅的重量，险些将其压垮。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [bi:; bi] [ðə; ði] ['waɪzər] .

and	no	one	be	the	wiser	.
和	不	一	是	这	更明智	.

无人知晓。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['testɪŋ] [hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst]

The	entire	absurdity	of	such	testing	has	recently	been	illustrated	in	the	most
这	全部的	荒谬	的	这样的	测试	有	最近	到过	插图	在	这	最多

最近，这种测试的荒谬之处在最……中得到了充分体现。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[dɪ'saɪdɪd] ['mænər] .

decided	manner	.
决定	方式	.

果断的方式。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['kʌmpəni] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

The	very	same	company	that	built	the	bridge	above	referred	to	,
这	非常	相同的	公司	那	建造	这	桥	多于	指	到	,

就是建造上面提到的那座桥的同一家公司，

[meɪd] ['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɑ:n] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]

made	also	another	one	on	exactly	the	same	plan	,	and	of	almost	precisely	the
制成	还	其他	一	在	确切地	这	相同的	计划	,	和	的	几乎	恰恰	这

[seɪm] [saɪz] ,

same	size	,
相同的	尺寸	,

我还按照完全相同的图纸制作了另一个，尺寸也几乎完全一样。

[ænd; ənd] ['testɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [dʌn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [loʊd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

and	tested	it	when	done	by	placing	almost	exactly	the	same	load	upon	it	.
和	测试	它	什么时候	完毕	经过	放置	几乎	确切地	这	相同的	加载	之上	它	.

完成后，对其进行了测试，施加了几乎完全相同的载荷。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [dɪd] [nɑ:t] [breɪk] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊnti] [kə'mɪʃənəz] , [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði]

The	bridge	did	not	break	down	;	and	the	county	commissioners	,	for	whom	the
这	桥	做过	不是	休息	向下	;	和	这	县	专员	,	为了	谁	这

[wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

work	was	done	,
工作	曾是	完毕	,

桥梁没有坍塌；而受雇于县政委员的那些人，

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə'bʌndəntli] [seɪf] [fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['juːzɪz] , " [ək'septɪd]
were satisfied that it was " abundantly safe for all practical uses , " accepted
是 使满意 那 它 曾是 " 大量 安全的 为了 全部 实际的 用途 , " 公认
[ˌaɪ 'tiː] , [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
it , paid for it ;
它 , 有薪酬的 为了 它 ;

他们确信该产品"在所有实际用途中都非常安全"，接受了该产品，并支付了费用；

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
and in less than ten years it broke down under a single team and a
和 在 较少的 比 十 年 它 打破 向下 在下面 一个 单身的 团队 和 一个
['lɪt(ə)l] [snoʊ] ,
little snow ,
小的 雪 ,

不到十年，它就在一支队伍和一场小雪的破坏下垮掉了。

['weɪɪŋ] [ɪn][ɔːl][nɑːt]['oʊvər][wʌn] - [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['wɔːrəntɪd]
weighing in all not over one - tenth part of the load the bridge was warranted
称重 在 全部 不是 超过 一 - 第十 部分 的 这 加载 这 桥 曾是 有保证
[tuː; tə] ['kæri] ,
to carry ,
到 携带 ,

全部重量不超过该桥梁核定承载重量的十分之一，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊvər][wʌn] - [hæf][ðə; ði][loʊd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] ['testɪd] .
and not over one - half the load with which it had been previously tested .
和 不是 超过 一 - 一半 这 加载 和 哪个 它 有 到过 之前 测试 .

而且不超过之前测试时所用负载的一半。

[ɪf] [ðɪs] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] " ['testɪd] " [baɪ][faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [ə'rɪθmətɪk] ,
If this bridge had been " tested " by five minutes of honest arithmetic ,
如果 这 桥 有 到过 " 测试 " 经过 五 分钟 的 诚实的 算术 ,

如果这座桥经过五分钟诚实的算术"测试"，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɑːmptli] [kən'demd] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
it would have been promptly condemned the very day it was finished .
它 会 有 到过 及时 谴责 这 非常 天 它 曾是 完成的 .

它竣工当天就会被立即判定为不合格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ,
In view of the preceding ,
在 看法 的 这 前 ,

鉴于上述情况，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['kʌmpəni] [ðæt] [dɪ'lɪbərətli] [bɪldz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
what shall we say of a bridge company that deliberately builds a bridge in the
什么 将 我们 说 的 一个 桥 公司 那 故意地 建造 一个 桥 在 这
['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
middle of a large town ,
中间 的 一个 大的 镇 ,

如果一家桥梁公司故意在城镇中心修建一座桥梁，我们该如何评价呢？

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['hevi] ['tiːmɪŋ] , [ænd; ənd] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts][pɪ'kjuːliər]

where	it	will	be	subjected	to	heavy	teaming	,	and	,	owing	to	its	peculiar
在哪里	它	将要	是	受	到	重的	团队合作	,	和	,	欠款	到	它是	奇特

[loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

location	,
地点	,

它将在那里遭受严重的群体攻击，而且，由于其特殊的地理位置，

[tuː; tə] ['hevi] [kraʊdz] , [ænd; ənd] ['wɔːrənts] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] ['seɪfli] [hoʊld][ə; eɪ]

to	heavy	crowds	,	and	warrants	to	the	town	that	it	shall	safely	hold	a
到	重的	人群	,	和	逮捕令	到	这	镇	那	它	将	安全	抓住	一个

[tʌn] [pər] ['rʌnɪŋ] - [fʊt] ,

ton	per	running	-	foot	,
吨	每	跑步	-	脚	,

可容纳大量人群，并向镇上保证每英尺运行长度可安全承载一吨重量。

[wen] [ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [bɪ'jɑːnd] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	the	very	simplest	computation	shows	beyond	chance	of	dispute	that	such	a
什么时候	这	非常	最简单的	计算	演出	超过	机会	的	争议	那	这样的	一个

[loʊd] [wɪl] [streɪn] [ðə; ði]['aɪərn][tuː; tə] - ,

load	will	strain	the	iron	to	40	,
加载	将要	拉紧	这	铁	到	-	,

当最简单的计算毫无争议地表明，这样的负载会使铁的应力达到 40 时，

- [paʊndz] [pər] [skwer] [ɪntʃ] ?

000	pounds	per	square	inch	?
-	磅	每	正方形	英寸	?

每平方英寸多少磅?

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] ,

We	are	to	say	,
我们	是	到	说	,

我们应该说，

['iːðər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪz][soʊ] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

either	that	such	a	company	is	so	ignorant	that	it	does	not	know	the	difference
任何一个	那	这样的	一个	公司	是	所以	无知	那	它	做	不是	知道	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

between	a	good	bridge	and	a	bad	one	,
之间	一个	好的	桥	和	一个	坏的	一	,

要么是这家公司太过无知，连好桥和坏桥的区别都分不清；

[ɔːr] [els] [soʊ] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə] ['noʊɪŋli] ['sʌbdʒekt][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['retʃɪdli] [ʌn'seɪf]

or	else	so	wicked	as	to	knowingly	subject	the	public	to	a	wretchedly	unsafe
或者	别的	所以	邪恶	作为	到	明知	主题	这	民众	到	一个	可悲地	不安全

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

或者，他们竟然如此邪恶，明知故犯地让公众乘坐一座极其不安全的桥梁。

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][wʌn] ,

The	case	referred	to	is	not	an	imaginary	one	,
这	案件	指	到	是	不是	一个	假想	一	,

所提及的案例并非虚构。

[bʌt; bət][ɪg'zɪstɪd]['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [nuː] - ['ɪŋglənd] [taʊn] .

but	existed	recently	in	the	main	street	of	a	large	New	-	England	town	.
但	存在	最近	在	这	主要的	街道	的	一个	大的	新的	-	英格兰	镇	.

但最近它还存在于新英格兰一个大城镇的主要街道上。

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɪn] [ðæt] [brɪdʒ] , [wɪtʃ]
The joints in that bridge , which
这 关节 在 那 桥 , 哪个

那座桥的接缝处，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [hoʊld][bʌt; bət] - , - [paʊndz] , [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hoʊld] - ,
could safely hold but 20 , 000 pounds , were required to hold 60 ,
可以 安全 抓住 但 - , - 磅 , 是 必需的 到 抓住 - ,

可以安全承载，但需要 20,000 磅才能承载 60,000 磅。

- [paʊndz] ['ʌndər][ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldərz] [hæd; həd] ['wɔːrəntɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri]
000 pounds under the load which the builders had warranted the bridge to carry
- 磅 在下面 这 加载 哪个 这 建筑商 有 有保证 这 桥 到 携带
['seɪfli] .
safely .
安全 .

桥梁承重达 000 磅，而建造者保证该桥梁能够安全承受这些重量。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][soʊ][bæd] , [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
The case was so bad , that , after a lengthy controversy ,
这 案件 曾是 所以 坏的 , 那 , 后 一个 冗长 争议 ,

案情非常糟糕，以至于经过长时间的争议后，

[ðə; ði] [taʊn] ['ɑːfəsərz][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['ekspɜːrt][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the town officers had a thorough expert examination of the bridge ,
这 镇 警官 有 一个 彻底 专家 考试 的 这 桥 ,

镇政府官员请专家对这座桥梁进行了彻底的检查。

[wɪtʃ] ['prɑːmptli] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
which promptly condemned it as in imminent danger of falling ,
哪个 及时 谴责 它 作为 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 ,

该机构立即谴责它随时可能倒塌。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] - - / - , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli]
and as having a factor of safety of only 1 - 15 / 100 , which is practically
和 作为 拥有 一个 因素 的 安全 的 仅有的 1 - - / - , 哪个 是 几乎
[noʊ]['fæktər][æt; ət][ɔːl] .
no factor at all .
不 因素 在 全部 .

其安全系数仅为 1-15/100，这实际上根本算不上什么系数。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,
Notwithstanding all this , and in the face of the report ,
虽然 全部 这 , 和 在 这 脸 的 这 报告 ,

尽管如此，面对这份报告，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌmpəni] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['pepərz] ,
the president of the bridge company came out with a letter in the papers ,
这 总统 的 这 桥 公司 来了 出去 和 一个 信 在 这 文件 ,

桥梁公司总裁在报纸上发表了一封公开信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [brɪdʒ] " ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .
in which he pronounced the bridge " perfectly safe .
在 哪个 他 发音 这 桥 " 完美 安全的 .

他宣称这座桥"绝对安全"。

" [ðʌs] [wi:; wi] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

"	Thus	we	actually	have	the	president	of	a	bridge	company	in	this	country
"	因此	我们	实际上	有	这	总统	的	一个	桥	公司	在	这	国家

['steɪtɪŋ] ['oʊpənli] [ðæt] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] [ʌv; əv][wʌn] - - / - [meɪks] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli]

stating	openly	that	a	factor	of	safety	of	1	-	15	/	100	makes	a	bridge	perfectly
声明	公然	那	一个	因素	的	安全	的	1	-	-	/	-	制作	一个	桥	完美

[seɪf] ,

safe	,
安全的	,

"因此，我们竟然听到这个国家一家桥梁公司的总裁公开宣称，安全系数为 1-15/100 的桥梁就绝对安全了。"

[ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [kæn; kən] ['seɪfli] [ber]

or	,	in	other	words	,	that	a	bridge	can	safely	bear
或者	,	在	其他	字	,	那	一个	桥	能	安全	熊

换句话说，就是一座桥梁能够安全承载

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[ðə; ði][loʊd] [ðæt] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

the	load	that	will	break	it	down	,
这	加载	那	将要	休息	它	向下	,

足以将其压垮的负荷，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['veri] ['waɪzli] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌdɪs'pru:v] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	very	wisely	made	not	the	slightest	attempt	to	disprove	any	of	the
为了	他	非常	明智地	制成	不是	这	丝毫	试图	到	反驳	任何	的	这

[kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

conclusions	of	the	commission	;
结论	的	这	委员会	;

因为他非常明智地没有丝毫试图反驳委员会的任何结论；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [bɪlt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

and	this	company	has	built	hundreds	of	highway	bridges	all	over	the	United
和	这	公司	有	建造	数百	的	公路	桥梁	全部	超过	这	团结的

[steɪts] ,

States	,
各州	,

这家公司在美国各地建造了数百座高速公路桥梁。

[ænd; ənd][ɪz] ['bɪldɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd] [taʊn] [ɔ:r] ['kaʊnti]

and	is	building	them	to	-	day	wherever	it	can	find	town	or	county
和	是	建筑	他们	到	-	天	无论	它	能	寻找	镇	或者	县

['ɑ:fəsərz] ['ɪgnərənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

officers	ignorant	enough	to	buy	them	.
警官	无知	足够的	到	买	他们	.

如今，只要能找到足够无知的城镇或县级官员购买，他们就会建造这些房屋。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðæt] , ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ,

It	might	be	supposed	,	that	,	under	the	above	condemnation	,
它	可能	是	据称	,	那	,	在下面	这	多于	谴责	,

人们或许会认为，在上述谴责之下，

[ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] [steps] [tu:; tə] [prɪ'vent]

the	authorities	controlling	the	bridge	would	have	taken	some	steps	to	prevent
这	当局	控制	这	桥	会	有	已采取	一些	步骤	到	防止

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɪ'zæstər] .

the	coming	disaster	.
这	未来	灾难	.

负责管理这座桥梁的当局本应采取一些措施来防止即将发生的灾难。

[ðeɪ] [dɪd] , [haʊ'evər] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
They did , however , nothing of the kind ,
他们 做过 , 然而 , 没有什么 的 这 种类 ,

然而，他们并没有这样做。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə]['træv(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
but allowed the public to travel over it for more than a year ,
但 允许 这 民众 到 旅行 超过 它 为了 更多的 比 一个 年 ,

但允许公众通行超过一年。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] , [ʌn'tɪl] ['pʌblɪk][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
at the most fearful risk , until public indignation became so strong that a special
在 这 最多 可怕 风险 , 直到 民众 愤慨 成为 所以 强的 那 一个 特别的
[taʊn] - ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
town - meeting was called ,
镇 - 会议 曾是 称为 ,

他们冒着极大的风险，直到公众的愤怒情绪高涨，以至于召开了一次特别的镇民大会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]
and a committee appointed to remove the old bridge , and to build a
和 一个 委员会 任命 到 消除 这 老的 桥 , 和 到 建造 一个
[nu:] [wʌn] .
new one .
新的 一 .

并成立了一个委员会，负责拆除旧桥，建造新桥。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ʌtərli] [dɪs'ɑ:nɪst] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv]
One of the worst cases of utterly dishonest bridge - building that we have
一 的 这 最差 案例 的 完全地 不诚实 桥 - 建筑 那 我们 有
[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
had of late years in Massachusetts ,
有 的 晚的 年 在 马萨诸塞州 ,

这是近年来马萨诸塞州最恶劣的、完全不诚实的桥梁建设案例之一。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] ['haɪweɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['meri,mæk] ['rɪvər] [æt; ət] ['groʊvlənd] ,
was that of the iron highway bridge across the Merrimac River at Groveland ,
曾是 那 的 这 铁 公路 桥 穿过 这 梅里马克 河 在 格罗夫兰 ,

指的是格罗夫兰横跨梅里马克河的铁制公路桥。

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['heɪvərˌhɪl] , [wʌn][spæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [broʊk] [daʊn] [ɪn]['dʒænjueri] , - .
a few miles below Haverhill , one span of which broke down in January , 1881 .
一个 很少 英里 以下 哈弗希尔 , 一 跨度 的 哪个 打破 向下 在 一月 , - .

在哈弗希尔以南几英里处，其中一座桥梁于 1881 年 1 月断裂。

[ðɪs] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][sɪks][spænz] , [i:tʃ] [ə'baʊt]
This bridge was built in 1871 - 1872 , and consisted of 6 spans , each about
这 桥 曾是 建造 在 - - - , 和 由.....组成 的 6 跨度 , 每个 关于
- [fi:t] [lɔ:ŋ] .
125 feet long .
- 脚 长的 .

这座桥建于 1871-1872 年，由 6 个桥跨组成，每个桥跨约 125 英尺长。

[ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] $80 , - ,
The whole cost of the structure was $80 , 000 ,
这 所有的 成本 的 这 结构 曾是 $80 , - ,

整个建筑的成本为 8 万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][praɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪərn] - [wɜ:rk][wʌz; wəz] $28 , - .

and	the	contract	price	for	the	iron	-	work	was	$28	,	000	.
和	这	合同	价格	为了	这	铁	-	工作	曾是	$28	,	-	.

铁制品的合同价格为 28,000 美元。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [meɪd] [ðæt] [brɪdʒ] ,

The	company	which	made	that	bridge	,
这	公司	哪个	制成	那	桥	,

建造那座桥的公司

[ə'gri:d] [ɪn][ðer; ðər]['kɑ:ntrækt][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['seɪfli] [θri:]

agreed	in	their	contract	to	give	the	county	a	structure	that	should	carry	safely	3
同意	在	他们的	合同	到	给	这	县	一个	结构	那	应该	携带	安全	3

,

,

,

他们在合同中同意向该县提供一个能够安全承载3,000人的结构。

- [paʊndz] [pər] ['rʌnɪŋ] - [fʊt] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

000	pounds	per	running	-	foot	besides	its	own	weight	;	but	they	built	a	bridge	,
-	磅	每	跑步	-	脚	除了	它是	自己的	重量	;	但	他们	建造	一个	桥	,

除了自身重量外，每英尺运行长度还要承受 000 磅的重量；但他们还是建了一座桥。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pju:t] [ɪts] [streŋθ] [æt; ət][ɔ:l] ,

which	,	if	they	knew	enough	to	compute	its	strength	at	all	,
哪个	,	如果	他们	知道	足够的	到	计算	它是	力量	在	全部	,

如果他们掌握了足够的信息来计算它的强度的话，

[ðeɪ] [nu:] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['seɪfli] ['kæri] ['oʊvər][wʌn] - ['kwɔ:rtər][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]

they	knew	perfectly	well	could	not	safely	carry	over	one	-	quarter	part	of	that
他们	知道	完美	出色地	可以	不是	安全	携带	超过	一	-	四分之一	部分	的	那

他们非常清楚，无法安全地将其中四分之一的金额结转到其他国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[loʊd] .

load	.
加载	.

加载。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'loʊn][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ɔ:t] [tu:; tə]

In	fact	,	the	weight	of	the	bridge	alone	is	more	than	it	ever	ought	to
在	事实	,	这	重量	的	这	桥	独自的	是	更多的	比	它	曾经	应该	到

[hæv; həv] [bɔ:rn] .

have	borne	.
有	出生	.

事实上，单是这座桥的重量就远远超过了它应该承受的重量。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɔ:rəntɪd] [i:tʃ] [spæn][ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['kæri] ['seɪfli] [ə; eɪ][net][ɔ:r] ['mu:vɪŋ]

The	company	warranted	each	span	of	that	bridge	to	carry	safely	a	net	or	moving
这	公司	有保证	每个	跨度	的	那	桥	到	携带	安全	一个	网	或者	移动

[loʊd][ʌv; əv] - [tʌnz] ,

load	of	165	tons	,
加载	的	-	吨	,

该公司保证该桥梁的每一跨都能安全承受165吨的净载荷或移动载荷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [broʊk] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ti:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	it	broke	down	under	a	single	team	and	a	small	amount	of	snow	.
和	它	打破	向下	在下面	一个	单身的	团队	和	一个	小的	数量	的	雪	.

它在一个团队和少量积雪的冲击下就抛锚了。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['wɔːrəntɪd] [ðæt] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] ['seɪfli] [ə; eɪ] [loʊd] [wɪtʃ] [wʊd] [streɪn] [ðə; ði]
The **company** **warranted** **that** **bridge** **to** **carry** **safely** **a** **load** **which** **would** **strain** **the**
这 公司 有保证 那 桥 到 携带 安全 一个 加载 哪个 会 拉紧 这
['aɪərn] [tuː; tə] - ,
iron **to** **50** **,**
铁 到 - ,

该公司保证该桥梁能够安全承受足以使铁材承受 50 倍应力的荷载。

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] - ,
000 **pounds** **per** **inch** **,** **when** **it** **knew** **perfectly** **well** **that** **15** **,**
- 磅 每 英寸 , 什么时候 它 知道 完美 出色地 那 - ,

每英寸 000 磅，而它明明知道 15，

- [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [bɔːrn] .
000 **pounds** **per** **inch** **was** **the** **most** **that** **could** **safely** **be** **borne** **.**
- 磅 每 英寸 曾是 这 最多 那 可以 安全 是 出生 .

每英寸可安全承受的最大压力为 000 磅。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [kən'sɜːrnz] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]
There **are** **several** **concerns** **in** **the** **United** **States** **which** **make** **a** **specialty** **of**
那里 是 一些 担忧 在 这 团结的 各州 哪个 制作 一个 专业 的
['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] ,
highway **bridges** **,**
公路 桥梁 ,

美国有多家公司专门从事公路桥梁的建设和维护。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['teɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,
and **which** **,** **taking** **advantage** **of** **the** **ignorance** **of** **public** **officials** **,**
和 哪个 , 采取 优势 的 这 无知 的 民众 官员 ,

并且，他们利用公职人员的无知，

[ɑːr; ər] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] ['brɪdʒɪz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] ['groʊvlənd] .
are **flooding** **the** **country** **with** **bridges** **no** **better** **than** **that** **at** **Groveland** **.**
是 洪水 这 国家 和 桥梁 不 更好的 比 那 在 格罗夫兰 .

全国各地都在建造桥梁，但这些桥梁的质量却和格罗夫兰桥一样差。

[ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] [træps] ['tʌmb(ə)l]
On **an** **average** **,** **at** **least** **twenty** **of** **these** **miserable** **traps** **tumble**
在 一个 平均的 , 在 至少 二十 的 这些 悲惨的 陷阱 翻滚

平均而言，至少有二十个这样的糟糕陷阱会倒塌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

[daʊn] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]
down **every** **year** **,** **and** **nothing** **is** **done** **to** **bring** **the** **guilty** **parties** **to** **punishment**
向下 每一个 年 , 和 没有什么 是 完毕 到 带来 这 有罪的 各方 到 惩罚
.
:
.

每年都有人因此丧命，但没有人对肇事者进行惩罚。

[dɪs'ɑːnɪst] ['bɪldərz] [tʃiːt] ['ɪgnərənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['sʌfəz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ]
Dishonest **builders** **cheat** **ignorant** **officials** **,** **and** **the** **public** **suffers** **the** **damage**
不诚实 建筑商 欺骗 无知 官员 , 和 这 民众 遭受 这 损害
[ænd; ənd] [peɪz] [ðə; ði] [bɪlz] .
and **pays** **the** **bills** **.**
和 支付 这 账单 .

不诚实的建筑商欺骗无知的官员，最终遭受损失并承担费用的却是公众。

[ɪz]['hjuːmən][laɪf] [wɜːrθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['strʌktʃər] [ɪn'spektɪd] , [ænd; ənd] ,
Is **human** **life** **worth** **enough** **to** **pay** **for** **having** **these** **structures** **inspected** **,** **and** **,**
是 人类 生活 值得 足够的 到 支付 为了 拥有 这些 结构 检查 , 和 ,

人的生命是否值得我们花钱对这些建筑进行检查?

[ɪf] [faʊnd] [ʌn'seɪf] , ['streŋθnd] [ɔːr] [rɪ'muːvd] ?
if **found** **unsafe** **,** **strengthened** **or** **removed** **?**
如果 成立 不安全 , 加强 或者 已移除 ?

如果发现不安全，是否需要加固或拆除?

[kæn; kən][wiː; wi][duː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [taʊnz] [ænd; ənd] ['kauntiz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪm'poʊzd]
Can **we** **do** **any** **thing** **to** **prevent** **towns** **and** **counties** **from** **being** **imposed**
能 我们 做 任何 事物 到 防止 城镇 和 县 从 存在 强加
[ə'pɑːn][baɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['bɪldərz] ?
upon **by** **dishonest** **builders** **?**
之上 经过 不诚实 建筑商 ?

我们能否采取一些措施来阻止城镇和县受到不法开发商的欺骗?

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][kæn; kən] , [ɪf] [ðoʊz] [huː] [kən'troʊl] [ðiːz] ['mætərz] [ker] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
We **certainly** **can** **,** **if** **those** **who** **control** **these** **matters** **care** **enough** **about** **it** **to**
我们 当然 能 , 如果 那些 WHO 控制 这些 事情 关心 足够的 关于 它 到
[duː][ˌaɪ 'tiː] .
do **it** **.**
做 它 .

当然可以，只要那些掌握这些事务的人足够关心此事并愿意去做。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , — [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][wʌn] ;
There **are** **two** **ways** **of** **buying** **a** **bridge** **,** **—** **a** **good** **way** **and** **a** **bad** **one** **;**
那里 是 二 方式 的 购买 一个 桥 , — 一个 好的 方式 和 一个 坏的 一 ;

购买桥梁有两种方式——一种是好的方式，一种是坏的方式;

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [weɪz] [ɑːr; ər][soʊ][pleɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˌmɪsʌndər'stænd] .
and **these** **two** **ways** **are** **so** **plain** **that** **no** **one** **can** **misunderstand** **.**
和 这些 二 方式 是 所以 清楚的 那 不 一 能 误解 .

这两种方法如此简单明了，任何人都不可能产生误解。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][bæd] [brɪdʒ] ,
To **buy** **a** **bad** **bridge** **,**
到 买 一个 坏的 桥 ,

购买一座破桥，

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jʊr; jər] [taʊn] [ɔːr] ['kaʊnti] [voʊts] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] ,
just **as** **soon** **as** **your** **town** **or** **county** **votes** **money** **for** **a** **new** **bridge** **,**
只是 作为 很快 作为 你的 镇 或者 县 投票 钱 为了 一个 新的 桥 ,

一旦你所在的城镇或县投票决定拨款修建一座新桥，

['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒənts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒənts][fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] -
certain **agents** **—** **and** **they** **are** **as** **numerous** **as** **the** **agents** **for** **sewing** **-**
肯定 代理人 — 和 他们 是 作为 很多的 作为 这 代理人 为了 缝纫 -
[mə'ʃiːnz]
machines
机器

某些代理商——而且它们的数量和缝纫机代理商一样多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **53** **]**
[页 -]

[第53页]

[ɔːr] ['laɪtnɪŋ] - [rɑːdz] — [wɪl] [kɔːl][ɑːn] , [ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] , [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz] ,
or **lightning** **-** **rods** **—** **will** **call** **on** **,** **or** **write** **to** **,** **the** **town** **or** **county** **officers** **,**
或者 闪电 - 杆 — 将要 称呼 在 , 或者 写 到 , 这 镇 或者 县 警官 ,

或者避雷针——将致电或致函镇或县官员，

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːfər] [tuː; tə] [bɪld] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndər] ['hevəns] [juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['eni] [saɪz] ,

and	will	offer	to	build	any	thing	under	heavens	you	want	of	any	size	,
和	将要	提供	到	建造	任何	事物	在下面	天	你	想	的	任何	尺寸	,

并且愿意为你建造任何你想要的任何东西，无论大小。

[ʃeɪp] , [ɔːr] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst]['eni] [praɪs] .

shape	,	or	material	,	and	for	almost	any	price	.
形状	,	或者	材料	,	和	为了	几乎	任何	价格	.

形状、材质，以及几乎任何价格。

[ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ˌtestə'məʊniːəlz][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]

They	will	produce	testimonials	from	all	the	town	and	county	officers	in	the
他们	将要	生产	用户评价	从	全部	这	镇	和	县	警官	在	这

['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɪdʒɪz] ,

country	for	the	excellence	of	their	bridges	,
国家	为了	这	卓越	的	他们的	桥梁	,

他们将提供全国所有城镇和县级官员的证词，以证明他们建造的桥梁质量卓越。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['refrəns] , ['iːv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mɔːrəl] ['kærəktər] ,

and	would	not	hesitate	to	give	reference	,	even	,	for	their	moral	character	,
和	会	不是	犹豫	到	给	参考	,	甚至	,	为了	他们的	道德	特点	,

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	should	ask	it	.
如果	你	应该	问	它	.

即使你询问他们的道德品行，他们也会毫不犹豫地提供推荐信。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['brɪdʒɪz] , [ðeɪ] [wɪl] ,

If	they	find	that	you	don't	know	any	thing	about	bridges	,	they	will	,
如果	他们	寻找	那	你	不	知道	任何	事物	关于	桥梁	,	他们	将要	,

如果他们发现你对桥梁一窍不通，他们就会.....

[tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;

to	save	you	the	trouble	,	furnish	a	printed	specification	;
到	节省	你	这	麻烦	,	提供	一个	打印	规格	;

为了省去您的麻烦，请提供一份打印的规格说明;

[wɪtʃ] ['dɑːkjumənt] [wɪl] [kə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] ,

which	document	will	commit	you	to	pay	the	money	,
哪个	文档	将要	犯罪	你	到	支付	这	钱	,

哪份文件能让你承诺支付这笔钱?

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

but	will	not	commit	the	bridge	company	to	any	thing	at	all	.
但	将要	不是	犯罪	这	桥	公司	到	任何	事物	在	全部	.

但不会让桥梁公司做出任何承诺。

[wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][pʊt] [ʌp] , [juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['aɪərn][ɪz] [gʊd] [ɔːr][bæd] ,

When	the	bridge	is	put	up	,	you	never	will	know	whether	the	iron	is	good	or	bad	,
什么时候	这	桥	是	放	向上	,	你	绝不	将要	知道	无论	这	铁	是	好的	或者	坏的	,

桥梁架设完毕后，你永远无法知道铁材的质量是好是坏。

[nɔːr] ['weðər] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]

nor	whether	the	dimensions	and	proportions	are	such	as	to	be
也不	无论	这	方面	和	比例	是	这样的	作为	到	是

也不清楚尺寸和比例是否合适

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[seɪf] [ɔːr][nɑːt] .
safe or not .
安全的或者 不是 .

安全与否。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] ,
You will know that you have paid your money away ,
你 将要 知道 那 你 有 有薪酬的 你的 钱 离开 ,

你会知道你已经把钱还清了。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][sʌm; səm] [deɪ] [wen]
but you never will know what you have got for it until some day when
但 你 绝不 将要 知道 什么 你 有 得到 为了 它 直到 一些 天 什么时候
[jʊr; jər] [brɪdʒ] [gets][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
your bridge gets a crowd upon it ,
你的 桥 获得 一个 人群 之上 它 ,

但直到有一天，当你的桥上挤满了人时，你才会知道你得到了什么。

[ænd; ənd] [breɪks] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə] [peɪ] .
and breaks down , and you have the damage to pay .
和 休息 向下 , 和 你 有 这 损害 到 支付 .

如果车子抛锚了，你就得赔偿损失。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz]['veri] ['kɑːmən] .
This mode of buying a bridge is very common .
这 模式 的 购买 一个 桥 是 非常 常见的 .

这种购买桥梁的方式非常普遍。

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] , [fɜːrst] [dɪ'tɜːrmɪn] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ;
To buy a good bridge , first determine precisely what you want ;
到 买 一个 好的 桥 , 第一的 决定 恰恰 什么 你 想 ;

要买到一座好桥，首先要明确自己想要什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [jɔːr'self] , [ɪm'plɔɪ]
and if you don't know any thing in regard to bridge - building yourself , employ
和 如果 你 不 知道 任何 事物 在 看待 到 桥 - 建筑 你自己 , 采用
[æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [dʌz] ,
an engineer who does ,
一个 工程师 WHO 做 ,

如果你自己对桥梁建造一窍不通，那就聘请一位懂行的工程师。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['steɪtɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn]
to make a specification stating exactly what you want , and what you mean
到 制作 一个 规格 声明 确切地 什么 你 想 , 和 什么 你 意思是
[tuː; tə][hæv; həv] .
to have .
到 有 .

制定一份详细的规格说明，明确说明你想要什么，以及你打算拥有什么。

[ðen] ['ædvərtaɪz][fɔːr; fər] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] [tuː; tə][send][ɪn][plænz][ænd; ənd] [prə'pəʊzlz] .
Then advertise for bridge - builders to send in plans and proposals .
然后 广告 为了 桥 - 建筑商 到 发送 在 计划 和 提案 .

然后刊登广告，邀请桥梁建造商提交设计方案和方案。

[let] [ðə; ði] [kɒnt'ræktəz] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][plænz][ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
Let the contractors understand that all plans and computations are to be
让 这 承包商 理解 那 全部 计划 和 计算 是 到 是
[səb'mɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
submitted to your engineer ,
提交 到 你的 工程师 ,

务必让承包商明白，所有图纸和计算结果都必须提交给您的工程师。

[ðæt] [ɔ:l] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] [wɪl] [bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ɪn'spektəz] ,
that **all** **materials** **and** **workmanship** **will** **be** **submitted** **to** **your** **inspectors** **,**
那 全部 材料 和 做工 将要 是 提交 到 你的 检查员 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər]
and **that** **the** **whole** **structure**
和 那 这 所有的 结构

所有材料和工艺都将提交给贵方的检查员，并且整个结构

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] ,
is **to** **be** **made** **subject** **to** **the** **supervision** **of** **a** **competent** **engineer** **,**
是 到 是 制成 主题 到 这 监督 的 一个 胜任的 工程师 ,

必须在合格工程师的监督下进行。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and **accepted** **by** **him** **for** **you** **.**
和 公认 经过 他 为了 你 .

他已为你接受了这份礼物。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][wʌns] , [ðæt] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
You **will** **find** **at** **once** **,** **that** **,** **under** **such** **conditions** **,**
你 将要 寻找 在 一次 , 那 , 在下面 这样的 状况 ,

你会立刻发现，在这种情况下，

[ɔ:l] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [tʃi:p] ['brɪdʒɪz] [wɪl] [ə'vɔɪd][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [θi:f]
all **travelling** **agents** **and** **builders** **of** **cheap** **bridges** **will** **avoid** **you** **as** **a** **thief**
全部 旅行 代理人 和 建筑商 的 便宜的 桥梁 将要 避免 你 作为 一个 贼
[dʌz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
does **the** **light** **of** **day** **.**
做 这 光 的 天 .

所有旅行社和廉价桥梁建造商都会像小偷在光天化日之下躲避你一样躲避你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['dʒenjuɪn] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪdz]
You **will** **have** **genuine** **proposals** **from** **responsible** **companies** **,** **and** **their** **bids**
你 将要 有 真的 提案 从 负责任的 公司 , 和 他们的 出价
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˌendʒɪ'nɪr] .
should **be** **submitted** **to** **your** **engineer** **.**
应该 是 提交 到 你的 工程师 .

您将收到来自信誉良好的公司的真实方案，他们的报价应提交给您的工程师。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [let][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][jʊr; jər] ['lɔɪər] ,
When **you** **have** **made** **your** **choice** **,** **let** **the** **contract** **be** **written** **by** **your** **lawyer** **,**
什么时候 你 有 制成 你的 选择 , 让 这 合同 是 书面 经过 你的 律师 ,

当你做出选择后，就让你的律师起草合同。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][plænz][ænd; ənd] [ˌspesəfə'keʃən] [ə'tætʃt] .
and **have** **the** **plans** **and** **specifications** **attached** **.**
和 有 这 计划 和 规格 随附的 .

并附上图纸和规格说明。

[ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] ['kɑ:mpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][wɜ:rk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][goʊz][ɑ:n] ; [ænd; ənd]
Employ **a** **competent** **engineer** **to** **inspect** **the** **work** **as** **it** **goes** **on** **;** **and**
采用 一个 胜任的 工程师 到 检查 这 工作 作为 它 去 在 ; 和
[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] ,
when **it** **is** **done** **,**
什么时候 它 是 完毕 ,

聘请一位合格的工程师在施工过程中进行检查；工程完成后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['wɔːrəntɪd] [ˌæbsə'luːtli] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði][best]
you will have a bridge which will be warranted absolutely sound by the best
你 将要 有 一个 桥 哪个 将要 是 有保证 绝对地 声音 经过 这 最好的
[ə'θɔːrəti] .
authority .
权威 .

您将拥有一座由权威机构保证绝对牢固的桥梁。

[ðɪs] [moʊd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz]['veri] [ʌn'kɑːmən] .
This mode of buying a bridge is very uncommon .
这 模式 的 购买 一个 桥 是 非常 罕见 .

这种购买桥梁的方式非常罕见。

[ðə; ði]['æʃtə'bjuːlə] [brɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]
The Ashtabula bridge , it is stated in the
这 阿什塔布拉 桥 , 它 是 声明 在 这

阿什塔布拉桥，正如文中所述.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt]
report of the committee of the Ohio Legislature appointed to investigate that
报告 的 这 委员会 的 这 俄亥俄州 立法机关 任命 到 调查 那
[dɪ'zæstər] ,
disaster ,
灾难 ,

俄亥俄州立法机构任命的负责调查那场灾难的委员会的报告

[hæd; həd]['fæktərz] , — [wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][kɔːl][ðem; ðəm]['fæktərz][ʌv; əv] ['seɪfti] ,
had factors , — we can hardly call them factors of safety ,
有 因素 , — 我们 能 几乎 称呼 他们 因素 的 安全 ,

存在一些因素——我们很难称它们为安全因素。

— [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][æz; əz][loʊ] [æz; əz][wʌn] - [sɪks] / - [ænd; ənd][wʌn] - [ˌtuː'tuː] / - , [sʌtʃ] ['fæktərz]
— in some parts as low as 1 - 6 / 10 and 1 - 2 / 10 , such factors
— 在 一些 部分 作为 低的 作为 1 - 6 / - 和 1 - 2 / - , 这样的 因素
[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [weɪt] ;
referring to the breaking - weight ;
指 到 这 打破 - 重量 ;

—在某些部分低至 1-6/10 和 1-2/10，这些因素指的是断裂重量；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['fæktərz][wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][loʊd][æz; əz][æt; ət][rest] ,
and even these factors were obtained by assuming the load as at rest ,
和 甚至 这些 因素 是 获得 经过 假设 这 加载 作为 在 休息 ,

即使这些因素也是在假设负荷处于静止状态的情况下得出的。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [treɪn]
and making no allowance for the jar and shock from a railroad train
和 制作 不 津贴 为了 这 罐 和 震惊 从 一个 铁路 火车
[ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
in motion .
在 运动 .

完全没有考虑到行驶中的火车带来的震动和冲击。

[wel] [meɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'pɔːrt] ,
Well may the commissioners say , as they do at the end of their report ,
出色地 可能 这 专员 说 , 作为 他们 做 在 这 结尾 的 他们的 报告 ,

正如委员会在报告结尾处所说，情况的确如此。

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [æt; ət]['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz]
" The bridge was liable to go down at any time during the last ten years
" 这 桥 曾是 容易 到 去 向下 在 任何 时间 期间 这 最后的 十 年
['ʌndər][ðə; ði]['loʊdz] [ðæt] [maɪt] [æt; ət]['eni] [taɪm][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]
under the loads that might at any time be brought upon it in the ordinary
在下面 这 负载 那 可能 在 任何 时间 是 带来 之上 它 在 这 普通的
[kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['bɪznəs] ,
course of the company's business ,
课程 的 这 公司的 商业 ,

"在过去十年中，由于公司日常业务运营中可能随时承受各种荷载，这座桥梁随时都有可能坍塌。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['su:nər] [ə'kɜ:r] .
and it is most remarkable that it did not sooner occur .
和 它 是 最多 卓越 那 它 做过 不是 很快 发生 .

最令人惊讶的是，这件事竟然没有更早发生。

" [wʌn] [pɔɪnt] ['ɔ:lweɪz] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [wen] [æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [breɪks] [daʊn] , [ɪz][ðə; ði]
" One point always brought forward when an iron bridge breaks down , is the
" 一 观点 总是 带来 向前 什么时候 一个 铁 桥 休息 向下 , 是 这
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
supposed
据称

"每当铁桥断裂时，人们总会提出一个问题，那就是所谓的……"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn]['ʌndər] [rɪ'pi:tɪd] ['streɪnɪŋ] ;
deterioration of iron under repeated straining ;
恶化 的 铁 在下面 重复 紧张 ;

铁在反复受力作用下会发生劣化；

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['greɪvli] [toʊld] [ðæt]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ɔ:l]['aɪərn]['lu:zɪz][ɪts]['faɪbər] , [ænd; ənd]
and we are gravely told that after a while all iron loses its fibre , and
和 我们 是 严重地 讲述 那 后 一个 尽管 全部 铁 失败 它是 纤维 , 和
[bɪ'kʌmz] ['krɪstəlaɪn] .
becomes crystalline .
变成 结晶体 .

我们被严肃地告知，过一段时间后，所有的铁都会失去纤维，变成晶体。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['mistəriz] " [wɪtʃ] [sʌm; səm]['pɝ:sənz]['kɑ:ndʒər][ʌp][æt; ət] ['tɑ:lərəbli]
This is one of the " mysteries " which some persons conjure up at tolerably
这 是 一 的 这 " 谜团 " 哪个 一些 人 变戏法 向上 在 勉强可以接受
['regjələr] ['ɪntərvlz] [tu:; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] .
regular intervals to cover their ignorance .
常规的 间隔 到 覆盖 他们的 无知 .

这是某些人为了掩盖自己的无知，经常定期炮制出来的"谜团"之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [noʊn] [baɪ]['ɛndʒə'nɪrz] [ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['aɪərn]
It is perfectly well known by engineers the world over , that with good iron
它 是 完美 出色地 已知 经过 工程师 这 世界 超过 , 那 和 好的 铁
['prɑ:pərli] [ju:st] ,
properly used ,
适当地 用过的 ,

全世界的工程师都非常清楚，如果使用优质铁材，

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evər] [teɪks] [pleɪs] .
nothing of the kind ever takes place .
没有什么 的 这 种类 曾经 需要 地方 .

这种事根本不会发生。

[ðɪs] ['mætər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [boʊn][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

This	matter	used	to	be	a	favorite	bone	of	contention	among	engineers	,
这	事情	用过的	到	是	一个	最喜欢的	骨	的	争论	之中	工程师	,

这个问题过去一直是工程师们争论的焦点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .

but	it	has	long	since	been	laid	upon	the	shelf	.
但	它	有	长的	自从	到过	铺设	之上	这	架子	.

但它早已被束之高阁。

[noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

No	engineer	at	the	present	day	ever	thinks	of	it	.
不	工程师	在	这	展示	天	曾经	思考	的	它	.

如今没有哪个工程师会想到这一点。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['prɑ:pər]['mɑ:rdʒɪn][fɔ:r; fər] ['seɪfti] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] -

We	have	only	to	allow	the	proper	margin	for	safety	,	as	our	first	-
我们	有	仅有的	到	允许	这	恰当的	利润	为了	安全	,	作为	我们的	第一的	-

[klæs] ['bɪldərz] [ɔ:l][du:] ,

class	builders	all	do	,
班级	建筑商	全部	做	,

我们只需要像所有一流的建筑商那样，预留适当的安全余量即可。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æntɪkweɪtɪd][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] ['væniʃiz] .

and	this	antiquated	objection	at	once	vanishes	.
和	这	过时的	异议	在	一次	消失	.

这种过时的反对意见立刻消失了。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][lɑ:rdʒ] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs]

The	examples	of	the	long	duration	of	iron	in	large	bridges	are	numerous
这	示例	的	这	长的	期间	的	铁	在	大的	桥梁	是	很多的

[ænd; ənd] [kən'klu:sɪv] .

and	conclusive	.
和	确凿	.

大型桥梁中铁材长期使用的例子不胜枚举，足以证明其可靠性。

[ðə; ði][naɪ'ægrə] - [fɔ:lz] ['reɪlroʊd] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪn'spektɪd]

The	Niagara	-	Falls	railroad	suspension	bridge	was	carefully	inspected
这	尼亚加拉	-	瀑布	铁路	暂停	桥	曾是	小心	检查

尼亚加拉瀑布铁路悬索桥经过仔细检查。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['æftər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d] [ju:z] ['ʌndər] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['hevi] [treɪnz] ,

after	twenty	-	five	years	of	continued	use	under	frequent	and	heavy	trains	,
后	二十	-	五	年	的	持续	使用	在下面	频繁	和	重的	火车	,

在频繁且重型列车的持续使用下，历经二十五年，

[ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] ['eni] ['di:fekt]

and	not	only	was	it	impossible	to	detect	by	the	severest	tests	any	defect
和	不是	仅有的	曾是	它	不可能的	到	探测	经过	这	最严重	测试	任何	缺点

[ɪn][ðə; ði]['waɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪbəlz] ,

in	the	wire	of	the	cables	,
在	这	金属丝	的	这	电缆	,

即使经过最严格的测试，也无法检测出电缆导线中的任何缺陷。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [kɜ:rld] [ʌp] ,

but	a	piece	of	it	,	being	thrown	upon	the	floor	,	curled	up	,
但	一个	片	的	它	,	存在	抛掷	之上	这	地面	,	卷曲	向上	,

但其中一部分被扔到地上，蜷缩成一团。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld] " [kɪŋk] " [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn][hæd; həd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ,

showing	the	old	"	kink	"	which	the	iron	had	when	it	was	first	made	,
显示	这	老的	"	纠结	"	哪个	这	铁	有	什么时候	它	曾是	第一的	制成	,

显示出熨斗刚制造时就有的旧"弯折"痕迹。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːl] .

and	wound	on	the	reel	.
和	伤口	在	这	卷轴	.

并缠绕在卷轴上。

[ðə; ði]['mɛˌnaɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] ,

The	Menai	suspension	bridge	,	in	which	1	,
这	梅奈	暂停	桥	,	在	哪个	1	,

梅奈悬索桥，其中 1,

- [tʌnz] [ʌv; əv]['aɪərn][hæv; həv] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] - [fiːt] [fɔːr; fər]

000	tons	of	iron	have	hung	suspended	across	an	opening	of	600	feet	for
-	吨	的	铁	有	悬挂	暂停	穿过	一个	开幕	的	-	脚	为了

['sɪksti] ['jɪrz] ,

sixty	years	,
六十	年	,

60年来，1000吨铁块一直悬挂在600英尺宽的开口处。

[ʃoʊz] [noʊ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] .

shows	no	depreciation	that	the	most	rigid	inspection	could	detect	.
演出	不	折旧	那	这	最多	死板的	检查	可以	探测	.

即使是最严格的检查也无法发现任何贬值迹象。

['aɪərn][rɑːdz] , ['riːs(ə)ntli]['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [brɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Iron	rods	,	recently	taken	from	an	old	bridge	in	this	country	,
铁	杆	,	最近	已采取	从	一个	老的	桥	在	这	国家	,

最近从我国一座老桥上拆下来的铁杆

[hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] ['testɪd] ['æftər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][juːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst]

have	been	carefully	tested	after	sixty	years	of	use	,	and	found	to	have	lost
有	到过	小心	测试	后	六十	年	的	使用	,	和	成立	到	有	丢失的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

经过六十年的使用和仔细测试，发现性能没有任何下降。

['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['breɪkɪŋ] - [streŋθ] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti] .

either	of	the	original	breaking	-	strength	,	or	of	the	original	elasticity	.
任何一个	的	这	原来的	打破	-	力量	,	或者	的	这	原来的	弹性	.

要么是原来的断裂强度，要么是原来的弹性。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['friːkwəntli] [æskt] , [dʌz]

The	question	is	frequently	asked	,	Does
这	问题	是	频繁地	问	,	做

人们经常问这个问题：是否

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[nɑːt] [ɪk'striːm] [koʊld] ['wiːkən] ['aɪərn] ['brɪdʒɪz] ?

not	extreme	cold	weaken	iron	bridges	?
不是	极端	寒冷的	削弱	铁	桥梁	?

并非极寒天气会削弱铁桥?

[tuː; tə] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [noʊ][ˈaɪərn] [brɪdʒ] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈkʌmpəni]

To	this	,	it	may	be	replied	,	that	no	iron	bridge	,	made	by	a	reliable	company
到	这	,	它	可能	是	回复	,	那	不	铁	桥	,	制成	经过	一个	可靠的	公司

,

,

,

对此，可以回答说，没有哪座铁桥是由一家信誉良好的公司制造的，

[hæz; həz][ˈevər] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

has	ever	shown	the	slightest	indication	of	any	thing	of	the	kind	,
有	曾经	所示	这	丝毫	指示	的	任何	事物	的	这	种类	,

从未表现出丝毫此类迹象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈrʌʃə] , [ˈnɔːrweɪ] , [ˈswiːd(ə)n] , [ænd; ənd]

though	they	have	been	used	for	many	years	in	Russia	,	Norway	,	Sweden	,	and
尽管	他们	有	到过	用过的	为了	许多	年	在	俄罗斯	,	挪威	,	瑞典	,	和

[ˈkænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

虽然它们在俄罗斯、挪威、瑞典和加拿大已经使用了多年，

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ˈaɪərn] [ˈgɪvz] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə]

and	nothing	that	we	know	in	regard	to	iron	gives	us	any	reason	to
和	没有什么	那	我们	知道	在	看待	到	铁	给予	我们	任何	原因	到

[səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ˈevər] [wɪl] [ˈhæpən] .

suppose	that	any	thing	of	the	kind	ever	will	happen	.
认为	那	任何	事物	的	这	种类	曾经	将要	发生	.

就我们目前对铁的了解而言，没有任何理由让我们认为这类事情会发生。

[bʌt; bət] [hɪr] , [əˈgen] , [ˈevri] [θɪŋ] [tɜːrnz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] .

But	here	,	again	,	every	thing	turns	upon	the	quality	of	the	iron	.
但	这里	,	再次	,	每一个	事物	转弯	之上	这	质量	的	这	铁	.

但是，在这里，一切又都取决于铁的质量。

[ˈaɪərn] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɑːsfərəs] [ɪz] " [koʊld] - [ʃɔːrt] , " [ɔːr][ˈbrɪt(ə)l] [wen] [koʊld] ,

Iron	containing	phosphorus	is	"	cold	-	short	,	"	or	brittle	when	cold	,
铁	包含	磷	是	"	寒冷的	-	短的	,	"	或者	脆	什么时候	寒冷的	,

含磷铁具有"冷脆性"，即在低温下易碎。

[ænd; ənd] [wɪl] [breɪk] [ˈkwɪkər] [ˈʌndər] [rɪˈpiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ʃɑːks] [ɪn][koʊld] [ˈweðər] [ðæn; ðən]

and	will	break	quicker	under	repeated	and	sudden	shocks	in	cold	weather	than
和	将要	休息	更快	在下面	重复	和	突然	冲击	在	寒冷的	天气	比

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɔːrm] .

when	it	is	warm	.
什么时候	它	是	温暖的	.

在寒冷天气下，车辆在反复和突然的冲击下会比在温暖天气下更容易损坏。

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈaɪərn] , [ˈprɑːpərli] [juːst] , [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

With	good	iron	,	properly	used	,	we	need	have	no	fear	on	this	point	.
和	好的	铁	,	适当地	用过的	,	我们	需要	有	不	害怕	在	这	观点	.

只要使用得当，优质铁剂足够，我们就无需担心这个问题。

[ðə; ði][siˈkjuəɪŋ] [sʌtʃ] [ˈaɪərn][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [baɪ]

The	securing	such	iron	is	a	matter	to	which	the	utmost	attention	is	paid	by
这	确保	这样的	铁	是	一个	事情	到	哪个	这	极致	注意力	是	有薪酬的	经过

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] - [klæs] [brɪdʒ] - ['bɪldɪŋ] [fɜːrmz] ,

our	first	-	class	bridge	-	building	firms	,
我们的	第一的	-	班级	桥	-	建筑	公司	,

确保这些铁材的安全是我们的顶级桥梁建设公司最为重视的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː; tə]

but	it	is	a	matter	to
但	它	是	一个	事情	到

但这属于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[wɪtʃ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] [tʃiːp] ['brɪdʒɪz] .

which	no	attention	is	paid	by	the	builders	of	cheap	bridges	.
哪个	不	注意力	是	有薪酬的	经过	这	建筑商	的	便宜的	桥梁	.

建造廉价桥梁的人根本不会注意这一点。

[wiː; wi] [maɪt] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['aɪərn]

We	might	suppose	that	a	person	,	in	putting	an	insufficient	amount	of	iron
我们	可能	认为	那	一个	人	,	在	推杆	一个	不足的	数量	的	铁

['ɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

into	a	bridge	,
进入	一个	桥	,

我们可以假设，一个人在建造桥梁时使用了不足的铁，

[wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] ; [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [siːmz] [tuː; tə]

would	be	careful	to	get	the	best	quality	;	but	exactly	the	reverse	seems	to
会	是	小心	到	得到	这	最好的	质量	;	但	确切地	这	撤销	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

be	the	case	,
是	这	案件	,

原本会力求获得最佳品质；但实际情况似乎恰恰相反。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [pər'hæps] , [ðæt] [ðə; ði] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] , [ðə; ði] ['betər]

on	the	ground	,	perhaps	,	that	the	less	of	a	bad	thing	we	have	,	the	better
在	这	地面	,	也许	,	那	这	较少的	的	一个	坏的	事物	我们	有	,	这	更好的

.

:

.

或许从实际情况来看，坏事越少越好。

['meni] ['pɝːsənz] , [ɪn] ['bɪldɪŋ] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

Many	persons	,	in	building	wooden	bridges	,
许多	人	,	在	建筑	木制的	桥梁	,

许多人在建造木桥时，

[teɪk] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [get] ['aɪərn] [rɑːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

take	no	pains	to	get	iron	rods	which	are	suitable	for	such	work	,
拿	不	疼痛	到	得到	铁	杆	哪个	是	合适的	为了	这样的	工作	,

不必费心去找适合这项工作的铁棒，

[bʌt; bət] ['pɜːrtʃəs] [wʌt] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] ,

but	purchase	what	is	easiest	to	be	had	in	the	market	,
但	购买	什么	是	最容易	到	是	有	在	这	市场	,

但要购买市场上最容易买到的东西。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['aɪərn][wʌz; wəz][bæd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['tʌmblz]

and	in	many	cases	never	find	that	the	iron	was	bad	until	a	bridge	tumbles
和	在	许多	案例	绝不	寻找	那	这	铁	曾是	坏的	直到	一个	桥	翻滚

[daʊn] .

down	.
向下	.

很多情况下，直到桥坍塌，人们才发现铁材有问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [naʊ] [ɪn][ju:z][ɪn] [ðɪs]

There	are	,	without	the	slightest	question	,	hundreds	of	bridges	now	in	use	in	this
那里	是	,	没有	这	丝毫	问题	,	数百	的	桥梁	现在	在	使用	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

毫无疑问，目前我国有数百座桥梁正在使用。

[wɪtʃ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [mɪr] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz][goʊ] , [wʊd] [ə'pɪr] [tu:; tə]

which	,	as	far	as	mere	proportions	and	dimensions	go	,	would	appear	to
哪个	,	作为	远的	作为	仅仅	比例	和	方面	去	,	会	出现	到

[bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [seɪf] ,

be	entirely	safe	,
是	完全	安全的	,

仅从比例和尺寸来看，它似乎完全安全。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti]

but	which	,	on	account	of	the	quality
但	哪个	,	在	帐户	的	这	质量

但由于其质量

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] , [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'seɪf] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

of	the	iron	with	which	they	are	made	,	are	entirely	unsafe	;	and	there
的	这	铁	和	哪个	他们	是	制成	,	是	完全	不安全	;	和	那里

['ɔ:lweɪz] [wɪl] [bi:; bi] ,

always	will	be	,
总是	将要	是	,

制造它们的铁质材料完全不安全；而且这种情况将一直存在。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['pɜ:rtʃəs] ['aɪərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [tu:; tə][pʊt]

as	long	as	public	officials	purchase	iron	which	they	know	nothing	about	,	to	put
作为	长的	作为	民众	官员	购买	铁	哪个	他们	知道	没有什么	关于	,	到	放

['ɪntu:] ['brɪdʒɪz] .

into	bridges	.
进入	桥梁	.

只要公职人员购买他们一无所知的钢铁来建造桥梁。

[wen] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ig,zæmi'neiʃənz]['nevər] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]

When	a	bridge	is	finished	,	the	ordinary	examinations	never	detect	the	quality	of
什么时候	一个	桥	是	完成的	,	这	普通的	考试	绝不	探测	这	质量	的

[ðə; ði]['aɪərn] ;

the	iron	;
这	铁	;

桥梁建成后，普通的检验永远无法检测出钢铁的质量；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ri'mɑ:ks] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn'spektəz] ,

so	that	the	wise	remarks	of	many	inspectors	,
所以	那	这	明智的	评论	的	许多	检查员	,

因此，许多检查员的明智意见，

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ði:z] ['strʌktʃər] ,

or	the	opinions	of	those	in	charge	of	these	structures	,
或者	这	意见	的	那些	在	收费	的	这些	结构	,

或者这些机构负责人的意见，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['vælju:] .

as	to	the	exact	condition	of	a	bridge	,	are	of	little	or	no	value	.
作为	到	这	精确的	状况	的	一个	桥	,	是	的	小的	或者	不	价值	.

至于桥梁的确切状况，这些信息几乎没有价值。

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] ['aɪərn]['brɪdʒɪz] [kən'demd] , [waɪl] ['wʊd(ə)n][wʌnz] , [soʊ] [kɔ:ld] ,

We	often	hear	iron	bridges	condemned	,	while	wooden	ones	,	so	called	,
我们	经常	听到	铁	桥梁	谴责	,	尽管	木制的	一个	,	所以	称为	,

我们经常听到铁桥被判定为不合格，而木桥，所谓的，

[ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]['di:fekts; dɪ'fekts] .

are	supposed	to	be	free	from	defects	.
是	据称	到	是	自由的	从	缺陷	.

应该没有任何缺陷。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]['pɝ:sənz] ['hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [aɪ'di:əz] ,

It	does	not	seem	to	occur	to	persons	holding	such	ideas	,
它	做	不是	似乎	到	发生	到	人	保持	这样的	想法	,

持有这种想法的人似乎并没有意识到这一点。

[ðæt] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [rɪ'laɪ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][rɑ:dz] [ðæt]

that	wooden	bridges	rely	just	as	much	upon	the	strength	of	the	iron	rods	that
那	木制的	桥梁	依靠	只是	作为	很多	之上	这	力量	的	这	铁	杆	那

[taɪ][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [tə'geðər] ,

tie	the	timbers	together	,
领带	这	木材	一起	,

木桥的稳固性同样依赖于连接木材的铁杆的强度。

[æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['tɪmbər] .

as	upon	the	timber	.
作为	之上	这	木材	.

就像在木头上一样。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt] , [wer] [wʌn]['aɪərn] [brɪdʒ]

As	a	matter	of	fact	,	where	one	iron	bridge
作为	一个	事情	的	事实	,	在哪里	一	铁	桥

事实上，其中有一座铁桥

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[fɔ:lz] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['wʊd(ə)n][wʌnz][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

falls	,	a	dozen	wooden	ones	do	the	same	thing	.
瀑布	,	一个	打	木制的	一个	做	这	相同的	事物	.

摔下来，十几个木制的也会发生同样的情况。

[wʌn] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [hæz; həz]['oʊvər][ə; eɪ]['wʊd(ə)n][wʌn] ,

One	very	decided	advantage	which	an	iron	bridge	has	over	a	wooden	one	,
一	非常	决定	优势	哪个	一个	铁	桥	有	超过	一个	木制的	一	,

铁桥相对于木桥的一个非常明显的优势是：

[ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [gʊd] ['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

is	that	we	can	make	sure	of	good	iron	in	the	beginning	,
是	那	我们	能	制作	当然	的	好的	铁	在	这	开始	,

关键在于我们一开始就能确保获得优质的铁。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'keɪ] ; [waɪl] ,

and	that	we	can	also	be	sure	that	it	does	not	decay	;	while	,
和	那	我们	能	还	是	当然	那	它	做	不是	衰变	;	尽管	,

而且我们还可以肯定它不会腐烂；同时，

[haʊ'evər] [gʊd] ['aʊər; ɑːr]['tɪmbər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

however	good	our	timber	may	be	in	the	beginning	,
然而	好的	我们的	木材	可能	是	在	这	开始	,

然而，无论我们最初的木材质量多么优良，

[wiː; wi]['nevər][kæn; kən][biː; bi][ɪn'taɪərli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts][kən'dɪʃ(ə)n]['æftərwərdz] .

we	never	can	be	entirely	sure	of	its	condition	afterwards	.
我们	绝不	能	是	完全	当然	的	它是	状况	然后	.

我们永远无法完全确定它之后的状态。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

There	are	wooden	bridges	now	standing	in	this	country	,
那里	是	木制的	桥梁	现在	常设	在	这	国家	,

这个国家现在还有一些木桥屹立着。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['sɪksti][tuː; tə] ['eɪti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [æz; əz] [gʊd]

all	the	way	from	sixty	to	eighty	years	old	,	which	are	apparently	as	good
全部	这	方式	从	六十	到	八十	年	老的	,	哪个	是	显然	作为	好的

[æz; əz]['evər] ;

as	ever	;
作为	曾经	;

从六十岁到八十岁，他们看起来都和以前一样好；

[waɪl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] , [nɑːt][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

while	there	are	others	,	not	ten	years	old	,
尽管	那里	是	其他的	,	不是	十	年	老的	,

还有一些孩子，年龄不到十岁。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ]['rɑːt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][juːz] .

which	are	so	rotten	as	to	be	unfit	for	use	.
哪个	是	所以	烂	作为	到	是	不合格	为了	使用	.

这些物品已经腐烂到无法使用了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][tuː; tə] [ə'suːm] , [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn]

It	will	not	do	to	assume	,	that	,	because	no	defects	are	very	evident	in
它	将要	不是	做	到	认为	,	那	,	因为	不	缺陷	是	非常	明显	在

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] ,

a	wooden	bridge	,
一个	木制的	桥	,

不能因为木桥上没有明显的缺陷就认为它没有缺陷，

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] .

therefore	it	has	none	.
所以	它	有	没有任何	.

因此它没有。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ʌv; əv]['oʊnli] [fer] [mə'tɪriəl] ,

When	a	wooden	bridge	,	originally	made	of	only	fair	material	,
什么时候	一个	木制的	桥	,	起初	制成	的	仅有的	公平的	材料	,

当一座木桥，最初只用普通的材料制成时，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz]['ʌndər]['reɪlroʊd] [treɪnz] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv][ɔːr]

has	been	in	use	under	railroad	trains	for	twenty	-	five	or
有	到过	在	使用	在下面	铁路	火车	为了	二十	-	五	或者

已在铁路列车下使用了二十五年或二十五年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

['θɜ:rti] ['jɪrz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] ['tɪmbər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'keɪ] ,

thirty	**years**	**,**	**and**	**in**	**a**	**position**	**where**	**timber**	**would**	**naturally**	**decay**	**,**
三十	年	,	和	在	一个	位置	在哪里	木材	会	自然	衰变	,

三十年，而且是在木材会自然腐烂的地方，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [brɪdʒ] .

we	**are**	**bound**	**to**	**suspect**	**that**	**bridge**	**.**
我们	是	边界	到	怀疑	那	桥	.

我们必然会怀疑那座桥。

[tu:; tə] [ə'su:m] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

To	**assume**	**such**	**a**	**bridge**	**to**	**be**	**all**	**right**	**until**	**we**	**can**	**prove**	**it**	**to**
到	认为	这样的	一个	桥	到	是	全部	正确的	直到	我们	能	证明	它	到

[bi:; bi][ɔ:l] [rɔ:ŋ] ,

be	**all**	**wrong**	**,**
是	全部	错误的	,

在能够证明这样一座桥完全错误之前，就假定它是没问题的。

[ɪz][nɑ:t] [seɪf] .

is	**not**	**safe**	**.**
是	不是	安全的	.

不安全。

[tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ʌn'tɪl][wi:; wi][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l]

To	**assume**	**a**	**bridge**	**to**	**be**	**all**	**wrong**	**until**	**we**	**can**	**prove**	**it**	**to**	**be**	**all**
到	认为	一个	桥	到	是	全部	错误的	直到	我们	能	证明	它	到	是	全部

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

在证明一座桥没问题之前，先假定它完全有问题。

[ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['meθəd] , [ðoʊ] [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][wʌn] .

is	**a**	**safe**	**method**	**,**	**though**	**not**	**a**	**popular**	**one**	**.**
是	一个	安全的	方法	,	尽管	不是	一个	受欢迎的	一	.

这是一种安全的方法，虽然并不流行。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [oʊld] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,

Any	**person**	**who**	**has**	**had**	**occasion**	**to**	**remove**	**old**	**wooden**	**bridges**	**,**
任何	人	WHO	有	有	场合	到	消除	老的	木制的	桥梁	,

任何曾参与拆除旧木桥的人，

[wɪl] [rɪ'kɔ:l] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [lʊk] ['veri] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

will	**recall**	**how**	**often**	**they**	**look**	**very**	**much**	**worse**	**than**	**was**	**anticipated**	**.**
将要	记起	如何	经常	他们	看	非常	很多	更糟	比	曾是	预期	.

你会记得，它们往往比预期的要糟糕得多。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['di:fekt][ɪn] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n][led][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l]

There	**is**	**one**	**defect**	**in**	**railway**	**bridges**	**which**	**has**	**often**	**led**	**to**	**the**	**most**	**fearful**
那里	是	一	缺点	在	铁路	桥梁	哪个	有	经常	引领	到	这	最多	可怕

[dɪ'zæstər] ,

disasters	**,**
灾难	,

铁路桥梁存在一个缺陷，而这个缺陷往往会导致最可怕的灾难。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kwestʃən] , [kæn; kən][bi:; bi]['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli] , [ɪf] [nɑ:t]

and	**which**	**,**	**without**	**the**	**slightest**	**question**	**,**	**can**	**be**	**almost**	**entirely**	**,**	**if**	**not**
和	哪个	,	没有	这	丝毫	问题	,	能	是	几乎	完全	,	如果	不是

[ɪn'taɪərli] ,

entirely	**,**
完全	,

而且毫无疑问，这几乎完全可以，即便不是完全，

[rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [kɔːst] .

removed	,	and	at	a	moderate	cost	.
已移除	,	和	在	一个	缓和	成本	.

拆除，而且成本适中。

[æt; ət] [liːst] [hæf][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['feɪljɚz] [ʌv; əv]['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]

At	least	half	the	most	disastrous	failures	of	railroad	bridges	in	the	United	States
在	至少	一半	这	最多	灾难性的	失败	的	铁路	桥梁	在	这	团结的	各州

[hæv; həv] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['flɔːrɪŋ] .

have	been	due	to	a	defective	system	of	flooring	.
有	到过	到期的	到	一个	有缺陷的	系统	的	地板	.

美国铁路桥梁最严重的事故中，至少有一半是由于桥面结构存在缺陷造成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl] ,

With	a	very	large	proportion	of	our	bridges	,	the	failure	of	a	rail	,
和	一个	非常	大的	部分	的	我们的	桥梁	,	这	失败	的	一个	轨	,

我们很大一部分桥梁都存在铁路故障，

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [ðə; ði] [treɪn] [frʌm; frəm]

the	breaking	of	an	axle	,	or	any	thing	which	shall	throw	the	train	from
这	打破	的	一个	轴	,	或者	任何	事物	哪个	将	扔	这	火车	从

[ðə; ði] [træk] ,

the	track	,
这	追踪	,

车轴断裂，或任何导致列车脱轨的因素，

[ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

is	almost	sure	to	be	followed	by	the	breaking	down	of	the	bridge	.
是	几乎	当然	到	是	随后	经过	这	打破	向下	的	这	桥	.

几乎可以肯定的是，接下来就会发生桥梁坍塌。

[ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz][ɑːr; ər][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['veri] [ʃɔːrt] ,

The	cross	-	ties	are	in	many	cases	very	short	,
这	叉	-	领带	是	在	许多	案例	非常	短的	,

横梁在很多情况下都很短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ɪz] [prə'pɔːrʃənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn][ɑːn][ænd; ənd][nɑːt][ɔːf][ðə; ði][reɪlz] .

and	the	floor	is	proportioned	for	a	train	on	and	not	off	the	rails	.
和	这	地面	是	比例匀称	为了	一个	火车	在	和	不是	离开	这	铁轨	.

地板的尺寸是按照列车在轨道上行驶的尺寸设计的，而不是按照列车脱离轨道的尺寸设计的。

[wen] [æn; ən]['endʒɪn][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [flɔːr] [liːvz] [ðə; ði] [træk] ,

When	an	engine	on	such	a	floor	leaves	the	track	,
什么时候	一个	引擎	在	这样的	一个	地面	树叶	这	追踪	,

当在这种地面上行驶的机车脱离轨道时，

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒz] [ɔːf][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

it	plunges	off	the	ends	of	the	cross	-	ties	into	the	open	space	between	the
它	暴跌	离开	这	结束	的	这	叉	-	领带	进入	这	打开	空间	之间	这

['striŋəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrdz] ,

stringers	and	the	chords	,
纵梁	和	这	和弦	,

它从横梁末端猛然落入纵梁和弦梁之间的空隙中，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [reks] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	generally	wrecks	the	bridge	.
和	一般来说	残骸	这	桥	.

而且通常会破坏桥梁。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] , [ðə; ði] [krɔːs] - [taɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

To	prevent	this	,	the	cross	-	ties	should	be	long	and	well	supported	,
到	防止	这	,	这	叉	-	领带	应该	是	长的	和	出色地	有	,

为防止这种情况发生，横梁应足够长且支撑良好。

[ænd; ənd] [pleɪst] [soʊ][kloʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [di'reild] ['endʒɪn] ['kænɑːt] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	placed	so	close	that	a	derailed	engine	cannot	cut	through	them	.
和	放置	所以	关闭	那	一个	脱轨	引擎	不能	切	通过	他们	.

而且它们之间的距离非常近，以至于脱轨的火车头也无法穿过它们。

[ðə; ði] [træk] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [gɑːrd] - ['tɪmbɚz] [wel] ['fɑːsənd] ,

The	track	should	also	be	provided	with	guard	-	timbers	well	fastened	,
这	追踪	应该	还	是	假如	和	警卫	-	木材	出色地	系紧	,

轨道上还应设置牢固的护栏木。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['trʌsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv]

and	the	width	between	the	trusses	should	be	so	great	that	the	wheels	of
和	这	宽度	之间	这	桁架	应该	是	所以	伟大的	那	这	车轮	的

[ə; eɪ] [di'reild] [treɪn] [wɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [baɪ]

a	derailed	train	will	be	stopped	by
一个	脱轨	火车	将要	是	停止	经过

桁架之间的宽度应该足够大，以便脱轨列车的车轮能够被阻挡住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][kɑːr][kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [trʌs] .

the	guard	-	rail	before	the	side	of	the	widest	car	can	strike	the	truss	.
这	警卫	-	轨	前	这	边	的	这	最宽	车	能	罢工	这	桁架	.

在最宽的车厢侧面撞击桁架之前，护栏会阻挡车辆。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [flɔːr] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]

The	importance	of	a	substantial	floor	system	has	been	very	fully	recognized	by
这	重要性	的	一个	重大的	地面	系统	有	到过	非常	完全	认可	经过

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

the	railroad	commissioners	of	Massachusetts	,
这	铁路	专员	的	马萨诸塞州	,

马萨诸塞州铁路委员会充分认识到坚固的地板系统的重要性。

[huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['veri] [sə'dʒestɪv] ['sɜːrkjələr] ,

who	have	recently	issued	a	very	suggestive	circular	,
WHO	有	最近	发布	一个	非常	暗示性的	圆	,

他们最近发布了一份极具暗示性的通告，

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [træk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz] .

accompanied	by	numerous	examples	of	track	construction	for	railway	bridges	.
伴随	经过	很多的	示例	的	追踪	建造	为了	铁路	桥梁	.

同时还列举了大量铁路桥梁轨道施工实例。

[ɪf] [ðɪs] ['sɜːrkjələr][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]['prɑːpər] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [prə'duːs] [gʊd]

If	this	circular	receives	proper	attention	,	it	is	sure	to	produce	good
如果	这	圆	接收	恰当的	注意力	,	它	是	当然	到	生产	好的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

如果这份通告得到足够的重视，一定会取得良好的效果。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [nɪ'glektɪd] ,

Another	point	which	has	often	been	neglected	,
其他	观点	哪个	有	经常	到过	被忽视的	,

另一个经常被忽视的点是，

[ɪz] ['meɪkɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

is	making	sufficient	provision	to	resist	the	force	of	the	wind	.
是	制作	充足的	条款	到	抵抗	这	力量	的	这	风	.

已采取充分措施抵御风力。

[ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

A	tornado	,	such	as	is	not	uncommon	in	this	country	,
一个	龙卷风	,	这样的	作为	是	不是	罕见	在	这	国家	,

龙卷风，例如这种在我国并不罕见的龙卷风，

[wɪl] [ɪg'zɜ:rt][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] - [paʊndz] [pər] [skwer] [fʊt] ,

will	exert	a	force	of	40	pounds	per	square	foot	,
将要	发挥	一个	力量	的	-	磅	每	正方形	脚	,

将施加每平方英尺40磅的力。

[wɪtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [brɪdʒ] , [seɪ] [ʌv; əv] - [fi:t] [spæn] ,

which	upon	the	side	of	a	wooden	bridge	,	say	of	200	feet	span	,
哪个	之上	这	边	的	一个	木制的	桥	,	说	的	-	脚	跨度	,

比如在一座跨度为200英尺的木桥的一侧，

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [ʌp][æz; əz] ['meni] ['brɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ,

and	25	feet	high	,	and	boarded	up	as	many	bridges	are	,
和	-	脚	高的	,	和	登机	向上	作为	许多	桥梁	是	,

高达25英尺，像许多桥梁一样被木板封了起来。

[wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lætərəl] [θrʌst] [ʌv; əv][noʊ] [les]

would	amount	to	a	lateral	thrust	of	no	less
会	数量	到	一个	侧	推力	的	不	较少的

这将相当于至少

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðæn; ðən] - [tʌnz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [loʊd] [wʊd] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rst]['pɑ:səb(ə)l] ['mænər] ,

than	100	tons	;	and	this	load	would	be	applied	in	the	worst	possible	manner	,
比	-	吨	;	和	这	加载	会	是	应用	在	这	最差	可能的	方式	,

超过100吨；而且这个载荷会以最糟糕的方式施加。

[aɪ] . [i:] . , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ʃɑ:ks] .

i	.	e	.	,	in	a	series	of	shocks	.
我	.	e	.	,	在	一个	系列	的	冲击	.

即，在一系列冲击中。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wer] ['brɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] ;

There	have	been	many	cases	in	this	country	where	bridges	have	been	blown	down	;
那里	有	到过	许多	案例	在	这	国家	在哪里	桥梁	有	到过	吹	向下	;

这个国家发生过很多桥梁被风吹倒的案例；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kɜ:rd] [wer] [æn; ən]['aɪərn]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [fi:t] [spæn] ,

and	a	case	recently	occurred	where	an	iron	railroad	bridge	of	180	feet	span	,
和	一个	案件	最近	发生	在哪里	一个	铁	铁路	桥	的	-	脚	跨度	,

最近发生了一起案例，一座跨度为 180 英尺的铁制铁路桥，

[ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə'pærəntli] ['ɔ:lmoʊst][noʊ] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

and	30	feet	high	,	and	presenting	apparently	almost	no	surface	to	the	wind	,
和	-	脚	高的	,	和	呈现	显然	几乎	不	表面	到	这	风	,

高30英尺，而且似乎几乎没有迎风面。

[wʌz; wəz] [bloʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][laɪn] [ðæt] [ðə; ði] [træk] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪftɪd] .

was	blown	so	much	out	of	line	that	the	track	had	to	be	shifted	.
曾是	吹	所以	很多	出去	的	线	那	这	追踪	有	到	是	转移	.

轨道被吹得严重偏离轨道，不得不进行改道。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrθ][ʌv; əv][teɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [duː][tuː; tə][ðɪs]

The	recent	terrible	disaster	at	the	Firth	of	Tay	was	,	no	doubt	,	due	to	this
这	最近的	糟糕的	灾难	在	这	弗斯	的	泰	曾是	,	不	怀疑	,	到期的	到	这

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

最近泰河湾发生的惨重灾难无疑是由此造成的。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [kə'tæstrəfi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪvli] ['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]

At	the	time	of	the	Tariffville	catastrophe	,	it	was	gravely	stated	at	the
在	这	时间	的	这	塔里夫维尔	灾难	,	它	曾是	严重地	声明	在	这

['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] ,

coroner's	inquest	,
验尸官	死因调查	,

在塔里夫维尔灾难发生时，验尸官的调查中严肃地指出：

[ænd; ənd][baɪ]['reɪlroʊd]['ɑːfəsərz] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	by	railroad	officers	who	claimed	to	know	about	such	things	,
和	经过	铁路	警官	WHO	声称	到	知道	关于	这样的	事物	,

以及一些声称了解此类事情的铁路官员

[ðæt] [ðə; ði][dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [weɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ləʊkə'məʊtɪvz] [wɪtʃ]

that	the	disaster	was	caused	by	the	tremendous	weight	of	two	locomotives	which
那	这	灾难	曾是	导致	经过	这	巨大的	重量	的	二	机车	哪个

[wɜːr; wər] ['kʌpld] [tə'geðər] ,

were	coupled	together	,
是	耦合	一起	,

这场灾难是由两台连接在一起的机车巨大的重量造成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn]['endʒɪn] [wʊd]

and	it	was	stated	that	one	engine	would
和	它	曾是	声明	那	一	引擎	会

据称，其中一台发动机将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hæv; həv] [pæst] [ɪn] ['seɪfti] ;

have	passed	in	safety	;
有	通过了	在	安全	;

已安全通过；

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['æftərwərdz][ðə; ði][ˌsuːpərɪn'tendənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt]['reɪlroʊd][ɪn] [nuː]

and	directly	afterwards	the	superintendent	of	a	prominent	railroad	in	New
和	直接地	然后	这	校长	的	一个	著名的	铁路	在	新的

['ɪŋgləndˌ] ['ɪʃuːd] [æn; ən]['ɔːrdər] [fər'bɪdɪŋ] [tuː] ['endʒɪnz] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər] ['eni] ['aɪərn]

England	issued	an	order	forbidding	two	engines	connected	to	pass	over	any	iron
英格兰	发布	一个	命令	禁止	二	发动机	连接	到	经过	超过	任何	铁

['brɪdʒɪz] .

bridges	.
桥梁	.

随后，新英格兰一家著名铁路公司的负责人立即下令，禁止两台相连的机车通过任何铁桥。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] ,

It	is	all	very	well	for	a	company	to	issue	such	an	order	,
它	是	全部	非常	出色地	为了	一个	公司	到	问题	这样的	一个	命令	,

公司下达这样的命令完全没问题，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

so	far	as	it	may	give	the	public	to	understand	that	it	is	determined	to
所以	远的	作为	它	可能	给	这	民众	到	理解	那	它	是	决定	到

[juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [dɪ'zæstər] ;

use	every	precaution	against	disaster	;
使用	每一个	预防	反对	灾难	;

尽可能让公众明白，政府决心采取一切预防措施来防范灾害；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'trʌst] [wɪtʃ] ['riːəli]

but	such	an	order	may	have	the	effect	of	creating	a	distrust	which	really
但	这样的	一个	命令	可能	有	这	影响	的	创建	一个	怀疑	哪个	真的

[ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] .

ought	not	to	exist	.
应该	不是	到	存在	.

但这样的命令可能会造成本不应该存在的不信任感。

[ɪf] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ɪz][nɑːt][ɪn'taɪərli] [seɪf] [fɔːr; fər] [tuː] ['endʒɪnz] ,

If	a	railway	bridge	is	not	entirely	safe	for	two	engines	,
如果	一个	铁路	桥	是	不是	完全	安全的	为了	二	发动机	,

如果一座铁路桥对于两台机车来说并非完全安全，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'taɪərli] [ʌn'seɪf] [fɔːr; fər][wʌn]['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] ['fɑːloʊɪŋ] ;

it	is	certainly	entirely	unsafe	for	one	engine	and	the	train	following	;
它	是	当然	完全	不安全	为了	一	引擎	和	这	火车	下列的	;

单引擎火车行驶对后面的火车来说肯定非常不安全；

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [ɪn] [weɪt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][wʌn]['endʒɪn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

the	only	saving	in	weight	by	taking	off	one	engine	being	the	difference	between	the
这	仅有的	保存	在	重量	经过	采取	离开	一	引擎	存在	这	不同之处	之间	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['endʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] [ðæt] [wʊd] ['ɑːkjupaɪ][ðə; ði]

weight	of	that	engine	and	the	weight	of	the	cars	that	would	occupy	the
重量	的	那	引擎	和	这	重量	的	这	汽车	那	会	占据	这

[seɪm] [ruːm] .

same	room	.
相同的	房间	.

去掉一台发动机所节省的重量，仅仅是这台发动机的重量与占据同一房间的汽车重量之间的差值。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [fiːt] [spæn] [wɪl] [weɪ] [wʌn] , -

For	example	,	a	bridge	of	200	feet	span	will	weigh	1	,	500
为了	例子	,	一个	桥	的	-	脚	跨度	将要	称重	1	,	-

例如，一座跨度为 200 英尺的桥梁将重 1,500 磅。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[paʊndz] [pər] ['lɪniəl] [fʊt] .

pounds	per	lineal	foot	.
磅	每	线性	脚	.

每英尺磅数。

[æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][ɪts]['tendər] [wɪl] [weɪ] - [tʌnz][ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [fiːt] ,

An	engine	and	its	tender	will	weigh	60	tons	in	a	length	of	50	feet	,
一个	引擎	和	它是	投标	将要	称重	-	吨	在	一个	长度	的	-	脚	,

一台机车及其煤水车重60吨，长50英尺。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊdɪd] [freɪt] - [treɪn] [meɪ] ['i:zəli] [weɪ] [ˌtu:'tu:] / [θri:][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌn] [pər] ['lɪniəl]
and **a** **loaded** **freight** **-** **train** **may** **easily** **weigh** **2** **/** **3** **of** **a** **ton** **per** **lineal**
和 一个 已加载 货运 - 火车 可能 容易地 称重 2 / 3 的 一个 吨 每 线性
[fʊt] .
foot **.**
脚 .

满载的货运列车每英尺的重量很容易达到 2/3 吨。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spæn] , [wɪð; wɪθ] [tu:] ['endʒɪnz] ,
The **total** **weight** **of** **the** **span** **,** **with** **two** **engines** **,**
这 全部的 重量 的 这 跨度 , 和 二 发动机 ,

翼展总重量（含两台发动机）

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['loʊdɪd] [freɪt] - [kɑ:rz] , [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi]
and **the** **rest** **of** **the** **bridge** **covered** **with** **loaded** **freight** **-** **cars** **,** **would** **thus** **be**
和 这 休息 的 这 桥 涵盖 和 已加载 货运 - 汽车 , 会 因此 是
- [tʌnz] .
320 **tons** **.**
- 吨 .

桥梁其余部分被满载的货车覆盖，总重量将达到 320 吨。

[ɪf] [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f][wʌn]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [fɪl] [ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][kɑ:rz] , [wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] - [tʌnz] ,
If **we** **take** **off** **one** **engine** **,** **and** **fill** **its** **place** **with** **cars** **,** **we** **take** **off** **60** **tons** **,**
如果 我们 拿 离开 一 引擎 , 和 充满 它是 地方 和 汽车 , 我们 拿 离开 - 吨 ,

如果我们拆掉一台发动机，用汽车代替它的位置，就能减轻60吨的重量。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][ɪts] [pleɪs] - [tʌnz] ; [aɪ] . [i:] . , [wi:; wi] [rɪ'mu:v] - [tʌnz] ,
and **put** **in** **its** **place** **33** **tons** **;** **i** **.** **e** **.** **,** **we** **remove** **27** **tons** **,**
和 放 在 它是 地方 - 吨 ; 我 . e . , 我们 消除 - 吨 ,

并用33吨的重量代替了它；也就是说，我们移除了27吨。

[ɔ:r][dʒʌst][ə'baʊt][wʌn] / - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [loʊd] .
or **just** **about** **1** **/** **12** **of** **the** **working** **-** **load** **.**
或者 只是 关于 1 / - 的 这 在职的 - 加载 .

或者说，大约只有工作负载的十二分之一。

['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [loʊd] , [haʊ'evər] ,
Taking **off** **a** **large** **part** **of** **the** **working** **-** **load** **,** **however** **,**
采取 离开 一个 大的 部分 的 这 在职的 - 加载 , 然而 ,

然而，这减轻了很大一部分工作量。

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [loʊd] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv]
is **taking** **off** **a** **very** **small** **part** **of** **the** **breaking** **-** **load** **;** **with** **a** **factor** **of**
是 采取 离开 一个 非常 小的 部分 的 这 打破 - 加载 ; 和 一个 因素 的
['seɪfti] [ʌv; əv][sɪks] ,
safety **of** **six** **,**
安全 的 六 ,

仅能减轻一小部分断裂载荷；安全系数为六。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][wʌn] / - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [loʊd][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [les] [ðæn; ðən]
for **example** **,** **taking** **off** **1** **/** **12** **of** **the** **working** **-** **load** **is** **taking** **off** **less** **than**
为了 例子 , 采取 离开 1 / - 的 这 在职的 - 加载 是 采取 离开 较少的 比
[wʌn] / - [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [loʊd] .
1 **/** **70** **of** **the** **breaking** **-** **load** **.**
1 / - 的 这 打破 - 加载 .

例如，减去 1/12 的工作载荷，相当于减去不到 1/70 的断裂载荷。

[æn; ən]['ɔ:rdər] , ['ðerfɔ:r] , [laɪk] [ðæt] [ə'bʌv] ,
An **order** **,** **therefore** **,** **like** **that** **above** **,**
一个 命令 , 所以 , 喜欢 那 多于 ,

因此，就像上面那样的命令，

[kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ʌv; əv][juːz] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [loʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [loʊd][ɑːr; ər]

can	only	be	of	use	when	the	working	-	load	and	the	breaking	-	load	are
能	仅有的	是	的	使用	什么时候	这	在职的	-	加载	和	这	打破	-	加载	是

[soʊ] ['nɪrli] [ə'laɪk] [ðæt]

so	nearly	alike	that
所以	几乎	同样	那

只有当工作载荷和断裂载荷非常接近时，这种方法才有效。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['æktʃuəl][loʊd][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][wʌn] : [ðæt][ɪz] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['træfɪk]

actual	load	is	a	dangerous	one	:	that	is	when	the	bridge	is	unfit	for	any	traffic
实际的	加载	是	一个	危险的	一	:	那	是	什么时候	这	桥	是	不合格	为了	任何	交通

[wət'evər] ;

whatever	;
任何	;

实际荷载是危险的：这意味着桥梁完全不适合任何交通。

[soʊ] [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ɪt'self] ,

so	that	,	if	such	an	order	was	really	needed	,	it	would	,	in	itself	,
所以	那	,	如果	这样的	一个	命令	曾是	真的	需要	,	它	会	,	在	本身	,

因此，如果真的需要这样的命令，它本身就会.....

[biː; bi] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

be	,	in	the	eyes	of	an	engineer	,	a	condemnation	of	the	bridge	.
是	,	在	这	眼睛	的	一个	工程师	,	一个	谴责	的	这	桥	.

在工程师看来，这无异于判这座桥不合格。

['hævɪŋ] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪər] [in'spektɪŋ] ,

Having	seen	something	of	the	structures	which	require	inspecting	,
拥有	已见	某物	的	这	结构	哪个	要求	检查	,

在了解了一些需要检查的建筑物之后，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

let	us	now	see	what	kind	of	inspection	we	have	in	this	country	,
让	我们	现在	看	什么	种类	的	检查	我们	有	在	这	国家	,

现在让我们来看看我国的检验制度是怎样的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	the	result	of	it	;	and	let	us	also	see	the	inspection	which	we
和	这	结果	的	它	;	和	让	我们	还	看	这	检查	哪个	我们

[maɪt] [hæv; həv] ,

might	have	,
可能	有	,

以及结果；让我们也来看看我们可以进行的检查。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [prə'duːst] .

and	the	results	that	might	be	produced	.
和	这	结果	那	可能	是	生产	.

以及可能产生的结果。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət]['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] ,

Looking	first	at	railroad	bridges	,
寻找	第一的	在	铁路	桥梁	,

首先来看铁路桥梁，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
it **might** **be** **supposed** **that** **no** **one** **could** **be** **so** **much** **interested** **in** **keeping**
它 可能 是 据称 那 不 一 可以 是 所以 很多 感兴趣的 在 保持

[sʌtʃ] ['strʌktʃər] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [wɪtʃ] [oʊn] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz] ,
such **structures** **in** **good** **order** **as** **the** **companies** **which** **own** **those** **bridges** **,**
这样的 结构 在 好的 命令 作为 这 公司 哪个 自己的 那些 桥梁 ,

人们或许会认为，没有谁会比拥有这些桥梁的公司更关心保持这些建筑的良好状态了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .
and **which** **have** **the** **bills** **to** **pay** **in** **case** **of** **disaster** **.**
和 哪个 有 这 账单 到 支付 在 案件 的 灾难 .

并且一旦发生灾难，它们需要支付账单。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [soʊ] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðə; ði] ['æʃtə'bjuːlə] [brɪdʒ] [broʊk]
This **is** **,** **of** **course** **,** **so** **;** **but** **,** **in** **spite** **of** **the** **fact** **,** **the** **Ashtabula** **bridge** **broke**
这 是 , 的 课程 , 所以 ; 但 , 在 尽管如此 的 这 事实 , 这 阿什塔布拉 桥 打破

[daʊn] ,
down **,**
向下 ,

这当然是事实；但是，尽管如此，阿什塔布拉桥还是坍塌了。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['mænɪdʒd] [laɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
on **one** **of** **the** **best** **managed** **lines** **in** **the** **country** **,**
在 一 的 这 最好的 管理 线条 在 这 国家 ,

在全国管理最好的生产线之一上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **70** **]**
[页 -]

[第70页]

[ænd; ənd][kɔːst][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]['dæmɪdʒɪz] .
and **cost** **the** **company** **over** **half** **a** **million** **dollars** **in** **damages** **.**
和 成本 这 公司 超过 一半 一个 百万 美元 在 损害 .

并给公司造成了超过五十万美元的损失。

[noʊ]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ['evər] [broʊk] [daʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊnərz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ]
No **railroad** **bridge** **ever** **broke** **down** **,** **which** **the** **owners** **were** **not** **interested** **in** **keeping**
不 铁路 桥 曾经 打破 向下 , 哪个 这 所有者 是 不是 感兴趣的 在 保持

[seɪf] ;
safe **;**
安全的 ;

没有一座铁路桥发生过坍塌，而桥梁所有者也对保持桥梁安全漠不关心；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][pʊt][ɔːf] [ɪn'kɜːrɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪk'spensɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst]
but **there** **is** **always** **a** **desire** **to** **put** **off** **incurring** **large** **expenses** **until** **the** **last**
但 那里 是 总是 一个 欲望 到 放 离开 产生 大的 开支 直到 这 最后的

['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

但人们总是倾向于把大笔开支拖到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiːk] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] ['veri] ['ɔːf(ə)n][let][goʊ] [tuː] [lɔːŋ] .
and **thus** **weak** **bridges** **are** **very** **often** **let** **go** **too** **long** **.**
和 因此 虚弱的 桥梁 是 非常 经常 让 去 也 长的 .

因此，脆弱的桥梁常常被忽视太久。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['reɪlroʊd] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr]

A	short	time	since	,	the	superintendent	of	a	large	railroad	stated	plainly	before
一个	短的	时间	自从	,	这	校长	的	一个	大的	铁路	声明	显然	前

[ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mɪti] ,

a	legislative	committee	,
一个	立法	委员会	,

不久前，一家大型铁路公司的负责人曾在立法委员会上明确表示：

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [roʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] ,

that	many	of	the	smaller	roads	were	not	safe	to	run	over	,
那	许多	的	这	较小的	道路	是	不是	安全的	到	跑步	超过	,

许多小路不适合车辆通行。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌtʃ] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ,

but	that	such	roads	were	having	a	hard	time	,
但	那	这样的	道路	是	拥有	一个	难的	时间	,

但这类道路的通行状况十分艰难。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [træk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [kən'dɪʃ(ə)n] .

and	could	not	afford	to	keep	their	track	and	bridges	in	a	safe	condition	.
和	可以	不是	买得起	到	保持	他们的	追踪	和	桥梁	在	一个	安全的	状况	.

他们无力承担维护轨道和桥梁安全的费用。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] ['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] ['reɪlroʊd] ['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]

During	the	past	ten	years	over	two	hundred	railroad	bridges	in	the	United	States
期间	这	过去的	十	年	超过	二	百	铁路	桥梁	在	这	团结的	各州

[hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] .

have	broken	down	.
有	破碎的	向下	.

过去十年间，美国已有超过两百座铁路桥梁坍塌。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kept] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] ['oʊnɪŋ]

These	bridges	were	all	kept	under	such	inspection	as	the	railroad	companies	owning
这些	桥梁	是	全部	保留	在下面	这样的	检查	作为	这	铁路	公司	拥有

[ðem; ðəm] [kən'sɪdərd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

them	considered	sufficient	,
他们	经过考虑的	充足的	,

这些桥梁都按照铁路公司认为足够的标准进行定期检查。

[ɔːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ; [bʌt; bət] ['iːðər] [ðə; ði]

or	such	as	they	could	afford	;	but	either	the
或者	这样的	作为	他们	可以	买得起	;	但	任何一个	这

或者他们能负担得起的；但要么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪ'fektɪv] , [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmpəniz] ['noʊɪŋli] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

supervision	was	defective	,	or	the	companies	knowingly	continued	the	use	of
监督	曾是	有缺陷的	,	或者	这	公司	明知	持续	这	使用	的

[ʌn'seɪf] ['brɪdʒɪz] ,

unsafe	bridges	,
不安全	桥梁	,

监管存在缺陷，或者公司明知故犯地继续使用不安全的桥梁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔ:lt] [hæz; həz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪn] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['smɔ:lər][ænd; ənd] ['pu:rɝ]

and	this	fault	has	by	no	means	been	confined	to	the	smaller	and	poorer
和	这	过错	有	经过	不	方法	到过	受限	到	这	较小的	和	贫穷

[roʊdz] .

roads	.
道路	.

而且，这种缺陷绝不仅限于较小较差的道路。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðəm'selvz] [hæz; həz][nɑ:t]

It	would	seem	,	therefore	,	that	inspection	by	the	companies	themselves	has	not
它	会	似乎	,	所以	,	那	检查	经过	这	公司	他们自己	有	不是

[bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

been	sufficient	.
到过	充足的	.

因此，看来企业自身的检查还不够充分。

[ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [tu:] ['hʌndrəd] [dɪ'zæstər] [ɪn][ten] ['jɪrz] .

It	certainly	has	not	been	enough	to	prevent	two	hundred	disasters	in	ten	years	.
它	当然	有	不是	到过	足够的	到	防止	二	百	灾难	在	十	年	.

十年间，这显然不足以阻止两百起灾难的发生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kʌstəm][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə][meɪn'teɪn] [wʌt] [ɪz] [tɜ:m] [ə; eɪ]

It	is	the	custom	in	several	of	the	United	States	to	maintain	what	is	termed	a
它	是	这	风俗	在	一些	的	这	团结的	各州	到	维持	什么	是	称为	一个

['reɪlroʊd] [kə'mɪʃ(ə)n] .

railroad	commission	.
铁路	委员会	.

在美国的一些州，设立铁路委员会是一种惯例。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ði:z] [kə'miʃənz] [tu:; tə] [ki:p]

The	original	intention	seems	to	have	been	for	these	commissions	to	keep
这	原来的	意图	似乎	到	有	到过	为了	这些	佣金	到	保持

[ðə; ði] ['reɪlrəʊdz] ['ʌndər] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] ,

the	railroads	under	some	kind	of	inspection	,
这	铁路	在下面	一些	种类	的	检查	,

设立这些委员会的初衷似乎是为了对铁路进行某种形式的监督。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['setlɪŋ] ['eni] ['kwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'twi:n]

and	in	some	way	to	assist	in	settling	any	questions	that	might	arise	between
和	在	一些	方式	到	协助	在	安顿	任何	问题	那	可能	出现	之间

['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] ,

different	companies	,
不同的	公司	,

并在某种程度上协助解决不同公司之间可能出现的任何问题，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	between	railroad	companies	and	the	public	.
和	之间	铁路	公司	和	这	民众	.

以及铁路公司与公众之间。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [prə'du:st] ,

As	far	as	we	can	judge	by	the	results	produced	,
作为	远的	作为	我们	能	法官	经过	这	结果	生产	,

就我们目前所观察到的结果而言，

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] [wer] [ði:z] [kə'miʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] , [wi:; wi][kæn; kən]

in	the	States	where	these	commissions	have	been	established	,	we	can
在	这	各州	在哪里	这些	佣金	有	到过	已确立的	,	我们	能

在已设立这些委员会的州，我们可以

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['hɑːrdli] [prə'naʊns] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['eni] ['veri] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
hardly pronounce them of any very great importance .
几乎 发音 他们 的 任何 非常 伟大的 重要性 .

几乎没有人认为它们非常重要。

[ɪn] ['meni] [steɪts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
In many States , it is very certain , that , in regard to matters of inspection ,
在 许多 各州 , 它 是 非常 肯定 , 那 , 在 看待 到 事情 的 检查 ,

在许多州，可以非常肯定的是，就检查事宜而言，

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðiːz] ['bɔrdz] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [fɑːrs] ;
the work of these boards has been simply a farce ;
这 工作 的 这些 板 有 到过 简单地 一个 闹剧 ;

这些委员会的工作简直就是一场闹剧；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [peɪz] [ɪts] [kə'mɪʃənəz] ['oʊnli]
and it could hardly be otherwise in a State which pays its commissioners only
和 它 可以 几乎 是 否则 在 一个 状态 哪个 支付 它是 专员 仅有的
$1 ,
$1 ,
$1 ,

在一个只支付专员1美元薪水的州，这种情况很难有其他可能。

- ['sæləri] , [ɔːr] , [wɜːrs] [jet] , [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , ['oʊnli] $500 .
000 salary , or , worse yet , as in some cases , only $500 .
- 薪水 , 或者 , 更糟 然而 , 作为 在 一些 案例 , 仅有的 $500 .

薪水为 000 美元，或者更糟的是，在某些情况下，只有 500 美元。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [hæv; həv] [bɪn] ['pjʊrli] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Add to this , that in many cases the appointments have been purely political
添加 到 这 , 那 在 许多 案例 这 预约 有 到过 纯粹 政治的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

此外，在许多情况下，这些任命纯粹是出于政治目的。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][əb'sɜːrdəti][ʌv; əv] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['vælјuː] .
and we can see the absurdity of expecting any results of value .
和 我们 能 看 这 荒谬 的 期待 任何 结果 的 价值 .

我们可以看出，期望获得任何有价值的结果都是荒谬的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] [θriː] [men] , [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ɪn'taɪərli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
We should hardly suppose that three men , in many cases entirely unacquainted with
我们 应该 几乎 认为 那 三 男人 , 在 许多 案例 完全 不熟悉的 和
[mə'kænɪk(ə)l] ['mætərz] ,
mechanical matters ,
机械的 事情 ,

我们很难想象三个男人，其中许多人对机械方面的事情完全不了解，

[kʊd; kəd][baɪ]['raɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['reɪlroʊd][wʌns][ɔːr][twaɪs][ə; eɪ] [jɪr] ,
could by riding over a railroad once or twice a year ,
可以 经过 骑术 超过 一个 铁路 一次 或者 两次 一个 年 ,

可能一年乘坐一两次火车就能到达，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['getɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][peɪnt][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] ,
occasionally getting out to examine the paint on the outside of the boards ,
偶尔 获得 出去 到 检查 这 画 在 这 外部 的 这 板 ,

偶尔下车检查一下木板外侧的油漆情况，

[wɪtʃ] [kən'siːl] [ə; eɪ] [trʌs] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
which **conceal** **a** **truss** **from** **view** **,**
哪个 隐藏 一个 桁架 从 看法 ,

它可以遮蔽桁架，使其不被看到。

[dʒʌdʒ] ['veri] [kə'rektli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'læstɪk]['lɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər]
judge **very** **correctly** **of** **the** **elastic** **limit** **of** **the** **iron** **rods** **which** **they** **have** **never**
法官 非常 正确 的 这 松紧带 限制 的 这 铁 杆 哪个 他们 有 绝不
[siːn] ,
seen **,**
已见 ,

他们非常正确地判断了他们从未见过的铁棒的弹性极限。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] .
and **of** **which** **they** **do** **not** **even** **know** **the** **existence** **.**
和 的 哪个 他们 做 不是 甚至 知道 这 存在 .

他们甚至都不知道它们的存在。

[fɔːr; fər]['æmp(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtər] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
For **ample** **proof** **of** **the** **utter** **inefficiency** **of** **the** **present** **system** **,**
为了 充足 证明 的 这 说出 效率低下 的 这 展示 系统 ,

为了充分证明现行制度的彻底低效，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪlroʊd] [kə'mɪʃənəz] [ɪn]
we **have** **only** **to** **compare** **the** **reports** **of** **the** **railroad** **commissioners** **in**
我们 有 仅有的 到 比较 这 报告 的 这 铁路 专员 在
['ɔːlmoʊst] ['eni] [steɪt] ,
almost **any** **State** **,**
几乎 任何 状态 ,

我们只需比较一下几乎任何一个州的铁路专员的报告，就会发现这一点。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [dɪ'skraɪbd] .
with **the** **actual** **condition** **of** **the** **structures** **described** **.**
和 这 实际的 状况 的 这 结构 描述 .

根据所描述的结构的实际状况。

[ɪn][wʌn] [steɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] ,
In **one** **State** **a** **late** **annual** **report** **covers** **a** **whole** **railroad** **with** **the** **remark** **,**
在 一 状态 一个 晚的 年度的 报告 封面 一个 所有的 铁路 和 这 评论 ,

在某州的一份迟交的年度报告中，对整条铁路做了如下评论：

" [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːn] [ðɪs] [laɪn][ɑːr; ər][ɪn] ['eksələnt] ['ɔːrdər] ;
" **All** **of** **the** **bridges** **on** **this** **line** **are** **in** **excellent** **order** **;**
" 全部 的 这 桥梁 在 这 线 是 在 出色的 命令 ;

"这条线路上的所有桥梁状况都非常好；

" [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] , [ɑːn] [ðæt] [roʊd] ,
" **and** **yet** **there** **were** **at** **that** **very** **time** **,** **and** **are** **now** **,** **on** **that** **road** **,**
" 和 然而 那里 是 在 那 非常 时间 , 和 是 现在 , 在 那 路 ,

然而，就在那时，而且现在，在那条路上，确实有人在.....

['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] ['seɪfti] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] -
several **large** **wooden** **bridges** **with** **a** **factor** **of** **safety** **referred** **to** **the** **breaking** **-**
一些 大的 木制的 桥梁 和 一个 因素 的 安全 指 到 这 打破 -
[weɪt] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊvər] [tuː] ['ʌndər][ə; eɪ] [fer] [loʊd] ,
weight **of** **not** **over** **two** **under** **a** **fair** **load** **,**
重量 的 不是 超过 二 在下面 一个 公平的 加载 ,

几座大型木桥的安全系数是指在合理荷载下断裂重量不超过2。

[ə'su:mɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][rɑ:dz][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [best] [mə'tɪriəl] ,
assuming the iron rods to be of the very best material ,
假设 这 铁 杆 到 是 的 这 非常 最好的 材料 ,

假设铁棒采用的是最好的材料，

— [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [wət'evər] .
— a point upon which there is no evidence whatever .
— 一个 观点 之上 哪个 那里 是 不 证据 任何 .

——这一点没有任何证据支持。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ]
There is , in fact , no difference which
那里 是 , 在 事实 , 不 不同之处 哪个

事实上，两者之间没有区别。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['eni] ['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʊd] [dɪ'tekt] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['brɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][tu:; tə] - [deɪ] ,
any ordinary inspection would detect between these bridges as they stand to - day ,
任何 普通的 检查 会 探测 之间 这些 桥梁 作为 他们 站立 到 - 天 ,

任何普通的检查都会发现这些桥梁之间存在问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .
and the Tariffville bridge as it stood the day before it fell .
和 这 塔里夫维尔 桥 作为 它 站立 这 天 前 它 跌倒 .

以及塔里夫维尔大桥倒塌前一天的景象。

[ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , [æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [ɪz][ɪn][ju:z] ['ʌndər] ['hevi] [treɪnz] ,
In another State , an iron bridge is in use under heavy trains ,
在 其他 状态 , 一个 铁 桥 是 在 使用 在下面 重的 火车 ,

在另一个州，一座铁桥正在承受重型列车的通行。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv]['oʊnli][ˌtu:'tu:] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sɪks] ,
which has a factor of only 2 - 1 / 2 instead of 6 ,
哪个 有 一个 因素 的 仅有的 2 - 1 / 2 反而 的 6 ,

它的系数只有 2.5 而不是 6，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [steɪt] [rɪ'pɔ:rt] [prə'naunsiz] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['eksələnt] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kredɪt]
and yet the State report pronounces it an excellent structure and a credit
和 然而 这 状态 报告 发音 它 一个 出色的 结构 和 一个 信用
[tu:; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] ,
to the railroad company ,
到 这 铁路 公司 ,

然而，州政府的报告却称赞它是一座优秀的建筑，是铁路公司的一项荣誉。

[wɪtʃ] ['rekləsli] [ə'laʊz] [ɪts] [treɪnz] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
which recklessly allows its trains to pass over it .
哪个 鲁莽地 允许 它是 火车 到 经过 超过 它 .

它肆无忌惮地允许火车从其上驶过。

[ɪn] [jet] [ə'nʌðər] [steɪt] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] - [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
In yet another State , the commissioners in 1874 reported that a certain bridge should
在 然而 其他 状态 , 这 专员 在 - 据报道 那 一个 肯定 桥 应该
[bi:; bi] [rɪ'mu:vd] ;
be removed ;
是 已移除 ;

在另一个州，专员们在 1874 年报告说，应该拆除一座桥梁；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kə'rekt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] [ʌn'seɪf] [brɪdʒ] .

and	this	was	quite	correct	,	as	it	was	an	eminently	unsafe	bridge	.
和	这	曾是	相当	正确的	,	作为	它	曾是	一个	非常	不安全	桥	.

这完全正确，因为这是一座极其不安全的桥梁。

[ɪn] - [ðeɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] .

In	1875	they	suggested	the	same	thing	again	.
在	-	他们	建议	这	相同的	事物	再次	.

1875年，他们再次提出了同样的建议。

[ɪn] - [ðeɪ] [seɪ] , " [ðɪs] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] .

In	1876	they	say	,	"	This	bridge	must	be	rebuilt	the	coming	spring	.
在	-	他们	说	,	"	这	桥	必须	是	重建	这	未来	春天	.

1876年，他们说："这座桥必须在来年春天重建。"

" [ɪn] - [ðeɪ] [ə'gen] [rɪ'pɔːrtɪd] , " [ðɪs] [brɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sprɪŋ]

"	In	1877	they	again	reported	,	"	This	bridge	must	be	rebuilt	before	the	spring
"	在	-	他们	再次	据报道	,	"	这	桥	必须	是	重建	前	这	春天

['əupənz] .

opens	.
打开	.

1877年，他们再次报告说："这座桥必须在泉水开放之前重建。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt]

It	is	old	,	and	will	not
它	是	老的	,	和	将要	不是

它很旧了，而且不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

be	safe	for	the	passage	of	trains	over	it	,
是	安全的	为了	这	通道	的	火车	超过	它	,

确保火车通行安全。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɔːr] ['freʃɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tempəreri] ['tres(ə)l] ,

if	the	ice	or	freshet	should	take	away	the	temporary	trestles	,
如果	这	冰	或者	洪水	应该	拿	离开	这	暂时的	栈桥	,

如果冰层或洪水冲走了临时栈桥，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [trʌs] .

which	now	in	a	great	measure	support	the	truss	.
哪个	现在	在	一个	伟大的	措施	支持	这	桁架	.

现在它们在很大程度上支撑着桁架。

" [ə; eɪ] [jɪr] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪn] - ,

"	A	year	later	than	that	,	in	1878	,
"	一个	年	之后	比	那	,	在	-	,

"一年后，也就是1878年，

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['proʊtest][wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [brɪdʒ] ,

a	public	protest	was	made	against	the	further	use	of	that	bridge	,
一个	民众	反对	曾是	制成	反对	这	更远	使用	的	那	桥	,

公众对继续使用那座桥梁提出了抗议。

[æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔrdz] [wɜːr; wər]['rɑːt(ə)n] , ['broʊkən] , [pʊld] [ə'pɑːrt] ,

as	the	lower	chords	were	rotten	,	broken	,	pulled	apart	,
作为	这	降低	和弦	是	烂	,	破碎的	,	拉	除	,

由于低音弦已经腐烂、断裂、撕裂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tres(ə)l] ,

and	the	only	thing	that	held	it	up	was	a	trestle	,
和	这	仅有的	事物	那	握住	它	向上	曾是	一个	支架	,

支撑它的唯一东西就是一个支架。

['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ; [ænd; ənd] [jet] ,

liable	at	any	time	to	be	knocked	out	by	the	ice	;	and	yet	,
容易	在	任何	时间	到	是	敲门	出去	经过	这	冰	;	和	然而	,

随时都有可能被冰块击倒；然而，

['æftər][ɔːl] [ðɪs] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['proʊtest] ,

after	all	this	,	in	reply	to	the	protest	,
后	全部	这	,	在	回复	到	这	反对	,

经历了这一切之后，为了回应抗议，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] " ['testɪd] " [ðə; ði] [brɪdʒ] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

the	commissioners	replied	that	they	had	just	"	tested	"	the	bridge	by	running
这	专员	回复	那	他们	有	只是	"	测试	"	这	桥	经过	跑步

[æn; ən]['endʒɪn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

an	engine	over	it	,
一个	引擎	超过	它	,

委员们回答说，他们只是用引擎在桥上进行了"测试"。

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] " [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] .

and	pronounced	it	"	safe	for	the	present	,	"	whatever	that	may	mean	.
和	发音	它	"	安全的	为了	这	展示	,	"	任何	那	可能	意思是	.

并宣布它"目前是安全的"，不管这意味着什么。

[naʊ] , [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][oʊld] , ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] ,

Now	,	just	how	it	was	that	this	bridge	,	which	was	old	,	rotten	,	and	worn	out	,
现在	,	只是	如何	它	曾是	那	这	桥	,	哪个	曾是	老的	,	烂	,	和	磨损	出去	,

那么，这座桥究竟是如何变成现在这样呢？它又老旧、腐朽、破败不堪.....

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [kən'demd] [fɔːr; fər] [fɔːr] [sək'sesɪv] ['jɪrz] ,

which	the	commissioners	themselves	had	condemned	for	four	successive	years	,
哪个	这	专员	他们自己	有	谴责	为了	四	连续	年	,

而这些行为，正是委员会成员自己连续四年予以谴责的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] ,

which	they	had	said	two	years	before	must	be	rebuilt	the	coming	spring	,
哪个	他们	有	说	二	年	前	必须	是	重建	这	未来	春天	,

他们两年前就说过，这座建筑必须在来年春天重建。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪ'laɪd] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][ə; eɪ]['tres(ə)l]['laɪəb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

and	which	relied	entirely	upon	a	trestle	liable	at	any	time	to	be	carried	away	,
和	哪个	依赖	完全	之上	一个	支架	容易	在	任何	时间	到	是	携带	离开	,

而且它完全依赖于一个随时可能被风吹走的栈桥，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] " [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [ɪz][nɑːt][pleɪn][tuː; tə] [siː] .

had	suddenly	become	"	safe	for	the	present	,	"	is	not	plain	to	see	.
有	突然	变得	"	安全的	为了	这	展示	,	"	是	不是	清楚的	到	看	.

突然变得"暂时安全"这一点并不明显。

['evɪdəntli] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælju:] .

Evidently	such	inspection	as	this	is	of	no	value	.
显然	这样的	检查	作为	这	是	的	不	价值	.

显然，这样的检查毫无价值。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðɪs] ['ʌtərli] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪs'ɑ:nɪst] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

It	is	exactly	this	utterly	incompetent	and	dishonest	inspection	,
它	是	确切地	这	完全地	不称职的	和	不诚实	检查	,

正是这种极其无能和不诚实的检查，

[ðɪs] ['gesɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪl] [stænd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ,

this	guessing	that	a	bridge	will	stand	until	it	falls	,
这	猜测	那	一个	桥	将要	站立	直到	它	瀑布	,

这种认为桥梁会一直屹立到倒塌为止的想法，

[ðæt] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [hæf] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	lies	at	the	bottom	of	half	the	disasters	in	the	country	.
那	谎言	在	这	底部	的	一半	这	灾难	在	这	国家	.

这是该国一半灾害的根源。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʌndər] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] ['retʃɪd] [træps] , [ðə; ði] ['æʃtə'bju:lə] [ænd; ənd]

It	is	under	exactly	such	inspection	that	those	wretched	traps	,	the	Ashtabula	and
它	是	在下面	确切地	这样的	检查	那	那些	可怜	陷阱	,	这	阿什塔布拉	和

['tærɪfˌvɪl] ['brɪdʒɪz] ,

Tariffville	bridges	,
塔里夫维尔	桥梁	,

正是在这样的审视下，那些糟糕的陷阱——阿什塔布拉桥和塔里夫维尔桥——

[fel] , [ænd; ənd] [kɪld] ['oʊvər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['pi:p(ə)l] .

fell	,	and	killed	over	one	hundred	people	.
跌倒	,	和	被杀	超过	一	百	人们	.

坠落，造成一百多人死亡。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] ['reɪlroʊd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [steɪt]

No	wonder	that	railroad	officials	have	an	undisguised	contempt	for	State
不	想知道	那	铁路	官员	有	一个	不加掩饰的	鄙视	为了	状态

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

难怪铁路官员对州政府的检查毫不掩饰地蔑视。

[waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [steɪts] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,

While	in	a	few	States	the	inspection	is	not	quite	so	bad	as	that	referred	to	,
尽管	在	一个	很少	各州	这	检查	是	不是	相当	所以	坏的	作为	那	指	到	,

虽然在某些州，检查情况并没有像文中提到的那么糟糕，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [noʊ] ['betər] ;

as	a	general	thing	it	is	no	better	;
作为	一个	一般的	事物	它	是	不	更好的	;

总的来说，情况也好不到哪里去；

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] ['eni] [θɪŋ] ['betər]

and	we	have	no	right	to	expect	any	thing	better
和	我们	有	不	正确的	到	预计	任何	事物	更好的

我们没有权利期待更好的结果。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

under	the	present	system	.
在下面	这	展示	系统	.

在现行制度下。

[ðə; ði] [steɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [nɑ:t]

The	State	inspection	which	we	have	had	throughout	this	country	has	not
这	状态	检查	哪个	我们	有	有	自始至终	这	国家	有	不是

[pri'ventid] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] ['brɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [ten] ['jɪrz] .

prevented	the	breaking	down	of	one	hundred	bridges	in	the	past	ten	years	.
阻止	这	打破	向下	的	一	百	桥梁	在	这	过去的	十	年	.

尽管我们在全国范围内进行了国家检查，但过去十年中仍然有100座桥梁倒塌。

['twenti] - [faɪv] [steɪts] [hæv; həv] ['reɪlroʊd] [kə'miʃənz] ;

Twenty	-	five	States	have	railroad	commissions	;
二十	-	五	各州	有	铁路	佣金	;

二十五个州设有铁路委员会;

[bʌt; bət] [ɪn] [naɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

but	in	nine	of	them	the	commission	consists	of	only	a	single	man	,
但	在	九	的	他们	这	委员会	由	的	仅有的	一个	单身的	男人	,

但其中九个委员会只有一名成员。

[hu:] , [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [ɪz] [peɪd] ['oʊnli] $500 [ə; eɪ] [jɪr] .

who	,	in	some	cases	,	is	paid	only	$500	a	year	.
WHO	,	在	一些	案例	,	是	有薪酬的	仅有的	$500	一个	年	.

在某些情况下，他每年只拿到 500 美元的薪水。

[ə; eɪ] [steɪt] [kæn; kən] [peɪ] $500 [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪts] ['brɪdʒɪz] [ɪn'spektɪd] ,

A	State	can	pay	$500	a	year	for	having	its	bridges	inspected	,
一个	状态	能	支付	$500	一个	年	为了	拥有	它是	桥梁	检查	,

一个州每年可以支付 500 美元用于桥梁检查。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [get] [sʌtʃ] ['sɜ:rvɪs] [æz; əz] ['nevər] [dɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [dɪ'zæstər] ;

and	it	will	get	such	service	as	never	did	and	never	will	prevent	a	disaster	;
和	它	将要	得到	这样的	服务	作为	绝不	做过	和	绝不	将要	防止	一个	灾难	;

它将获得前所未有的服务，这种服务曾经也永远无法阻止灾难的发生;

[ɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mpɪtənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

or	it	can	pay	a	good	price	for	competent	inspection	,
或者	它	能	支付	一个	好的	价格	为了	胜任的	检查	,

或者它可以支付一笔可观的费用来聘请专业的检验人员。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪt] .

which	will	be	worth	ten	times	the	money	to	the	State	.
哪个	将要	是	值得	十	时代	这	钱	到	这	状态	.

这将为国家带来十倍的收益。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪk] [ʃɔ:r] ['reɪlroʊd] [peɪd] [ɪn] ['dæmɪdʒɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['æʃtə'bju:lə]

The	money	which	the	Lake	Shore	Railroad	paid	in	damages	for	the	Ashtabula
这	钱	哪个	这	湖	支撑	铁路	有薪酬的	在	损害	为了	这	阿什塔布拉

[dɪ'zæstər] [ə'loʊn] ,

disaster	alone	,
灾难	独自的	,

仅阿什塔布拉灾难一项，湖岸铁路公司就支付了巨额赔偿金。

[wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] ['pɜ:rmənəntli] [sɪks] [men] [æt; ət] $5 , - [ə; eɪ] [jɪr] [i:tʃ] ,

would	have	employed	permanently	six	men	at	$5	,	000	a	year	each	,
会	有	受雇	永久的	六	男人	在	$5	,	-	一个	年	每个	,

原本可以长期雇用六名男子，每人年薪5000美元。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [bɪ'saɪdz] .
and **a** **hundred** **lives** **would** **have** **been** **saved** **besides** **.**
和 一个 百 生活 会 有 到过 已保存 除了 .

此外，还能挽救一百条生命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
With **regard** **to** **highway** **bridges** **,** **we** **are** **,** **if** **possible** **,**
和 看待 到 公路 桥梁 , 我们 是 , 如果 可能的 ,

关于公路桥梁，如果可能的话，我们希望

['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['reɪlweɪ] ['brɪdʒɪz] ; [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
even **worse** **off** **than** **in** **regard** **to** **railway** **bridges** **;** **for** **in** **the** **case** **of** **such**
甚至 更糟 离开 比 在 看待 到 铁路 桥梁 ; 为了 在 这 案件 的 这样的
['strʌktʃər] ,
structures **,**
结构 ,

情况甚至比铁路桥梁还要糟糕；因为对于这类建筑而言，

['niːðər] [ðə; ði] ['oʊnərz] [nɔːr][ðə; ði] [steɪt] [meɪk] ['eni] ['priːtens] [æt; ət] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
neither **the** **owners** **nor** **the** **State** **make** **any** **pretence** **at** **inspection** **.**
两者都不 这 所有者 也不 这 状态 制作 任何 虚伪 在 检查 .

业主和州政府在检查时都没有丝毫掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] ['haɪweɪ] ['brɪdʒɪz] [hæv; həv]['broʊkən] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
It **is** **impossible** **to** **say** **how** **many** **highway** **bridges** **have** **broken** **down** **during** **the**
它 是 不可能的 到 说 如何 许多 公路 桥梁 有 破碎的 向下 期间 这
[pæst][ten] ['jɪrz] ,
past **ten** **years** **,**
过去的 十 年 ,

过去十年间究竟有多少座高速公路桥梁发生坍塌，目前尚无法统计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [brɪdʒ] - ['bɪldərz] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['kænɑːt][biː; bi] [les] [ðæn; ðən]
but **it** **is** **estimated** **by** **bridge** **-** **builders** **that** **the** **number** **cannot** **be** **less** **than**
但 它 是 估计的 经过 桥 - 建筑商 那 这 数字 不能 是 较少的 比
[tuː] ['hʌndrəd] .
two **hundred** **.**
二 百 .

但据桥梁建造者估计，桥梁数量不会少于两百座。

[ðɪs] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [fɑːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [truːθ] ;
This **is** **,** **no** **doubt** **,** **far** **within** **the** **truth** **;**
这 是 , 不 怀疑 , 远的 之内 这 真相 ;

这无疑与事实相去甚远；

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['strʌktʃər] [ɑːr; ər][nɑːt][oʊld]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,
and **by** **far** **the** **larger** **part** **of** **these** **structures** **are** **not** **old** **wooden** **bridges** **,**
和 经过 远的 这 更大的 部分 的 这些 结构 是 不是 老的 木制的 桥梁 ,

而且这些建筑中绝大多数都不是旧木桥。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [nuː] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] .
but **are** **new** **bridges** **of** **iron** **.**
但 是 新的 桥梁 的 铁 .

但它们是钢铁铸就的新桥梁。

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ɪn][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] [wʊd] [ə'kɜːr] ['ʌndər]
If **we** **knew** **positively** **that** **in** **just** **six** **months** **a** **terrible** **disaster** **would** **occur** **under**
如果 我们 知道 积极地 那 在 只是 六 几个月 一个 糟糕的 灾难 会 发生 在下面
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [brɪdʒ] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
the **present** **system** **of** **bridge** **inspection** **,**
这 展示 系统 的 桥 检查 ,

如果我们确切地知道，在目前的桥梁检测制度下，仅仅六个月后就会发生一场可怕的灾难，

[ænd; ənd] [nuː] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['betər] ['sɪstəm] , [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi]
and **knew** **also** **,** **that** **,** **by** **a** **better** **system** **,** **such** **disaster** **would** **certainly** **be**
和 知道 还 , 那 , 经过 一个 更好的 系统 , 这样的 灾难 会 当然 是
[pri'ventid] ,
prevented **,**
阻止 ,

他们也知道，通过更完善的制度，这样的灾难肯定可以避免。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] .
it **is** **possible** **that** **a** **change** **might** **be** **made** **.**
它 是 可能的 那 一个 改变 可能 是 制成 .

有可能做出改变。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [in'spektɪŋ] ['brɪdʒɪz] [wʊd]
We **know** **that** **a** **proper** **method** **of** **building** **and** **inspecting** **bridges** **would**
我们 知道 那 一个 恰当的 方法 的 建筑 和 检查 桥梁 会
['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [pri'ventid] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] [æt; ət] ['æʃtə'bjuːlə] ,
certainly **have** **prevented** **the** **disasters** **at** **Ashtabula** **,**
当然 有 阻止 这 灾难 在 阿什塔布拉 ,

我们知道，如果桥梁的建造和检查方法得当，阿什塔布拉的灾难肯定可以避免。

['tærɪfˌvɪl] , [ænd; ənd]['dɪksən] .
Tariffville **,** **and** **Dixon** **.**
塔里夫维尔 , 和 迪克森 .

塔里夫维尔和迪克森。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['brɪdʒɪz] [rɪ'siːvd] ,
We **know** **that** **the** **inspection** **which** **those** **bridges** **received** **,**
我们 知道 那 这 检查 哪个 那些 桥梁 已收到 ,

我们知道这些桥梁接受的检查是怎样的，

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [dɪ'zæstər] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [siːn] .
did **not** **prevent** **three** **of** **the** **most** **fearful** **disasters** **the** **country** **has** **ever** **seen** **.**
做过 不是 防止 三 的 这 最多 可怕 灾难 这 国家 有 曾经 已见 .

未能阻止该国历史上最可怕的三场灾难的发生。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [naʊ] , [ðæt] ['strʌktʃər] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti] [æz; əz] ['brɪdʒɪz]
Admitting **,** **now** **,** **that** **structures** **so** **important** **to** **the** **public** **safety** **as** **bridges**
承认 , 现在 , 那 结构 所以 重要的 到 这 民众 安全 作为 桥梁
, [bəuθ][ə'pɑːn][roʊdz][ænd; ənd] ['reilrəudz] ,
, **both** **upon** **roads** **and** **railroads** **,**
, 两个都 之上 道路 和 铁路 ,

现在承认这一点，即桥梁（包括公路和铁路桥梁）对公共安全至关重要的建筑物，

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['ʌndər] ['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'troʊl] ,
ought **to** **be** **kept** **under** **rigid** **inspection** **and** **control** **,**
应该 到 是 保留 在下面 死板的 检查 和 控制 ,

应当置于严格的检查和控制之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['sɪstəm] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	that	no	system	at	present	existing	has	been	able	to	prevent	the
和	那	不	系统	在	展示	现存的	有	到过	有能力的	到	防止	这

[moʊst] ['fɪrf(ə)l] [kə'tæstrəfi] ,

most	fearful	catastrophes	,
最多	可怕	灾难	,

而且，目前没有任何系统能够阻止最可怕的灾难发生。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər][ðə; ði]['æʃtə'bju:lə][dɪ'zæstər] , [ðə; ði][oʊ'haɪoʊ]['ledʒɪsleɪtɪv] [kə'mɪti] ,

Directly	after	the	Ashtabula	disaster	,	the	Ohio	legislative	committee	,
直接地	后	这	阿什塔布拉	灾难	,	这	俄亥俄州	立法	委员会	,

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [ə'fer] ,

appointed	to	investigate	that	affair	,
任命	到	调查	那	事务	,

阿什塔布拉灾难发生后，俄亥俄州立法委员会立即成立，负责调查此事。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ə; eɪ][bɪl] , " [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] ['greɪtər] ['seɪfti] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk]['træv(ə)l]

presented	to	the	Legislature	a	bill	,	"	To	secure	greater	safety	for	public	travel
呈现	到	这	立法机关	一个	账单	,	"	到	安全的	更大的	安全	为了	民众	旅行

['oʊvər] ['brɪdʒɪz] ,

over	bridges	,
超过	桥梁	,

向立法机关提交了一项法案，题为"为确保公众在桥梁上出行更加安全"，

" [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['spesɪfaɪd] [ðə; ði]['loʊdz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɔ:l]

"	in	which	was	plainly	specified	the	loads	for	which	all
"	在	哪个	曾是	显然	指定的	这	负载	为了	哪个	全部

其中明确规定了所有载荷。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

['brɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [prə'pɔ:rʃənd] , [ðə; ði]['mæksɪməm] [streɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərn][ʃʊd; ʃəd]

bridges	should	be	proportioned	,	the	maximum	strains	to	which	the	iron	should
桥梁	应该	是	比例匀称	,	这	最大限度	菌株	到	哪个	这	铁	应该

[bi:; bi][səb'dʒɛktɪd] ,

be	subjected	,
是	受	,

桥梁的尺寸应符合规定，并考虑铁材所能承受的最大应变。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meθəd] [fɔ:r; fər] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ɔ:l] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] ['bɪldɪŋ] ,

and	a	method	for	inspecting	the	plans	of	all	bridges	before	building	,
和	一个	方法	为了	检查	这	计划	的	全部	桥梁	前	建筑	,

以及一种在建造桥梁之前检查所有桥梁设计图的方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðəm'selvz] ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	the	bridges	themselves	during	and	after	construction	.
和	这	桥梁	他们自己	期间	和	后	建造	.

以及桥梁在施工期间和施工后的状态。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] ,

The	governor	,	with	the	consent	of	the	Senate	,
这	州长	,	和	这	同意	的	这	参议院	,

州长经参议院同意，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ]['sæləri][nɑːt]
was **to** **appoint** **the** **inspector** **for** **a** **term** **of** **five** **years** **at** **a** **salary** **not**
曾是 到 委 这 检查员 为了 一个 学期 的 五 年 在 一个 薪水 不是
[ɪk'siːdɪŋ] $3 ,
exceeding **$3** **,**
超过 $3 ,

任命检查员，任期五年，薪水不超过3美元。

- [ə; eɪ] [jɪr] ,
000 **a** **year** **,**
- 一个 年 ,

每年 000 美元，

[sʌtʃ] [ɪn'spektər] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]
such **inspector** **to** **pass** **a** **satisfactory** **examination** **before** **a** **committee** **of** **the**
这样的 检查员 到 经过 一个 令人满意的 考试 前 一个 委员会 的 这
[ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
American **Society** **of** **Civil** **Engineers** **,**
美国人 社会 的 民用 工程师 ,

该检查员须通过美国土木工程师学会委员会的合格考试。

[ðəm'selvz] ['præktɪk(ə)l]['ekspɜːrts][ɪn] [brɪdʒ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,
themselves **practical** **experts** **in** **bridge** **construction** **,**
他们自己 实际的 专家 在 桥 建造 ,

他们本身就是桥梁建设方面的实践专家，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [oʊθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns]
and **he** **was** **also** **to** **take** **a** **suitable** **oath** **for** **the** **faithful** **performance**
和 他 曾是 还 到 拿 一个 合适的 誓言 为了 这 忠实 表现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .
of **his** **duty** **.**
的 他的 责任 .

他还需宣誓忠实履行职责。

[ðɪs] [bɪl] ['nevər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔː] .
This **bill** **never** **became** **a** **law** **.**
这 账单 绝不 成为 一个 法律 .

这项法案最终未能成为法律。

[æn; ən] [əˌproʊpri'eɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]
An **appropriation** **was** **made** **for** **a** **short** **time** **to** **pay** **for** **certain**
一个 拨款 曾是 制成 为了 一个 短的 时间 到 支付 为了 肯定
[igˌzæmi'neiʃənz] ,
examinations **,**
考试 ,

曾拨出一笔款项，用于短期支付某些考试费用。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [stɑːpt] .
and **there** **the** **matter** **stopped** **.**
和 那里 这 事情 停止 .

事情就此结束了。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]
The **committee** **of** **the** **American** **Society**
这 委员会 的 这 美国人 社会

美国协会委员会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz]
of **Engineers**
的 工程师

工程师

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mætər] .
were **not** **agreed** **upon** **this** **matter** **.**
是 不是 同意 之上 这 事情 .

双方未能就此事达成一致。

['mesərz] . [dʒeɪmz][biː] . [iːdz] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] ['ʃeɪlɝ] [smɪθ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] [iːtʃ]
Messrs **.** **James** **B** **.** **Eads** **and** **Charles** **Shaler** **Smith** **suggested** **the** **appointment** **in** **each**
先生们 . 詹姆斯 B . 伊兹 和 查尔斯 贝岩 史密斯 建议 这 预约 在 每个
[steɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ekspɜːrt] ,
State **of** **an** **expert** **,**
状态 的 一个 专家 ,

詹姆斯·B·伊兹先生和查尔斯·沙勒·史密斯先生建议在每个州任命一名专家。

[tuː; tə] [huːm] [ɔːl][plænz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ɔːl][wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
to **whom** **all** **plans** **should** **be** **submitted** **,** **and** **by** **whom** **all** **work** **should** **be**
到 谁 全部 计划 应该 是 提交 , 和 经过 谁 全部 工作 应该 是
[ɪn'spektɪd] ,
inspected **,**
检查 ,

所有图纸都应提交给谁，所有工程都应由谁进行检查。

— [sʌtʃ] ['ekspɜːrt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti]
— **such** **expert** **to** **have** **been** **examined** **and** **approved** **by** **the** **American** **Society**
— 这样的 专家 到 有 到过 检查 和 得到正式认可的 经过 这 美国人 社会
[ʌv; əv]['sɪv(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] .
of **Civil** **Engineers** **.**
的 民用 工程师 .

—此类专家须经美国土木工程师学会审查和认可。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['evri] ['æksɪdənt] , [soʊ] [kɔːld] ,
The **inspector** **was** **also** **to** **visit** **the** **scene** **of** **every** **accident** **,** **so** **called** **,**
这 检查员 曾是 还 到 访问 这 场景 的 每一个 事故 , 所以 称为 ,

督察员还要前往每一起事故现场，即所谓的事故现场。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [kɔːz] .
and **to** **ascertain** **,** **as** **far** **as** **possible** **,** **the** **cause** **.**
和 到 探明 , 作为 远的 作为 可能的 , 这 原因 .

并尽可能查明原因。

['mesərz] . [tiː] . [siː] . ['klɑːrk] [ænd; ənd]['dʒuːljəs]['dʌbljuː] . ['ædəmz] [bi'liːvd] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Messrs **.** **T** **.** **C** **.** **Clarke** **and** **Julius** **W** **.** **Adams** **believed** **,** **that** **,** **in** **the** **present**
先生们 . T . C . 克拉克 和 尤利乌斯 W . 亚当斯 相信 , 那 , 在 这 展示
[steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
state **of** **public** **opinion** **,**
状态 的 民众 观点 ,

TC Clarke 先生和 Julius W. Adams 先生认为，在目前的公众舆论形势下，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['meθəd] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [fɪrd] , [ðæt] , [ɪf] [ɪn'spektəz]
the **above** **method** **would** **be** **impracticable** **,** **and** **feared** **,** **that** **,** **if** **inspectors**
这 多于 方法 会 是 不切实际 , 和 害怕 , 那 , 如果 检查员
[wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] ,
were **appointed** **,**
是 任命 ,

上述方法不切实际，而且人们担心，如果任命检查员，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs]
it **would** **be** **by** **political** **influence** **,** **and** **that** **the** **result** **would** **be** **worse**
它 会 是 经过 政治的 影响 , 和 那 这 结果 会 是 更糟
[ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
than **at** **present** **,**
比 在 展示 ,

这将受到政治影响，而且结果会比现在更糟。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektəz] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
as **the** **inspectors** **would** **be** **inefficient** **,** **and** **yet** **,** **to** **a** **great**
作为 这 检查员 会 是 效率低下 , 和 然而 , 到 一个 伟大的

因为检查人员效率低下，然而，对于一个大局而言，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[ɪk'stent] , [wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][bæd] ['brɪdʒɪz] [frʌm; frəm]['liːg(ə)l][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
extent **,** **would** **relieve** **the** **owners** **of** **bad** **bridges** **from** **legal** **responsibility** **.**
程度 , 会 缓解 这 所有者 的 坏的 桥梁 从 合法的 责任 .

在某种程度上，这将免除破旧桥梁所有者的法律责任。

[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][prə'vaɪd] [miːnz] ,
They **held** **that** **the** **best** **that** **could** **be** **done** **would** **be** **to** **provide** **means** **,**
他们 握住 那 这 最好的 那 可以 是 完毕 会 是 到 提供 方法 ,

他们认为，所能做的最好的事情就是提供必要的手段。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [tuː; tə] [fɪks] ['pleɪnli] [ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] , [fɜːrst] ,
in **case** **of** **disaster** **,** **to** **fix** **plainly** **the** **responsibility** **,** **and** **recommended** **,** **First** **,**
在 案件 的 灾难 , 到 使固定 显然 这 责任 , 和 受到推崇的 , 第一的 ,

万一发生灾难，应明确责任归属，并建议：首先，

[ðæt] [ðə; ði]['stændərd][fɔːr; fər] [streŋθ] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['liːg(ə)l]['stændərd]
that **the** **standard** **for** **strength** **fixed** **by** **the** **Society** **should** **be** **the** **legal** **standard**
那 这 标准 为了 力量 固定的 经过 这 社会 应该 是 这 合法的 标准
;
;
;

学会制定的强度标准应当是法律标准；

[ænd; ənd] , [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæt] ['eni] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [les] [streŋθ]
and **,** **in** **case** **it** **should** **be** **found** **that** **any** **bridge** **was** **of** **less** **strength**
和 , 在 案件 它 应该 是 成立 那 任何 桥 曾是 的 较少的 力量
[ðæn; ðən] [ðɪs] ,
than **this** **,**
比 这 ,

如果发现有桥梁的强度低于此，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz]['primə] ['feɪsi] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [nɪ'glekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
it **should** **be** **taken** **as** **prima** **facie** **evidence** **of** **neglect** **on** **the** **part** **of** **the**
它 应该 是 已采取 作为 普里玛 表面 证据 的 忽视 在 这 部分 的 这
['oʊnərz] .
owners **.**
所有者 .

这应被视为业主疏忽的初步证据。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美国桥梁灾害：成因与(Bridge Disasters in America The Cause and the)

['sekənd] , [ðæt] [noʊ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][plæn] ['gɪvɪŋ] [ɔːl]
Second , that no bridge should be opened to the public until a plan giving all
第二 , 那 不 桥 应该 是 打开 到 这 民众 直到 一个 计划 给予 全部
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

第二，在制定出包含所有尺寸的规划图之前，任何桥梁都不得向公众开放。

[streɪnz] , [ænd; ənd]['loʊdz] , [swɔːrn][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] [ænd; ənd]['meɪkɚz] ,
strains , and loads , sworn to by the designers and makers ,
菌株 , 和 负载 , 宣誓 到 经过 这 设计师 和 制造商 ,

设计者和制造者们发誓要承受的压力和负荷

[ænd; ənd] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
and attested by the corporation having control of it , had been deposited
和 已证实 经过 这 公司 拥有 控制 的 它 , 有 到过 已存
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti] ;
with the American Society ;
和 这 美国人 社会 ;

并经控制该公司的公司证明，已存放于美国学会；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd]
and further , that the principal pieces of iron in the bridge should
和 更远 , 那 这 主要的 件 的 铁 在 这 桥 应该

此外，桥梁的主要铁件应

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[biː; bi] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] , [pleɪs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd]
be stamped with the name of the maker , place of manufacture , and
是 盖章 和 这 姓名 的 这 制造商 , 地方 的 生产 , 和
[deɪt] .
date .
日期 .

上面会印有制造商名称、制造地点和日期。

['mesərz] . [ə; eɪ] . [piː] . ['bɑːlɚ] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [mək'dɑːn(ə)ld] [lʊkt] ['ræðər] [tɔːrd] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ]
Messrs . A . P . Boller and Charles Macdonald looked rather toward effecting
先生们 . 一个 . P . 博勒 和 查尔斯 麦克唐纳 看起来 相当 朝向 产生影响
[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] [baɪ][soʊ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt]
the desired result by so directing public sentiment by keeping the correct
这 想要的 结果 经过 所以 导演 民众 情绪 经过 保持 这 正确的
['stændərd][fɔːr; fər] ['brɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
standard for bridges before it ,
标准 为了 桥梁 前 它 ,

AP Boller 先生和 Charles Macdonald 先生则更倾向于通过保持桥梁建设的正确标准来引导公众舆论，从而达到预期的效果。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [kəm'pel] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nesəseri] [lɔːz] .

that	it	would	eventually	compel	the	passage	of	the	necessary	laws	.
那	它	会	最终	迫使	这	通道	的	这	必要的	法律	.

最终将迫使相关法律的通过。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [dɪ'pendənt]

Whether	it	is	possible	,	in	this	country	,	to	make	an	appointment	dependent
无论	它	是	可能的	,	在	这	国家	,	到	制作	一个	预约	依赖

['pjʊrli] [ə'pɑːn] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

purely	upon	honesty	and	capacity	,
纯粹	之上	诚实	和	容量	,

在这个国家，是否有可能完全根据诚实和能力来决定任命?

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnfluəns] , [meɪ] [wel] [biː; bi] ['daʊtɪd] .

and	free	from	political	influence	,	may	well	be	doubted	.
和	自由的	从	政治的	影响	,	可能	出色地	是	怀疑	.

不受政治影响这一点，很值得怀疑。

[noʊ] ['kɑːmpɪtənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [pleɪs]

No	competent	engineer	would	be	willing	to	accept	a	position	which	would	place
不	胜任的	工程师	会	是	愿意的	到	接受	一个	位置	哪个	会	地方

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

upon	him	so	great	a	responsibility	,
之上	他	所以	伟大的	一个	责任	,

任何称职的工程师都不会愿意接受一份责任如此重大的职位。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['veri] ['kerfəli] [dɪ'vaɪzd] [plæn] .

except	under	a	very	carefully	devised	plan	.
除了	在下面	一个	非常	小心	设计	计划	.

除非是经过精心策划的。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'spektəz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ]

A	very	considerable	force	of	inspectors	would	be	required	to	carry	out	a
一个	非常	大量	力量	的	检查员	会	是	必需的	到	携带	出去	一个

['sɪstəm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

system	which	should	produce	the	desired	result	.
系统	哪个	应该	生产	这	想要的	结果	.

要实施一套能够产生预期效果的系统，就需要一支非常庞大的检查队伍。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

The	amount	of
这	数量	的

数量

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [greɪt] ,

work	to	be	done	at	the	commencement	would	be	very	great	,
工作	到	是	完毕	在	这	开始	会	是	非常	伟大的	,

开学之际需要完成的工作量将非常大。

[æz; əz][noʊ]['prɑːpər][ɪn'spekʃ(ə)n][hæz; həz]['evər] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

as	no	proper	inspection	has	ever	been	made	of	the	greater	part	of	the
作为	不	恰当的	检查	有	曾经	到过	制成	的	这	更大的	部分	的	这

['brɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

bridges	in	the	country	,
桥梁	在	这	国家	,

由于该国大部分桥梁从未进行过适当的检查，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] .

of	which	the	number	is	very	large	.
的	哪个	这	数字	是	非常	大的	.

其中数量非常庞大。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [plæn][æz; əz] [ə'bʌv] [sə'dʒestɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] ['fiːzəb(ə)l] ,

If	any	such	plan	as	above	suggested	should	be	found	feasible	,
如果	任何	这样的	计划	作为	多于	建议	应该	是	成立	可行的	,

如果上述任何方案被证实可行，

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ʌv; əv][plænz][ʌv; əv]

the	inspectors	should	have	in	their	possession	a	complete	set	of	plans	of
这	检查员	应该	有	在	他们的	拥有	一个	完全的	放	的	计划	的

['evri] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

every	bridge	of	importance	in	the	State	,
每一个	桥	的	重要性	在	这	状态	,

检查人员应持有该州所有重要桥梁的完整图纸。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] ,

with	all	the	computations	of	its	strength	,
和	全部	这	计算	的	它是	力量	,

经过所有关于其强度的计算，

[ænd; ənd][æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt]

and	as	complete	a	history	of	each	structure	from	its	commencement
和	作为	完全的	一个	历史	的	每个	结构	从	它是	开始

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp] ,

as	can	be	made	up	,
作为	能	是	制成	向上	,

并尽可能完整地记录每座建筑从建成到竣工的整个历史，

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk][igˌzæmi'neiʃənz] .

all	this	to	be	supplemented	by	periodic	examinations	.
全部	这	到	是	补充	经过	周期性	考试	.

所有这些都需通过定期检查来补充。

[ɪf] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['rekərdz] ,

If	,	from	such	records	,
如果	,	从	这样的	记录	,

如果从这些记录中，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [griːn] ['tɪmbər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

we	find	that	a	bridge	was	made	of	ordinary	green	timber	twenty	-	five	years
我们	寻找	那	一个	桥	曾是	制成	的	普通的	绿色的	木材	二十	-	五	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

我们发现，这座桥是二十五年前用普通的绿色木材建造的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['rɑːt(ə)n]['evər] [sɪns] ;

and	that	it	has	been	getting	rotten	ever	since	;
和	那	它	有	到过	获得	烂	曾经	自从	;

而且从那时起它就一直在腐烂；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɑːdz][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɜːrtʃənt] ['aɪərn] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːt] [baɪ][sʌm; səm]

that	it	has	rods	of	common	merchant	iron	that	were	bought	by	some
那	它	有	杆	的	常见的	商人	铁	那	是	买	经过	一些

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

它由一些人购买的普通商用铁条制成。

[nɑːt] ['speʃəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
not **specially** **acquainted** **with**
不是 特别 熟人 和

不太熟悉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['bɪznəs] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [fɜːrm] , — [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
the **business** **,** **from** **an** **unknown** **firm** **,** **—** **we** **had** **better** **pull** **it** **down**
这 商业 , 从 一个 未知 公司 , — 我们 有 更好的 拉 它 向下
[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] .
before **it** **falls** **.**
前 它 瀑布 .

这家企业来自一家不知名的公司——我们最好在它倒闭之前把它拉下来。

[ɪf] , [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['rekərdz] , [wiː; wi][faɪnd][æn; ən]['aɪərn] [brɪdʒ] [bɪlt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ]
If **,** **from** **such** **records** **,** **we** **find** **an** **iron** **bridge** **built** **twenty** **-** **five** **years** **ago**
如果 , 从 这样的 记录 , 我们 寻找 一个 铁 桥 建造 二十 - 五 年 前
[baɪ][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌmpəni] ,
by **an** **unknown** **company** **,**
经过 一个 未知 公司 ,

如果从这些记录中，我们发现一座铁桥是二十五年前由一家不知名的公司建造的，

[wɪð; wɪθ]['aɪərn] , [æt; ət][best] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['kwɑːləti] ,
with **iron** **,** **at** **best** **,** **of** **a** **doubtful** **quality** **,**
和 铁 , 在 最好的 , 的 一个 疑 质量 ,

铁质充其量也只能说是质量可疑的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd] [spiːdz]
and **having** **a** **factor** **of** **three** **or** **four** **for** **the** **rolling** **-** **stock** **and** **speeds**
和 拥有 一个 因素 的 三 或者 四 为了 这 滚动 - 库存 和 速度
[ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
of **twenty** **years** **ago** **,**
的 二十 年 前 ,

而现在的车辆和速度是二十年前的三到四倍，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv][sɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [stɑːk] [ænd; ənd] [spiːdz] [ʌv; əv][tuː; tə] -
instead **of** **a** **factor** **of** **six** **for** **the** **rolling** **-** **stock** **and** **speeds** **of** **to** **-**
反而 的 一个 因素 的 六 为了 这 滚动 - 库存 和 速度 的 到 -
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

而不是像今天这样，铁路车辆和速度需要六倍的倍数，

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [rɪ'muːv] [ðæt] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvz] [ɪt'self] .
we **had** **better** **remove** **that** **bridge** **before** **it** **removes** **itself** **.**
我们 有 更好的 消除 那 桥 前 它 移除 本身 .

我们最好在桥梁自行坍塌之前将其拆除。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['ɔːlweɪz] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]
Such **a** **record** **would** **be** **the** **property** **of** **the** **State** **,** **always** **accessible** **to**
这样的 一个 记录 会 是 这 财产 的 这 状态 , 总是 可访问 到
['eni] [wʌn] ,
any **one** **,**
任何 一 ,

这样的记录将归国家所有，任何人都可以随时查阅。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn] ,
and **would** **be** **handed** **down** **,**
和 会 是 递交 向下 ，

并会代代相传，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv]
so **that** **the** **knowledge** **of** **one** **person** **would** **not** **expire** **with** **his** **term** **of**
所以 那 这 知识 的 一 人 会 不是 到期 和 他的 学期 的
['ɑːfɪs] .
office **.**
办公室 .

这样，一个人的知识就不会随着其任期的结束而消失。

[noʊ] [brɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [i'rektid] [ɪn]['eni] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] [səb'mitɪŋ] [ðə; ðɪ][plænz][tuː; tə][ðə; ðɪ]
No **bridge** **should** **be** **erected** **in** **any** **State** **without** **first** **submitting** **the** **plans** **to** **the**
不 桥 应该 是 竖立 在 任何 状态 没有 第一的 提交 这 计划 到 这
[ɪn'spektər] ,
inspector **,**
检查员 ，

任何州都不得在未事先将设计方案提交给检查员的情况下修建桥梁。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [diˈpɔzitiŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
and **receiving** **his** **approval** **,** **and** **depositing** **with** **him** **a** **complete**
和 接收 他的 赞同 ， 和 存款 和 他 一个 完全的

并得到他的批准，向他提交一份完整的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[set][ʌv; əv][ðə; ðɪ][plænz][ænd; ənd] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] .
set **of** **the** **plans** **and** **computations** **for** **the** **work** **.**
放 的 这 计划 和 计算 为了 这 工作 .

该项工作的计划和计算方案。

[baɪ] [ðɪs] [ə'pruːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [ɪz] ['mɪrli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
By **this** **approval** **is** **not** **meant** **that** **the** **inspector** **is** **merely** **to** **give** **a** **favorable**
经过 这 赞同 是 不是 意思是 那 这 检查员 是 仅仅 到 给 一个 有利
[ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][plæn] ,
opinion **as** **to** **the** **plan** **,**
观点 作为 到 这 计划 ，

这项批准并不意味着检查员仅仅要对方案给出赞成意见。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
but **that** **he** **is** **to** **find** **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
但 那 他 是 到 寻找 ， 作为 一个 事情 的 事实 ，

但他实际上要发现的是：

['weðər] [ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]
whether **the** **proposed** **dimensions** **and** **proportions** **are** **such** **as** **will** **make** **a**
无论 这 建议的 方面 和 比例 是 这样的 作为 将要 制作 一个
[seɪf] [brɪdʒ] — [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪf] [brɪdʒ] [ɪz] ,
safe **bridge** **—** **and** **just** **what** **a** **safe** **bridge** **is** **,**
安全的 桥 — 和 只是 什么 一个 安全的 桥 是 ，

拟建桥梁的尺寸和比例是否能够确保桥梁安全——以及，究竟什么才是安全的桥梁，

[kæn; kən][biː; bi] ['pleɪnli] [dɪ'faɪnd] [baɪ] [lɔː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['jʊrəp] ,
can **be** **plainly** **defined** **by** **law** **,** **as** **it** **is** **in** **Europe** **,**
能 是 显然 定义 经过 法律 ， 作为 它 是 在 欧洲 ，

可以像在欧洲那样，通过法律明确界定。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði][ə'merɪkən][sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz]

and	as	it	has	been	proposed	by	the	American	Society	of	Civil	Engineers
和	作为	它	有	到过	建议的	经过	这	美国人	社会	的	民用	工程师

.

:

.

正如美国土木工程师学会所提议的那样。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [sez] [ðæt] [æn; ən]['aɪərn] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] - [fiːt] [spæn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

if	the	law	says	that	an	iron	railway	bridge	of	100	feet	span	shall	be
如果	这	法律	说道	那	一个	铁	铁路	桥	的	-	脚	跨度	将	是

[prə'pɔːrʃənd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][θriː] ,

proportioned	to	carry	a	load	of	3	,
比例匀称	到	携带	一个	加载	的	3	,

如果法律规定一座跨度为100英尺的铁制铁路桥应按比例承载3,

- [paʊndz] [pər] ['lɪniəl] [fʊt] [bɪ'saɪdz] [ɪts] [oʊn] [weɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊd] ,

000	pounds	per	lineal	foot	besides	its	own	weight	,	and	that	,	with	such	a	load	,
-	磅	每	线性	脚	除了	它是自己的		重量	,	和	那	,	和	这样的	一个	加载	,

除了自身重量外，每线性英尺还承受 000 磅的重量，而且，在这种负载下，

[noʊ][pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪnd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] - , - [paʊndz] [pər] [ɪntʃ] ,

no	part	shall	be	strained	by	more	than	10	,	000	pounds	per	inch	,
不	部分	将	是	紧张	经过	更多的	比	-	,	-	磅	每	英寸	,

任何部件的受力不得超过每英寸10000磅。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] ['fɪgjərz] ,

all	the	inspector	has	to	do	is	to	go	over	the	figures	,
全部	这	检查员	有	到	做	是	到	去	超过	这	数据	,

检查员只需要核对一下数据就行了。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][plæn][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz]

and	see	that	the	dimensions	given	on	the	plan	are	such	as
和	看	那	这	方面	给定	在	这	计划	是	这样的	作为

并查看图纸上标注的尺寸，确认其准确无误。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][loʊd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]['spesɪfaɪd] [streɪnz] .

will	enable	the	bridge	to	carry	the	load	without	exceeding	the	specified	strains	.
将要	使能够	这	桥	到	携带	这	加载	没有	超过	这	指定的	菌株	.

将使桥梁能够在不超过规定应变的情况下承受荷载。

[wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [i'rektid] , [ðə; ði][ɪn'spekʃ(ə)n][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði][plæn][hæz; həz] [bɪn]

When	the	work	is	erected	,	the	inspection	must	show	that	the	plan	has	been
什么时候	这	工作	是	竖立	,	这	检查	必须	展示	那	这	计划	有	到过

[ɪg'zæktli] ['kærid] [aʊt] ,

exactly	carried	out	,
确切地	携带	出去	,

工程竣工后，验收必须表明工程已完全按照设计方案执行。

[ðæt] [ðə; ði]['diːteɪlz][ɑːr; ər] [gʊd] ,

that	the	details	are	good	,
那	这	细节	是	好的	,

细节处理得很好。

[ænd; ənd]['prɑ:pər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ju:st] [ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]
and **proper** **evidence** **of** **the** **quality** **of** **the** **material** **used** **should** **also** **be**
和 恰当的 证据 的 这 质量 的 这 材料 用过的 应该 还 是
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

此外，还应提供所用材料质量的适当证据。

[sʌtʃ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [æt; ət][wʌns] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [laɪk] [ðoʊz]
Such **inspection** **as** **this** **would** **at** **once** **prevent** **the** **erection** **of** **bridges** **like** **those**
这样的 检查 作为 这 会 在 一次 防止 这 勃起 的 桥梁 喜欢 那些
[æt; ət] ['æʃtə'bju:lə] [ænd; ənd] ['tærɪfˌvɪl] ,
at **Ashtabula** **and** **Tariffville** **,**
在 阿什塔布拉 和 塔里夫维尔 ,

这样的检查可以立即阻止像阿什塔布拉和塔里夫维尔那样的桥梁的修建。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði]['pʌblɪk][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [træps][æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [fel] [æt; ət]['dɪksən]
and **would** **save** **the** **public** **from** **such** **traps** **as** **those** **that** **fell** **at** **Dixon**
和 会 节省 这 民众 从 这样的 陷阱 作为 那些 那 跌倒 在 迪克森
[ænd; ənd][æt; ət] ['groʊvlənd] .
and **at** **Groveland** **.**
和 在 格罗夫兰 .

这样就能使公众免遭像迪克森和格罗夫兰那样的陷阱。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][get] [ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ɪn]
Perhaps **the** **most** **difficult** **thing** **to** **do** **will** **be** **to** **get** **satisfactory** **evidence** **in**
也许 这 最多 难的 事物 到 做 将要 是 到 得到 令人满意的 证据 在
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ɪn][ju:z] ,
regard **to** **the** **bridges** **that** **have** **been** **for** **a** **considerable** **time** **in** **use** **,**
看待 到 这 桥梁 那 有 到过 为了 一个 大量 时间 在 使用 ,

或许最困难的事情是获得关于那些已经使用了相当长时间的桥梁的令人满意的证据。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and **of** **which** **we** **do** **not** **know** **the** **history** **.**
和 的 哪个 我们 做 不是 知道 这 历史 .

而我们对它的历史却一无所知。

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['brɪdʒɪz] ,
This **will** **be** **especially** **true** **in** **regard** **to** **the** **wooden** **bridges** **,**
这 将要 是 尤其 真的 在 看待 到 这 木制的 桥梁 ,

这一点在木桥方面尤其如此。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
of **which** **there** **are** **so** **many** **about** **the** **country** **.**
的 哪个 那里 是 所以 许多 关于 这 国家 .

关于这个国家，这样的事情还有很多。

[nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr]
Not **only** **is** **it** **very** **difficult** **to** **be** **sure**
不是 仅有的 是 它 非常 难的 到 是 当然

不仅很难确定

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **88** **]**
[页 -]

[第 88 页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] ,
of **the** **exact** **condition** **of** **the** **timber** **,**
的 这 精确的 状况 的 这 木材 ,

关于木材的确切状况，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪərn] .

but	it	is	equally	hard	to	tell	any	thing	about	the	iron	.
但	它	是	同样地	难的	到	告诉	任何	事物	关于	这	铁	.

但同样很难判断铁的性质。

[ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ] [fel] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] ['aɪərn] ,

The	Tariffville	bridge	fell	on	account	of	defective	iron	,
这	塔里夫维尔	桥	跌倒	在	帐户	的	有缺陷的	铁	,

塔里夫维尔大桥因铁材缺陷而坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːfekt][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ]['eni]['ɔːrd(ə)neri]

and	the	defect	was	of	such	a	nature	as	to	defy	any	ordinary
和	这	缺点	曾是	的	这样的	一个	自然	作为	到	违抗	任何	普通的

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

而且这种缺陷的性质使得任何普通的检查都无法发现。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][rɑːdz][ɪn]['eni] ['wʊd(ə)n]

What	do	we	know	to	-	day	of	the	quality	of	the	iron	rods	in	any	wooden
什么	做	我们	知道	到	-	天	的	这	质量	的	这	铁	杆	在	任何	木制的

[brɪdʒ] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

bridge	in	Massachusetts	?
桥	在	马萨诸塞州	?

如今我们对马萨诸塞州任何一座木桥中铁杆的质量了解多少?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [best] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æt; ət]

It	is	very	doubtful	if	the	best	inspection	we	have	in	the	United	States	at
它	是	非常	疑	如果	这	最好的	检查	我们	有	在	这	团结的	各州	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['eni] ['diːfekt][soʊ]['evɪdənt][ɪn][ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ]

the	present	time	would	have	found	any	defect	so	evident	in	the	Tariffville	bridge
这	展示	时间	会	有	成立	任何	缺点	所以	明显	在	这	塔里夫维尔	桥

[æz; əz][tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌn'fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [treɪnz] .

as	to	condemn	it	as	unfit	for	the	passage	of	trains	.
作为	到	谴责	它	作为	不合格	为了	这	通道	的	火车	.

非常值得怀疑的是，即使采用美国目前最好的检查方法，是否也能在塔里夫维尔桥上发现任何明显的缺陷，从而判定该桥不适合火车通行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] ['brɪdʒɪz] [ɔːl]['oʊvər] [nuː] ['ɪŋgləndˌ] ,

There	are	hundreds	of	exactly	such	bridges	all	over	New	England	,
那里	是	数百	的	确切地	这样的	桥梁	全部	超过	新的	英格兰	,

新英格兰地区有数百座完全相同的桥梁。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [best] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,

as	far	as	we	can	tell	by	the	best	inspection	we	now	have	,
作为	远的	作为	我们	能	告诉	经过	这	最好的	检查	我们	现在	有	,

就我们目前所能进行的最佳检查而言，

[meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [plæn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] ,

made	on	the	same	plan	,	with	no	more	material	,
制成	在	这	相同的	计划	,	和	不	更多的	材料	,

按照同样的图纸制作，没有使用更多材料。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][æz; əz]

and	of	which	we	know	just	as	little	of	the	quality	of	the	iron	as
和	的	哪个	我们	知道	只是	作为	小的	的	这	质量	的	这	铁	作为

[wiː; wi][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['tærɪfˌvɪl] [brɪdʒ] .

we	did	in	the	Tariffville	bridge	.
我们	做过	在	这	塔里夫维尔	桥	.

我们对这座桥所用铁的质量知之甚少，就像我们对塔里夫维尔桥所用铁的质量一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪstəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Of course we cannot expect to get a perfect system all at once .
的 课程 我们 不能 预计 到 得到 一个 完美的 系统 全部 在 一次 .

当然，我们不可能指望一下子就得到一个完美的系统。

['eni] [plæn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [prə'poʊzd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [biː; bi] [faʊnd] [mɔːr] [ɔːr] [les]
Any plan which might be proposed would , no doubt , be found more or less
任何 计划 哪个 可能 是 建议的 会 , 不 怀疑 , 是 成立 更多的 或者较少的
[dɪ'fektɪv] [æt; ət] [fɜːrst] .
defective at first .
有缺陷的 在 第一的 .

任何提出的方案，毫无疑问，起初都会被发现或多或少存在缺陷。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [get] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ,
We can hardly get a system worse than the one we now have ,
我们 能 几乎 得到 一个 系统 更糟 比 这 一 我们 现在 有 ,

我们现在的制度很难再糟糕到哪里去了。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] ['fɔːrti] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['evri] [jɪr] .
which allows forty bridges to break down every year .
哪个 允许 四十 桥梁 到 休息 向下 每一个 年 .

这意味着每年有四十座桥梁会坍塌。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
We may get a better one .
我们 可能 得到 一个 更好的 一 .

我们或许能找到更好的。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [siː] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [step] [tuː; tə] [biː; bi]
To make the public see the need of such a system is the first step to be
到 制作 这 民众 看 这 需要 的 这样的 一个 系统 是 这 第一的 步 到 是
['teɪkən] .
taken .
已采取 .

让公众认识到建立这样一套系统的必要性是需要采取的第一步。

[[ˌpiː 'dʒiː] [aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[liː] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] ['pɑːpjələr] ['hændbuks] .
Lee and Shepard's Popular Handbooks .
李 和 牧羊人的 受欢迎的 手册 .

李和谢泼德的《大众手册》。

[praɪs] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɔːθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs] [ɪz] ['gɪv(ə)n] .
Price , each , in cloth , 50 cents , except when other price is given .
价格 , 每个 , 在 布 , - 分 , 除了 什么时候 其他 价格 是 给定 .

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

[fər'gɑːtn] ['miːnɪŋz] ; [ɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪkʃəneri] .
Forgotten Meanings ; or an Hour with a Dictionary .
被遗忘的 含义 ; 或者 一个 小时 和 一个 字典 .

被遗忘的含义；或与字典共度一小时。

[baɪ] ['ælfred] [weit] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['stuːdənts] ['mænjuəl] .

By	Alfred	Waites	,	author	of	Historical	Student's	Manual	.
经过	阿尔弗雷德	韦茨	,	作者	的	历史	学生	手动的	.

作者：阿尔弗雷德·韦茨，《历史学生手册》作者。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [ˌelə'kjuːʃn] ['sɪmplɪfaɪd] .

Handbook	of	Elocution	Simplified	.
手册	的	演讲	简化	.

简明演讲手册。

[baɪ]['wɔːltər][keɪ] . ['foʊbz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [em] . ['beɪkər] .

By	Walter	K	.	Fobes	,	with	an	Introduction	by	George	M	.	Baker	.
经过	沃尔特	K	.	福布斯	,	和	一个	介绍	经过	乔治	M	.	贝克	.

作者：沃尔特·K·福布斯，乔治·M·贝克作序。

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪnənɪmz] .

Handbook	of	English	Synonyms	.
手册	的	英语	同义词	.

英语同义词手册。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pendɪks] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [juːz] [ʌv; əv] [prepə'zɪʃnz] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [freɪzɪz] .

With	an	Appendix	,	showing	the	Correct	Use	of	Prepositions	;	also	a	Collection	of	Foreign	Phrases	.
和	一个	附录	,	显示	这	正确的	使用	的	介词	;	还	一个	收藏	的	外国的	短语	.

附录展示了介词的正确用法；另附外来语短语集。

[baɪ] ['luːmɪs] [dʒeɪ] . ['kæmbl] .

By	Loomis	J	.	Campbell	.
经过	卢米斯	J	.	坎贝尔	.

作者：Loomis J. Campbell。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Handbook	of	Conversation	.
手册	的	对话	.

会话手册。

[ɪts] [fɔːlts] [ænd; ənd][ɪts] ['greɪsɪz] .

Its	Faults	and	its	Graces	.
它是	故障	和	它是	恩典	.

它的缺点和优点。

[kəm'paɪld] [baɪ] ['ændruː] [piː] . ['piːˌbɑːdi] , [diː] . [diː] . , [əl] .

Compiled	by	Andrew	P	.	Peabody	,	D	.	D	.	,	LL	.
编译	经过	安德鲁	P	.	皮博迪	,	D	.	D	.	,	二	.

由 Andrew P. Peabody，博士，法学博士编写。

[diː] . [kəm'praɪzɪŋ] : ([wʌn]) ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['piːˌbɑːdiːz] [ə'dres] ; ([ˌtuː'tuː]) ['mɪstər] . ['trɛntʃɪz] ['lektʃər] ;

D	.	Comprising	:	(	1	)	Dr	.	Peabody's	Address	;	(	2	)	Mr	.	Trench's	Lecture	;
D	.	包括	:	(	1	)	博士	.	皮博迪	地址	;	(	2	)	先生	.	战壕的	演讲	;

D. 包括：（1）皮博迪博士的致辞；（2）特伦奇先生的演讲；

([θriː]) ['mɪstər] . ['pæri] [gwɪnz] " [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] ; [ɔːr] ,

(	3	)	Mr	.	Parry	Gwynne's	"	A	Word	to	the	Wise	;	or	,
(	3	)	先生	.	格挡	格温妮的	"	一个	单词	到	这	明智的	;	或者	,

（3）帕里·格温先生的《给智者的一句话；或，

[hɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ;

Hints	on	the	Current	Improprieties	of	Expression	in	Reading	and	Writing	;
提示	在	这	当前的	不当行为	的	表达	在	阅读	和	写作	;

关于当前阅读和写作中不恰当表达方式的提示;

" ([fɔːr]) [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [kə'rektɪd] .

"	(	4	)	Mistakes	and	Improprieties	of	Speaking	and	Writing	Corrected	.
"	(	4	)	错误	和	不当行为	的	请讲	和	写作	已更正	.

（4）纠正口语和写作中的错误和不当行为。

['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['mætərz] .

Handbook	of	Punctuation	and	other	Typographical	Matters	.
手册	的	标点	和	其他	印刷	事情	.

标点符号及其他印刷事项手册。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['printərz] , ['ɔːθəz] , ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [s'kɒləz] .

For	the	Use	of	Printers	,	Authors	,	Teachers	,	and	Scholars	.
为了	这	使用	的	打印机	,	作者	,	教师	,	和	学者们	.

供印刷商、作者、教师和学者使用。

[baɪ] ['mɑːrʃl] [tiː] . ['bɪgəˌloʊ] , [kə'rektər] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

By	Marshall	T	.	Bigelow	,	Corrector	at	the	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
经过	马歇尔	T	.	比格罗	,	校正器	在	这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

作者：马歇尔·T·比格洛，剑桥大学出版社校对员，马萨诸塞州剑桥市。

['hændbʊk] [ʌv; əv] ['blʌndərz] .

Handbook	of	Blunders	.
手册	的	失误	.

错误手册。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [wʌn] , - ['kɑːmən] ['blʌndərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] .

Designed	to	prevent	1	,	000	common	blunders	in	writing	and	speaking	.
设计	到	防止	1	,	-	常见的	失误	在	写作	和	请讲	.

旨在防止写作和口语中 1,000 种常见的错误。

[baɪ]['hɑːrlən][eɪtʃ] . ['bælɚd] , [ə; eɪ] . [em] . , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['lenəks] [ə'kædəmi] , ['lenəks] , [mæs] .

By	Harlan	H	.	Ballard	,	A	.	M	.	,	Principal	of	Lenox	Academy	,	Lenox	,	Mass	.
经过	哈兰	H	.	巴拉德	,	一个	.	M	.	,	主要的	的	莱诺克斯	学院	,	莱诺克斯	,	大量的	.

作者：哈兰·H·巴拉德，文学硕士，马萨诸塞州莱诺克斯莱诺克斯学院校长

['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] .

Broken	English	.
破碎的	英语	.

英语表达不通顺。

[ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

A	Frenchman's	Struggle	in	the	English	Language	.
一个	法国人的	斗争	在	这	英语	语言	.

一个法国人在英语学习中的挣扎。

[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Instructive	as	a	handbook	of	French	conversation	.
有指导意义的	作为	一个	手册	的	法语	对话	.

可作为法语会话手册使用。

[baɪ] [prə'fesər] [iː] . [siː] . [dju'bwɑː] .

By	Professor	E	.	C	.	Dubois	.
经过	教授	E	.	C	.	杜波依斯	.

作者：EC Dubois 教授。

[bi'giniŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] .

Beginnings	with	the	Microscope	.
开端	和	这	显微镜	.

从显微镜开始。

[ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['hændbʊk] [kən'teɪnɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd] ['meθəd] [ʌv; əv]

A	working	handbook	containing	simple	instructions	in	the	art	and	method	of
一个	在职的	手册	包含	简单的	指示	在	这	艺术	和	方法	的

['juːzɪŋ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ,

using	the	microscope	,
使用	这	显微镜	,

一本包含显微镜使用技巧和方法的简明操作手册。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	preparing	articles	for	examination	.
和	准备	文章	为了	考试	.

并准备参加考试的文章。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

[fiːld] ['bɑːtəni] .

Field	Botany	.
场地	植物学	.

野外植物学。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lektər] .

A	Handbook	for	the	Collector	.
一个	手册	为了	这	集电极	.

收藏家手册。

[kən'teɪnɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][plænts] , [ænd; ənd]

Containing	instructions	for	gathering	and	preserving	Plants	,	and
包含	指示	为了	采集	和	保存	植物	,	和

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ɜːr'beriəmˌhɜːr'beriəm] .

the	formation	of	an	Herbarium	.
这	形成	的	一个	植物标本馆	.

包含植物采集和保存方法以及植物标本馆的建立方法。

['ɔːlsoʊ] [kəm'pliːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [liːf] [fə'tɑːgrəfi] , [plænt] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Also	complete	instructions	in	Leaf	Photography	,	Plant	Printing	,	and	the
还	完全的	指示	在	叶子	摄影	,	植物	印刷	,	和	这

[s'kelɪtənaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .

Skeletonizing	of	Leaves	.
骨架化	的	树叶	.

此外，还提供叶片摄影、植物印刷和叶片骨架化的完整说明。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

['tæksɪdɜːrmi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

Taxidermy	without	a	Teacher	.
动物标本剥制术	没有	一个	老师	.

没有老师的动物标本制作。

[kəm'praizɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd]

Comprising	a	complete	manual	of	instructions	for	Preparing	and
包括	一个	完全的	手动的	的	指示	为了	准备	和

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][bɜːrdz] , ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,

Preserving	Birds	,	Animals	,	and	Fishes	,
保存	鸟类	,	动物	,	和	鱼类	,

包含一份完整的鸟类、动物和鱼类制备和保存说明手册，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

with	a	chapter	on	Hunting	and	Hygiene	;	together	with	instructions	for
和	一个	章	在	打猎	和	卫生	;	一起	和	指示	为了

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] [egz] ,

Preserving	Eggs	,
保存	鸡蛋	,

其中包含关于狩猎和卫生的章节；以及鸡蛋保存方法的说明。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['skelitnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l]['resəpɪz] .

and	Making	Skeletons	,	and	a	number	of	valuable	recipes	.
和	制作	骷髅	,	和	一个	数字	的	有价值的	食谱	.

以及制作骷髅，还有许多有价值的食谱。

[baɪ]['wɔːltər][piː] . ['mæntən] .

By	Walter	P	.	Manton	.
经过	沃尔特	P	.	曼顿	.

作者：沃尔特·P·曼顿。

['ɪnsekts] .

Insects	.
昆虫	.

昆虫。

[haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪnət] .

How	to	Catch	and	how	to	Prepare	them	for	the	Cabinet	.
如何	到	抓住	和	如何	到	准备	他们	为了	这	内阁	.

如何捕捉以及如何为内阁做好准备。

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] - ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

A	Manual	of	Instruction	for	the	Field	-	Naturalist	.
一个	手动的	的	操作说明	为了	这	场地	-	博物学家	.

野外博物学家操作手册。

[baɪ]['dʌbljuː] . [piː] . ['mæntən] .

By	W	.	P	.	Manton	.
经过	W	.	P	.	曼顿	.

作者：WP Manton。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	is	to	be	Done	?
什么	是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [wɪð; wɪθ]['juːsf(ə)l] [hɪnts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] .

A	Handbook	for	the	Nursery	,	with	Useful	Hints	for	Children	and	Adults	.
一个	手册	为了	这	苗圃	,	和	有用	提示	为了	孩子们	和	成年人	.

育儿手册，为儿童和成人提供实用建议。

[baɪ]['rɑːbərt][biː] . ['dɪksən] , [em] . [diː] .

By	Robert	B	.	Dixon	,	M	.	D	.
经过	罗伯特	B	.	迪克森	,	M	.	D	.

作者：罗伯特·B·迪克森医学博士

['hwɜːlˌwɪndz] , ['saɪkləʊnz] , [ænd; ənd] [tɔː'neidəuz] .

Whirlwinds	,	Cyclones	,	and	Tornadoes	.
旋风	,	旋风	,	和	龙卷风	.

旋风、飓风和龙卷风。

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] ['deivis] , [ɪn'strʌktər] [ɪn]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] .

By	William	Morris	Davis	,	Instructor	in	Harvard	College	.
经过	威廉	莫里斯	戴维斯	,	讲师	在	哈佛大学	大学	.

作者：威廉·莫里斯·戴维斯，哈佛大学讲师。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[mɪ'steɪks] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .
Mistakes **in** **Writing** **English** **,** **and** **How** **to** **Avoid** **Them** **.**
错误 在 写作 英语 , 和 如何 到 避免 他们 .

英语写作中的错误以及如何避免这些错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ti:tʃ] , [raɪt] , [ɔ:r] [spi:k] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
For **the** **use** **of** **all** **who** **Teach** **,** **Write** **,** **or** **Speak** **the** **language** **.**
为了 这 使用 的 全部 WHO 教 , 写 , 或者 说话 这 语言 .

供所有教授、书写或使用该语言的人员使用。

[baɪ] ['mɑ:rʃl] [ti:] . ['bɪgəˌloʊ] .
By **Marshall** **T** **.** **Bigelow** **.**
经过 马歇尔 T . 比格罗 .

作者：马歇尔·T·比格洛。

[soʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] .
Sold **by** **all** **booksellers** **,** **and** **sent** **by** **mail** **,** **postpaid** **,** **on** **receipt** **of** **price** **.**
卖 经过 全部 书店 , 和 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
LEE **AND** **SHEPARD** **Publishers** **Boston**
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[[ˌpi: 'dʒi:] [i:]]
[**Pg** **ii** **]**
[页 二、]

[第 ii 页]

[li:] [ænd; ənd] ['ʃɛpɜ·dz] ['pɑ:pjələr] ['hændbuks] .
Lee **and** **Shepard's** **Popular** **Handbooks** **.**
李 和 牧羊人的 受欢迎的 手册 .

李和谢泼德的《大众手册》。

[praɪs] , [i:tʃ] , [ɪn] [klɔ:θ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs][ɪz]['gɪv(ə)n] .
Price **,** **each** **,** **in** **cloth** **,** **50** **cents** **,** **except** **when** **other** **price** **is** **given** **.**
价格 , 每个 , 在 布 , - 分 , 除了 什么时候 其他 价格 是 给定 .

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['wɔ:rɪŋtənz] ['mænjuəl] .
Warrington's **Manual** **.**
沃灵顿的 手动的 .

沃灵顿手册。

[ə; eɪ]['mænjuəl][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
A **Manual** **for** **the** **Information** **of** **Officers** **and** **Members** **of** **Legislatures** **,**
一个 手动的 为了 这 信息 的 警官 和 成员 的 立法机构 ,
[kən'vɛnʃənz] , [sə'saiətiz] ,
Conventions **,** **Societies** **,**
惯例 , 社会 ,

立法机关、大会、社团的官员和成员须知手册

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['gʌvərnɪŋ] [ænd; ənd] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['bɑ:dɪz] ,
etc **.** **,** **in** **the** **practical** **governing** **and** **membership** **of** **all** **such** **bodies** **,**
ETC . , 在 这 实际的 治理 和 会员资格 的 全部 这样的 身体 ,

等等，在所有此类机构的实际管理和成员资格方面，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [lɔ:] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

according	to	the	Parliamentary	Law	and	Practice	in	the	United	States	.
根据	到	这	议会	法律	和	实践	在	这	团结的	各州	.

根据美国议会法律和实践。

[baɪ]['dʌblju:] . [es] . ['rɔbinsn] (['wɔ:riŋtn]) .

By	W	.	S	.	Robinson	(	Warrington	)	.
经过	W	.	S	.	罗宾逊	(	沃灵顿	)	.

作者：WS Robinson（沃灵顿）

['præktɪk(ə)l][boʊt] - ['seɪlɪŋ] .

Practical	Boat	-	Sailing	.
实际的	船	-	帆船	.

实用帆船航行。

[baɪ] ['dʌgləs] [frəzɑ:r] .

By	Douglas	Frazar	.
经过	道格拉斯	弗雷泽	.

作者：道格拉斯·弗雷泽。

['klæsɪk] [saɪz] , $1 . - .

Classic	size	,	$1	.	00	.
经典的	尺寸	,	$1	.	-	.

经典尺寸，1.00 美元。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['daiəgræmz][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

With	numerous	diagrams	and	illustrations	.
和	很多的	图表	和	插图	.

包含大量图表和插图。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Handbook	of	Wood	Engraving	.
手册	的	木头	雕刻	.

木刻版画手册。

[wɪð; wɪθ]['præktɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] , [fɔ:r; fər]['pɝ:sənz] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wɪ'ðaʊt]

With	practical	instructions	in	the	art	,	for	persons	wishing	to	learn	without
和	实际的	指示	在	这	艺术	,	为了	人	祝	到	学习	没有

[æn; ən] [ɪn'strʌktər] .

an	instructor	.
一个	讲师	.

为希望自学但不想接受指导的人提供实用的技艺指导。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['emərsn] .

By	William	A	.	Emerson	.
经过	威廉	一个	.	爱默生	.

作者：威廉·A·爱默生。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	00	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.00 美元。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [resɪ'teɪʃnz] .

Five	-	Minute	Recitations	.
五	-	分钟	朗诵	.

五分钟朗诵。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['wɔːltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	arranged	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	安排	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] [ˌdeklə'meɪʃn] .

Five	-	Minute	Declamations	.
五	-	分钟	演说	.

五分钟演讲。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ]['wɔːltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	arranged	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	安排	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯挑选和编排。

[faɪv] - ['mɪnɪt] ['riːdiŋz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

Five	-	Minute	Readings	for	Young	Ladies	.
五	-	分钟	阅读	为了	年轻的	女士们	.

五分钟阅读，献给年轻女士。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [baɪ]['wɔːltər][keɪ] . ['foʊbz] .

Selected	and	adapted	by	Walter	K	.	Fobes	.
已选	和	改编	经过	沃尔特	K	.	福布斯	.

由沃尔特·K·福布斯选编。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] .

Educational	Psychology	.
教育	心理学	.

教育心理学。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [fɔːr; fər] ['perənts] [ænd; ənd]['edʒʊkeɪtəz] .

A	Treatise	for	Parents	and	Educators	.
一个	论文	为了	父母	和	教育工作者	.

致家长和教育工作者的论述。

[baɪ] ['luːɪs] ['pɑːrsənz]['hɑːpkɪnz] , ['suːpərvaɪzər][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən]['pʌblɪk] [skuːlz] .

By	Louise	Parsons	Hopkins	,	Supervisor	in	Boston	Public	Schools	.
经过	路易丝	帕森斯	霍普金斯	,	导师	在	波士顿	民众	学校	.

作者：路易丝·帕森斯·霍普金斯，波士顿公立学校主管。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃel] .

The	Nation	in	a	Nutshell	.
这	国家	在	一个	简而言之	.

国家概况。

[ə; eɪ]['ræpɪd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

A	Rapid	Outline	of	American	History	.
一个	迅速的	大纲	的	美国人	历史	.

美国历史简述。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['mækpiːs] ['taʊl] .

By	George	Makepeace	Towle	.
经过	乔治	缔造和平	托尔	.

作者：乔治·梅克比斯·托尔。

['ɪŋglɪʃ] ['sɪnəˌnɪmz] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] .

English	Synonymes	Discriminated	.
英语	同义词	歧视	.

英语同义词受到歧视。

[baɪ] ['ritʃəd] ['weɪtli] , [diː] . [diː] . , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dʌblɪn] .

By	Richard	Whately	,	D	.	D	.	,	Archbishop	of	Dublin	.
经过	理查德	惠特利	,	D	.	D	.	,	大主教	的	都柏林	.

作者：理查德·惠特利，神学博士，都柏林大主教。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] .
A **new** **edition** **.**
一个 新的 版 .

新版本。

[hɪnts] [ɑːn] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [spiːtʃ] - [ˈmeɪkɪŋ] .
Hints **on** **Writing** **and** **Speech** **-** **making** **.**
提示 在 写作 和 演讲 - 制作 .

写作和演讲技巧。

[baɪ] [ˈtɔməs] [ˈwɛnˈtwɝːθ] [ˈhi^insn] .
By **Thomas** **Wentworth** **Higginson** **.**
经过 托马斯 温特沃斯 希金森 .

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[əˈrɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
Arithmetic **for** **Young** **Children** **.**
算术 为了 年轻的 孩子们 .

幼儿算术。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪzɪz] [ɪgˈzemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈrɪθmətɪk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Being **a** **series** **of** **Exercises** **exemplifying** **the** **manner** **in** **which** **Arithmetic** **should** **be**
存在 一个 系列 的 练习 举例说明 这 方式 在 哪个 算术 应该 是
[tɔːt] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] .
taught **to** **young** **children** **.**
教授 到 年轻的 孩子们 .

这是一系列练习，旨在示范如何向幼儿教授算术。

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [grænt] .
By **Horace** **Grant** **.**
经过 贺拉斯 授予 .

作者：霍勒斯·格兰特

[əˈmerɪkən] [ɪˈdɪʃn] .
American **Edition** **.**
美国人 版 .

美国版。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [ˈwiləd] [smɔːl] .
Edited **by** **Willard** **Small** **.**
编辑 经过 威拉德 小的 .

由威拉德·斯莫尔编辑。

[brɪdʒ] [dɪˈzæstər] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
Bridge **Disasters** **in** **America** **.**
桥 灾难 在 美国 .

美国桥梁灾害。

[ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi] .
The **Cause** **and** **the** **Remedy** **.**
这 原因 和 这 补救 .

病因与解决方法。

[baɪ][prɑːf] . [dʒɔːrdʒ] [el] . [ˈvoʊz] .
By **Prof** **.** **George** **L** **.** **Vose** **.**
经过 教授 . 乔治 L . 沃斯 .

作者：乔治·L·沃斯教授。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɔːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
A **Few** **Thoughts** **for** **a** **Young** **Man** **.**
一个 很少 想法 为了 一个 年轻的 男人 .

给年轻人的几点建议。

[baɪ] ['hɔːrəs] [mæn] .
By Horace Mann .
经过 贺拉斯 曼恩 .

作者：霍勒斯·曼

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] .
A new Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

['hændbʊk] [ʌv; əv] [dɪ'beɪt] .
Handbook of Debate .
手册 的 辩论 .

辩论手册。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] .
The Character of Julius Cæsar .
这 特点 的 尤利乌斯 凯撒 .

尤利乌斯·凯撒的性格。

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][dʒeɪ] . ['ʃəridən] ['noʊlz] .
Adapted from J . Sheridan Knowles .
改编 从 J . 谢里丹 诺尔斯 .

改编自 J. Sheridan Knowles。

[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [fɔːr; fər] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] [ɪn]['pʌblɪk]
Arranged for Practice in Speaking , for Debating Clubs , and Classes in Public
安排 为了 实践 在 请讲 , 为了 辩论 俱乐部 , 和 课程 在 民众
[ænd; ənd] ['praɪvət] [skuːlz] .
and Private Schools .
和 私人的 学校 .

为公立和私立学校的演讲练习、辩论俱乐部和课程安排。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ænd; ənd] [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] .
Sold by all booksellers , and sent by mail , postpaid , on receipt of price .
卖 经过 全部 书店 , 和 发送 经过 邮件 , 后付费 , 在 收据 的 价格 .

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
LEE AND SHEPARD Publishers Boston
李 和 谢泼德 出版商 波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg iii]
[页 三、]

[第 iii 页]

[liː] [ænd; ənd] ['ʃɛpɝdz] ['pɑːpjələr] ['hændbuks] .
Lee and Shepard's Popular Handbooks .
李 和 牧羊人的 受欢迎的 手册 .

李和谢泼德的《大众手册》。

[praɪs] , [iːtʃ] , [ɪn] [klɔːθ] , - [sents] , [ɪk'sept] [wen] ['ʌðər] [praɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Price , each , in cloth , 50 cents , except when other price is given .
价格 , 每个 , 在 布 , - 分 , 除了 什么时候 其他 价格 是 给定 .

价格，每件，布艺，50美分，另有标价者除外。

['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] .
Exercises for the Improvement of the Senses .
练习 为了 这 改进 的 这 感官 .

改善感官的练习。

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

For	Young	Children	.
为了	年轻的	孩子们	.

适用于幼儿。

[baɪ] ['hɔːrəs] [grænt] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə'rɪθmətɪk] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] .

By	Horace	Grant	,	author	of	"	Arithmetic	for	Young	Children	.
经过	贺拉斯	授予	,	作者	的	"	算术	为了	年轻的	孩子们	.

作者：霍勒斯·格兰特，《幼儿算术》的作者。

" ['edɪtɪd] [baɪ] ['wiləd] [smɔːl] .

"	Edited	by	Willard	Small	.
"	编辑	经过	威拉德	小的	.

由 Willard Small 编辑。

[hɪnts] [ɑːn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [saɪt] - ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['praɪmeri]

Hints	on	Language	in	connection	with	Sight	-	Reading	and	Writing	in	Primary
提示	在	语言	在	联系	和	视线	-	阅读	和	写作	在	基本的

[ænd; ənd] [ˌɪntər'miːdiət] [skuːlz] .

and	Intermediate	Schools	.
和	中间的	学校	.

小学和初中视读与写作的语言技巧。

[baɪ][es] . ['ɑːrθər] [bent] , [ə; eɪ] . [em] . , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːl] , ['klɪntən] , [mæs] .

By	S	.	Arthur	Bent	,	A	.	M	.	,	Superintendent	of	Public	School	,	Clinton	,	Mass	.
经过	S	.	亚瑟	弯曲	,	一个	.	M	.	,	校长	的	民众	学校	,	克林顿	,	大量的	.

作者：S·亚瑟·本特，AM，马萨诸塞州克林顿公立学校校长

[ðə; ði] ['hʌntɚz] ['hændbʊk] .

The	Hunter's	Handbook	.
这	猎人的	手册	.

猎人手册。

[kən'teɪnɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][kæmp] [ˌpærəfər'neɪliə] , [ænd; ənd] [hɪnts] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] ,

Containing	lists	of	provisions	and	camp	paraphernalia	,	and	hints	on	the	fire	,
包含	列表	的	条款	和	营	用具	,	和	提示	在	这	火	,

['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

cooking	utensils	,
烹饪	餐具	,

包含物资和露营用品清单，以及关于生火、烹饪用具的提示，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvd] [rɪ'siːts, riː'siːts][fɔːr; fər][kæmp] - ['kʊkəri] .

etc	.	;	with	approved	receipts	for	camp	-	cookery	.
ETC	.	;	和	得到正式认可的	收据	为了	营	-	烹饪	.

等等；附有经批准的野营烹饪收据。

[baɪ] " [æn; ən][oʊld] ['hʌntər] .

By	"	An	Old	Hunter	.
经过	"	一个	老的	猎人	.

作者：一位老猎人。

" [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [foʊ'nɑːgrəfi] ; [ɔːr] , ['ʃɔːrthænd] [baɪ][ðə; ði] " ['ælən] ['meθəd] .

"	Universal	Phonography	;	or	,	Shorthand	by	the	"	Allen	Method	.
"	普遍的	表音文字	;	或者	,	速记	经过	这	"	艾伦	方法	.

“通用音标；或，艾伦速记法。”

" [ə; eɪ][self] - [ɪn'strʌktər] .

"	A	self	-	instructor	.
"	一个	自己	-	讲师	.

自学者。

[baɪ][dʒiː] . [dʒiː] . ['ælən] .
By **G** . **G** . **Allen** .
经过 G . G . 艾伦 .

作者：GG Allen。

[hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [raɪt] , [prɪnt] , [ɔːr] [riːd] .
Hints **and** **Helps** **for** **those** **who** **Write** , **Print** , **or** **Read** .
提示 和 帮助 为了 那些 WHO 写 , 打印 , 或者 读 .

为写作、印刷或阅读者提供的提示和帮助。

[baɪ][biː] . [druː] , [pruːf] - ['riːdər] .
By **B** . **Drew** , **proof** - **reader** .
经过 B . 德鲁 , 证明 - 读者 .

校对员：B. Drew。

[prə'naʊnsɪŋ] ['hændbʊk] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] ['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
Pronouncing **Handbook** **of** **Three** **Thousand** **Words** **often** **Mispronounced** .
发音 手册 的 三 千 字 经常 发音错误 .

三千个常被读错的单词发音手册。

[baɪ][ɑːr] . ['saʊl] [ænd; ənd][el] . [dʒeɪ] . ['kæmbl] .
By **R** . **Soule** **and** **L** . **J** . **Campbell** .
经过 拉 . 苏勒 和 L . J . 坎贝尔 .

作者：R. Soule 和 LJ Campbell。

[ʃɔːrt] ['stʌdiz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] .
Short **Studies** **of** **American** **Authors** .
短的 研究 的 美国人 作者 .

美国作家小研究。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɛn'twɝːθ] ['hi^insn] .
By **Thomas** **Wentworth** **Higginson** .
经过 托马斯 温特沃斯 希金森 .

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [θɔːts] [ə'pɑːn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] .
The **Stars** **and** **the** **Earth** ; **or** , **Thoughts** **upon** **Space** , **Time** , **and** **Eternity** .
这 星星 和 这 地球 ; 或者 , 想法 之上 空间 , 时间 , 和 永恒 .

星辰与地球；或，关于空间、时间与永恒的思考。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['tɔməs] [hɪl] , [diː] . [diː] . , [əl] .
With **an** **introduction** **by** **Thomas** **Hill** , **D** . **D** . , **LL** .
和 一个 介绍 经过 托马斯 爬坡道 , D . D . , 二 .

由托马斯·希尔博士（Thomas Hill, DD, LL）作序。

[diː] .
D .
D .

D.

['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Handbook **of** **the** **Earth** .
手册 的 这 地球 .

地球手册。

['nætʃ(ə)rəl] ['meθədz] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] .
Natural **Methods** **in** **Geography** .
自然的 方法 在 地理 .

地理学中的自然方法。

[baɪ][lu(:)'i:zə]['pɑ:rsənz]['hɑ:pkɪnz] , ['ti:tʃər] [ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] ['meθədz] [ɪn][ðə; ði] [sweɪn] [fri:] [sku:l] ,

By	Louisa	Parsons	Hopkins	,	teacher	of	Normal	Methods	in	the	Swain	Free	School	,
经过	路易莎	帕森斯	霍普金斯	,	老师	的	普通的	方法	在	这	斯温	自由的	学校	,

[nu:] ['bedfərd] .

New	Bedford	.
新的	贝德福德	.

作者：路易莎·帕森斯·霍普金斯，新贝德福德斯温自由学校师范教学法教师。

['nætʃ(ə)rəl] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [pleɪz] .

Natural	-	History	Plays	.
自然的	-	历史	演出	.

自然历史剧。

['daɪələ:gz] [ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər] [sku:l] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

Dialogues	and	Recitations	for	School	Exhibitions	.
对话	和	朗诵	为了	学校	展览	.

学校展览的对话和朗诵。

[baɪ][lu(:)'i:zə][pi:] . ['hɑ:pkɪnz] .

By	Louisa	P	.	Hopkins	.
经过	路易莎	P	.	霍普金斯	.

作者：路易莎·P·霍普金斯。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

The	Telephone	.
这	电话	.

电话。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , ['mægnətɪzəm] , [ænd; ənd] [saʊnd] ,

An	account	of	the	phenomena	of	Electricity	,	Magnetism	,	and	Sound	,
一个	帐户	的	这	现象	的	电	,	磁性	,	和	声音	,

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - ['telɪfoʊn] .

with	directions	for	making	a	speaking	-	telephone	.
和	方向	为了	制作	一个	请讲	-	电话	.

本书阐述了电、磁和声的现象，并指导如何制作一部会说话的电话。

[baɪ] [prə'fesər] [ə; eɪ] . [i:] . ['doʊlbɪr] .

By	Professor	A	.	E	.	Dolbear	.
经过	教授	一个	.	E	.	多尔贝尔	.

作者：AE Dolbear 教授。

['lesnz; 'lesənz][ɑ:n] ['mænərz] .

Lessons	on	Manners	.
课程	在	礼仪	.

礼仪课。

[baɪ] ['ɪdɪθ] [i:] . ['wɪgɪn] .

By	Edith	E	.	Wiggin	.
经过	伊迪丝	E	.	威金	.

作者：伊迪丝·E·威金。

['wɔ:tər][ə'næləsɪs] .

Water	Analysis	.
水	分析	.

水质分析。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:r; fər]['wɔ:tər] - ['drɪŋkəz] .

A	Handbook	for	Water	-	Drinkers	.
一个	手册	为了	水	-	饮酒者	.

饮水者手册。

[baɪ][dʒiː] . [el] . ['ɔːstən] , [em] . [diː] .

By	G	.	L	.	Austin	,	M	.	D	.
经过	G	.	L	.	奥斯汀	,	M	.	D	.

作者：GL Austin，医学博士

['hændbʊk] [ʌv; əv] [laɪt] [dʒɪm'næstɪks] .

Handbook	of	Light	Gymnastics	.
手册	的	光	体操	.

轻体操手册。

[baɪ]['luːsi][biː] . [hʌnt] , [ɪn'strʌktər] [ɪn][dʒɪm'næstɪks][æt; ət] [smɪθ] (['fiːmeɪl]) ['kɑːlɪdʒ] ,

By	Lucy	B	.	Hunt	,	instructor	in	gymnastics	at	Smith	(	female	)	College	,
经过	露西	B	.	打猎	,	讲师	在	体操	在	史密斯	(	女性	)	大学	,

[nɔː'θæmptən; nɔːθ'hæmptən] , [mæs] .

Northampton	,	Mass	.
北安普顿	,	大量的	.

作者：露西·B·亨特，史密斯（女子）学院体操教练，马萨诸塞州北安普顿市。

[ðə; ði]['pɑːrlər] ['gɑːrdnər] .

The	Parlor	Gardener	.
这	客厅	园丁	.

客厅园丁。

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] - ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l][plænts] .

A	Treatise	on	the	House	-	Culture	of	Ornamental	Plants	.
一个	论文	在	这	房子	-	文化	的	装饰	植物	.

观赏植物室内栽培论。

[baɪ][kɔːr'niːljə][dʒeɪ] . ['rændɔlf] .

By	Cornelia	J	.	Randolph	.
经过	科妮莉亚	J	.	兰道夫	.

作者：科妮莉亚·J·兰道夫。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] .

With	illustrations	.
和	插图	.

附插图。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ænd; ənd][sent][baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][praɪs] .

Sold	by	all	booksellers	,	and	sent	by	mail	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	.
卖	经过	全部	书店	,	和	发送	经过	邮件	,	后付费	,	在	收据	的	价格	.

所有书店均有售，收到货款后，邮资已付，以邮寄方式寄送。

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

LEE	AND	SHEPARD	Publishers	Boston
李	和	谢泼德	出版商	波士顿

李和谢泼德出版社，波士顿

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]

[	Pg	iv	]
[	页	四	]

[第 iv 页]

[ə; eɪ] ['pɑːpjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

A	POPULAR	HISTORY	OF	OUR	COUNTRY
一个	受欢迎的	历史	的	我们的	国家

我国通俗历史

[jʌŋ] [foʊks] -

YOUNG	FOLKS	'
年轻的	各位	-

年轻人

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts]
History **of** **the** **United** **States**
历史 的 这 团结的 各州

美国历史

[baɪ] [θɑ:z] .
By **THOS** **.**
经过 那些 .

由THOS。

['wɛn'twɝ:θ] ['hi^insn] .
WENTWORTH **HIGGINSON** **.**
温特沃斯 希金森 .

温特沃斯·希金森。

[skwer] 16mo .
Square **16mo** **.**
正方形 16mo .

16个月方格

- [pi:'pi:] .
380 **pp** **.**
- pp .

380页

[wɪð; wɪθ]['oʊvər] - [ˌilə'streiʃəns] .
With **over** **100** **Illustrations** **.**
和 超过 - 插图 .

包含超过100幅插图。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **50** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

[ðə; ðɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] [kæn; kən][bi:; bi] ['bri:fli] ['steɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
The **theory** **of** **the** **book** **can** **be** **briefly** **stated** **;** **it** **is** **,**
这 理论 的 这 书 能 是 简要地 声明 ; 它 是 ,

本书的理论可以简要概括如下:

[ðæt] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ɪn][ɪt'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ɔ:l]['sʌbdʒekts] ,
that **American** **History** **is** **in** **itself** **one** **of** **the** **most** **attractive** **of** **all** **subjects** **,**
那 美国人 历史 是 在 本身 一 的 这 最多 吸引人的 的 全部 主题 ,

美国历史本身就是所有学科中最具吸引力的学科之一。

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ɪn]
and **can** **be** **made** **interesting** **to** **old** **and** **young** **by** **being** **presented** **in**
和 能 是 制成 有趣的 到 老的 和 年轻的 经过 存在 呈现 在
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,
a **simple** **,**
一个 简单的 ,

用简单易懂的方式呈现，可以吸引老少皆宜的兴趣。

[klɪr] , [ænd; ənd] ['græfɪk] [wei] .
clear **,** **and** **graphic** **way** **.**
清除 , 和 形象的 方式 .

清晰、形象的方式。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['oʊnli] [sʌtʃ] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]
In this book only such names and dates are introduced as are necessary to
在 这 书 仅有的 这样的 姓名 和 日期 是 介绍 作为 是 必要的 到
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] [θred] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] ['ɪnsɪdənt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
secure a clear and definite thread of connected incident in the mind of the
安全的 一个 清除 和 定 线 的 连接 事件 在 这 头脑 的 这
['riːdər] ;
reader ;
读者 ;

本书仅引入必要的姓名和日期，以确保读者心中对相关事件有一个清晰明确的认识；

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [seɪvd] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ɪ'lʌstrətɪv] [treɪts] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] ,
and the space thus saved is devoted to illustrative traits and incidents ,
和 这 空间 因此 已保存 是 奉献 到 举例说明 特征 和 事件 ,

节省下来的篇幅则用来描述一些具有代表性的特征和事件。

[ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv]['deɪli] ['lɪvɪŋ] .
and the details of daily living .
和 这 细节 的 日常的 活的 .

以及日常生活细节。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [mʌtʃ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] ,
By this means it is believed that much more can be conveyed ,
经过 这 方法 它 是 相信 那 很多 更多的 能 是 传递 ,

人们相信通过这种方式可以传达更多信息。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
even of the philosophy of history ,
甚至 的 这 哲学 的 历史 ,

甚至在历史哲学领域也是如此。

[ðæn; ðən] [wer] [ðɪs] [ɪz][ˌoʊvər'leɪd][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mɪr] [stə'tɪstɪks] .
than where this is overlaid and hidden by a mass of mere statistics .
比 在哪里 这 是 叠加 和 隐 经过 一个 大量的 的 仅仅 统计数据 .

然而，在很多情况下，这些都被大量的统计数据所掩盖和隐藏。

" [kəm'pækt] , [klɪr] , [ænd; ənd] ['ækjərət] . . . .
" Compact , clear , and accurate . . . .
" 袖珍的 , 清除 , 和 准确的 . . . .

“简洁、清晰、准确……

[ðɪs] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
This unpretending little book is the best general history of the United States
这 不加掩饰的 小的 书 是 这 最好的 一般的 历史 的 这 团结的 各州
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] .
we have seen .
我们 有 已见 .

这本朴实无华的小书是我们见过的最好的美国通史。

" — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" — The Nation .
" — 这 国家 .

——《国家》杂志。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][soʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['evri] [tʃaɪld][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət][ɔːl] [wɪl]
" The book is so written that every child old enough to read history at all will
" 这 书 是 所以 书面 那 每一个 孩子 老的 足够的 到 读 历史 在 全部 将要
[ˌʌndər'stænd][ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
understand and like it ,
理解 和 喜欢 它 ,

“这本书的写作方式使得任何一个有阅读历史能力的孩子都能理解并喜欢它。”

[ænd; ənd] ['pɜ˞:sənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [teɪst] [wɪl] [əd'maɪər] [ˌaɪ 'ti:] . " —

and	persons	of	the	fullest	information	and	purest	taste	will	admire	it	.	"	—
和	人	的	这	最	信息	和	最纯净的	品尝	将要	钦佩	它	.	"	—

['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

Boston
波士顿

见多识广、品味高雅之人定会赞赏它。——波士顿

['deɪli] ['ædvərtaɪzər] .

Daily	Advertiser	.
日常的	广告商	.

每日广告报。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [noʊt] [haʊ] ['hæpɪli] ['mɪstər] . ['hi^insn] , [ɪn] [si'kjuəiŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

"	It	is	marvelous	to	note	how	happily	Mr	.	Higginson	,	in	securing	an	amazing
"	它	是	奇妙	到	笔记	如何	快乐地	先生	.	希金森	,	在	确保	一个	惊人的

[kəm'pæktnəs,'kɑ:mpæktnəs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] ,

compactness	by	his	condensation	,
紧凑	经过	他的	缩合	,

“令人惊叹的是，希金森先生通过浓缩实现了惊人的紧凑性，

[hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ə'laɪk] [ˌsu:pər'ˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd] ['dʌlnəs] .

has	avoided	alike	superficiality	and	dullness	.
有	避免	同样	肤浅	和	乏味	.

既避免了肤浅，又避免了乏味。

" — ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[li:] & ['ʃepərd] ['pʌblɪʃərz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]

LEE	&	SHEPARD	Publishers	Boston
李	&	谢泼德	出版商	波士顿

LEE & SHEPARD 出版社，波士顿

[[ˌpi: 'dʒi:] [vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [el] . ['voʊz]

BY	GEORGE	L	.	VOSE
经过	乔治	L	.	沃斯

作者：乔治·L·沃斯

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər] ['reɪlroʊd] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stjʊdnts]

A	MANUAL	FOR	RAILROAD	ENGINEERS	AND	ENGINEERING	STUDENTS
一个	手动的	为了	铁路	工程师	和	工程	学生

铁路工程师和工程专业学生手册

- ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] - [lɑ:rdʒ] [pleɪts] .

165	Woodcuts	and	31	large	Plates	.
-	木刻	和	-	大的	盘子	.

165幅木刻版画和31幅大图版画。

[klɔ:θ] .

Cloth	.
布	.

布。

8vo . $12 . - .
8vo . $12 . 50 .
8vo . $12 . - .

8开本，12.50美元。

[ðə; ði] [seɪm]
THE SAME
这 相同的

相同

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] .
in two volumes .
在 二 卷 .

共两卷。

[klɔːθ] . $15 . - .
Cloth . $15 . 00 .
布 . $15 . - .

布料。15.00美元。

['vɑːljəmz] [soʊld] ['seprətli] : [tekst] $6 . - , [pleɪts] $9 . - .
Volumes sold separately : Text $6 . 00 , Plates $9 . 00 .
卷 卖 分别地 : 文本 $6 . - , 盘子 $9 . - .

单册出售：正文 6.00 美元，图版 9.00 美元。

[ˌelɪ'mentri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['drɔːɪŋ]
ELEMENTARY COURSE OF GEOMETRICAL DRAWING
初级 课程 的 几何 绘画

几何绘图基础课程

[wɪð; wɪθ] - [mæps] .
With 38 maps .
和 - 地图 .

包含38张地图。

['ɑːblɔːŋ] ['foʊlioʊ] .
Oblong Folio .
长方形 对开本 .

长方形对开本。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[net] , $5 . - .
Net , $5 . 00 .
网 , $5 . - .

净价 5.00 美元。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['wɪslər] , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr]
A SKETCH OF THE LIFE AND WORKS OF GEORGE W . WHISTLER , CIVIL ENGINEER
一个 草图 的 这 生活 和 作品 的 乔治 W . 惠斯勒 , 民用 工程师

乔治·W·惠斯勒，土木工程师，生平及作品简介

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɔːθ] . $1 . - .
Cloth . **$1** . **00** .
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[brɪdʒ] [dɪˈzæstər] [ɪn] [əˈmerɪkə] — [ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi]
BRIDGE **DISASTERS** **IN** **AMERICA** **—** **THE** **CAUSE** **AND** **THE** **REMEDY**
桥 灾难 在 美国 — 这 原因 和 这 补救

美国桥梁灾难——原因与应对

[ˈhændbʊk] [saɪz] .
Handbook **size** .
手册 尺寸 .

手册大小。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

- [sents] .
50 **cents** .
- 分 .

50美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神